叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蓝梭鱼——第二卷(in The Blue Pike — Volume 02) 000001

2. 蓝梭鱼——第二卷(in The Blue Pike — Volume 02) 000002

3. 蓝梭鱼——第二卷(in The Blue Pike — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝梭鱼——第二卷(In the Blue Pike — Volume 02)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði] [blu:] [paɪk]
IN THE BLUE PIKE
在 这 蓝色的 梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['rəʊpˌdɑ:nsə] , ['ku:ni] , ['ri:əli] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
The ropedancer , Kuni , really had been with the sick mother and her
这 走钢丝的人 , 国 , 真的 有 到过 和 这 生病的 母亲 和 她
['beib] ,
babes ,
宝贝们 ,

走钢丝的库尼确实陪伴过那位生病的母亲和她的孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔil] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] .
and had toiled for them with the utmost diligence .
和 有 辛勤劳作 为了 他们 和 这 极致 勤勉 .

他们曾为他们辛勤劳作。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
The unfortunate woman was in great distress .
这 不幸 女士 曾是 在 伟大的 痛苦 .

这位不幸的女子非常痛苦。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
The man who had promised to take her in his cart to her native
这 男人 WHO 有 承诺 到 拿 她 在 他的 大车 到 她 本国的
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃwaɪnˌfɜːrt] ['beəli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]
village of Schweinfurt barely supported himself and his family by the tricks of
村庄 的 施韦因富特 仅仅 有 他自己 和 他的 家庭 经过 这 技巧 的
[hɪz; ɪz] [treɪnd] ['puːdlz] .
his trained poodles .
他的 受过训练 贵宾犬 .

那个答应用马车带她回老家施韦因富特的男人，靠着训练有素的贵宾犬的把戏勉强维持自己和家人的生活。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['veri] [best] [fiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['tævəːnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He made them perform their very best feats in the taverns , under the village
他 制成 他们 履行 他们的 非常 最好的 壮举 在 这 酒馆 , 在下面 这 村庄
['lɪndən] ,
lindens ,
椴树 ,

他让他们在村庄的菩提树下，在酒馆里表演他们最精彩的绝技。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [f'eəz] .
and at the fairs .
和 在 这 集市 .

在集市上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ɑːtɪsts] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld]
But the children who gazed at the four - footed artists , though they never failed
但 这 孩子们 WHO 凝视 在 这 四 - 有脚的 艺术家 , 尽管 他们 绝不 失败的
[tuː; tə] [gɪv] ['hɑːti] [ə'plɔːz] ,
to give hearty applause ,
到 给 爽朗 掌声 ,

但是，那些凝视着四足艺术家的孩子们，尽管总是报以热烈的掌声，

['friːkwəntli] [peɪd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔɪn] .
frequently paid in no other coin .
频繁地 有薪酬的 在 不 其他 硬币 .

通常只用一种货币支付。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ,
He would gladly have helped the unfortunate woman ,
他 会 乐意 有 帮助 这 不幸 女士 ,

他很乐意帮助这位不幸的女士。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪnz] [ɪm'pəʊzd] [tuː] ['hevi]
but to maintain the wretched mother and her twins imposed too heavy
但 到 维持 这 可怜 母亲 和 她 双胞胎 强加 也 重的
[ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['vægəbɒnd] ,
a burden upon the kind - hearted vagabond ,
一个 负担 之上 这 种类 - 心地 流浪汉 ,

但是，要维持这位可怜的母亲和她的双胞胎的生活，给这位心地善良的流浪汉带来了太沉重的负担。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
and he had withdrawn his aid .
和 他 有 撤回 他的 援助 .

他已经撤回了援助。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
Then the ropedancer met her .
然后 这 走钢丝的人 遇见 她 .

然后，走钢丝的人遇到了她。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
True , she herself was in danger of being left lying by the wayside ;
真的 , 她 她自己 曾是 在 危险 的 存在 左边 说谎 经过 这 路边 ;

没错，她自己也面临着被抛弃的危险；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
but she was alone , and the mother had her children .
但 她 曾是 独自的 , 和 这 母亲 有 她 孩子们 .

但她孤身一人，而她的母亲带着孩子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bʌdɪŋ] [həʊps] ,
These were two budding hopes ,
这些 是 二 萌芽 希望 ,

这是两个萌芽中的希望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [seɪv] [ðə; ði] [end] — [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
while she had nothing more to expect save the end — the sooner the better .
尽管 她 有 没有什么 更多的 到 预计 节省 这 结尾 — 这 很快 这 更好的 .

她除了死亡之外别无所求——越快越好。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [njuː] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
There could be no new happiness for her .
那里 可以 是 不 新的 幸福 为了 她 .

她不可能再有新的幸福了。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['niːdi] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,
And yet , to have found some one who was even more needy than she ,
和 然而 , 到 有 成立 一些 一 WHO 曾是 甚至 更多的 贫困 比 她 ,

然而，她却找到了一个比她更需要帮助的人，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
lifted her out of herself ,
抬起 她 出去 的 她自己 ,

让她从自我封闭的状态中解脱出来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and to have power to be and do something in her behalf pleased her ,
和 到 有 力量 到 是 和 做 某物 在 她 代表 高兴 她 ,

能够拥有代表她行事的权力让她感到高兴。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [raʊzd] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['betə(r)] [deɪz] ,
nay , even roused an emotion akin to that which , in better days ,
不 , 甚至 唤醒 一个 情感 类似的 到 那 哪个 , 在 更好的 天 ,

不，甚至唤起了类似于过去美好时光里的那种情感：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['envid] .
she had felt over a piece of good fortune which others envied .
她 有 毛毡 超过 一个 片 的 好的 财富 哪个 其他的 令人羡慕 .

她拥有了一份令他人羡慕的好运。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mait] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
Perhaps she herself might be destined to die on the highway , without consolation ,
也许 她 她自己 可能 是 注定 到 死 在 这 公路 , 没有 安慰 ,

或许她自己注定要死在高速公路上，得不到任何安慰。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the very next day ; but she could save this unhappy woman from it ,
这 非常 下一个 天 ; 但 她 可以 节省 这 不开心 女士 从 它 ,

第二天，她就能拯救这位不幸的女子。

[ænd; ənd]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][end] ['iːzɪə] .
and render her end easier .
和 使成为 她 结尾 更轻松 .

让她的结局更容易一些。

[əʊ] , [haʊ] [rɪtʃ] - [gəʊld] [kɔɪnz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , how rich Lienhard's gold coins made her !
哦 , 如何 富有的 - 金子 硬币 制成 她 !

哦，莱因哈德的金币让她变得多么富有啊！

[jet] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['meni] [d'ʌzənz] ,
Yet if , instead of three , there had been as many dozens ,
然而 如果 , 反而 的 三 , 那里 有 到过 作为 许多 几十个 ,

然而，如果不是三个，而是几十个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - ['pɪləuz] .
she would have placed the larger portion in the twins ' pillows .
她 会 有 放置 这 更大的 部分 在 这 双胞胎 - 枕头 .

她本想把较大的那部分放在双胞胎的枕头里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] !
How it must soothe their mother's heart !
如何 它 必须 舒缓 他们的 母亲的 心 !

这该如何抚慰他们母亲的心呢！

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] .
Each one was a defence against hunger and want .
每个 一 曾是 一个 防御 反对 饥饿 和 想 .

每一件都是抵御饥饿和匮乏的武器。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Besides , the gold had been fairly burning her hand .
除了 , 这 金子 有 到过 相当 燃烧 她 手 .

此外，金子还很烫她的手。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['liːnhɑːrd] .
It came from Lienhard .
它 来了 从 利恩哈德 .

它来自利恩哈德。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Had it not been for Cyriax and the crowd of people in the room ,
有 它 不是 到过 为了 - 和 这 人群 的 人们 在 这 房间 ,

如果不是因为赛瑞克斯和房间里的其他人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [njuː] [waɪ] .
she would have made him take it back — she alone knew why .
她 会 有 制成 他 拿 它 后退 — 她 独自的 知道 为什么 .

她本可以让他把东西收回去——只有她自己知道为什么。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
How did this happen ?
如何 做过 这 发生 ?

这是怎么发生的？

[waɪ] [dɪd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Why did every fibre of her being rebel against receiving even the
为什么 做过 每一个 纤维 的 她 存在 反叛 反对 接收 甚至 这
[smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
smallest trifle from the man to whom she would gladly have given the
最小 琐事 从 这 男人 到 谁 她 会 乐意 有 给定 这
[həʊl] [wɜːld] ?
whole world ?
所有的 世界 ?

为什么她全身的每一个细胞都在抗拒接受哪怕是最微不足道的礼物，哪怕是来自那个她愿意为之付出整个世界的男人?

[waɪ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['liːnhɑːrd] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]
Why , after she had summoned up courage and approached Lienhard to restore
为什么 , 后 她 有 被召唤 向上 勇气 和 接近 利恩哈德 到 恢复
[hɪz; ɪz][gɪft] ,
his gift ,
他的 礼物 ,

为什么，在她鼓起勇气找到莱因哈德，想要归还他送的礼物之后?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt] [sʌtʃ] [kiːn] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv]
had she felt such keen resentment and bitter suffering when the landlord of
有 她 毛毡 这样的 敏锐的 怨恨 和 苦的 痛苦 什么时候 这 房东 的
[ðə; ði] [bluː] [paɪk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ?
The Blue Pike stopped her ?
这 蓝色的 梭鱼 停止 她 ?

当“蓝梭”旅店老板拦住她时，她是否也曾感到如此强烈的怨恨和痛苦?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz][gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnhɑːrd] [bɪ'fɔː(r)]
As she now seized his gold , it seemed as though she saw Lienhard before
作为 她 现在 查获 他的 金子 , 它 似乎 作为 尽管 她 锯 利恩哈德 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她夺过他的金子时，仿佛看到了莱因哈德就在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['njuərəmbəːg] [pə'trɪʃn] ,
She had already told Cyriax how she met the aristocratic Nuremberg patrician ,
她 有 已经 讲述 - 如何 她 遇见 这 贵族 纽伦堡 贵族 ,

她之前已经告诉过西里亚克斯她是如何结识那位纽伦堡贵族的，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['groʊlænd]['fæməli] ,
a member of the ancient and noble Groland family ,
一个 成员 的 这 古老的 和 高贵 格罗兰 家庭 ,

他是古老而高贵的格罗兰家族的成员，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)][səʊ] [jʌŋ] .
whom his native city had now made an ambassador so young .
谁 他的 本国的 城市 有 现在 制成 一个 大使 所以 年轻的 .

他来自的家乡，如今却如此年轻就推举他为大使。

[bʌt; bət] [wɒt] ['siːkrətli] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
But what secretly bound her to him had never passed her lips .
但 什么 偷偷 边界 她 到 他 有 绝不 通过了 她 嘴唇 .

但真正将她与他秘密联系在一起的，她却从未说出口。

[wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] ['iːkwəl]
Once in her life she had felt something which placed her upon an equal
一次 在 她 生活 她 有 毛毡 某物 哪个 放置 她 之上 一个 平等的
['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] — [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
footing with the best and purest of her sex — a great love for one
立足点 和 这 最好的 和 最纯净的 的 她 性别 — 一个 伟大的 爱 为了 一
[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ,
from whom she asked nothing ,
从 谁 她 问 没有什么 ,

她一生中曾有过一次这样的感受，让她与最优秀、最纯洁的女性站在了同一起跑线上——那就是对一个她不求任何回报的人的深爱。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]
nothing at all , save to be permitted to think of him and to sacrifice
没有什么 在 全部 , 节省 到 是 允许 到 思考 的 他 和 到 牺牲
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

除了被允许想起他并为此牺牲一切之外，什么都不要求。

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ['iːv(ə)n] [laɪf] .
everything for him — even life .
一切 为了 他 — 甚至 生活 .

一切都是为了他——甚至包括生命。

[səʊ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,
So strange had been the course of this love ,
所以 奇怪的 有 到过 这 课程 的 这 爱 ,

这段爱情的历程是如此奇特。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sænəti] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['truːθflnəs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]
that people would have doubted her sanity or her truthfulness had she
那 人们 会 有 怀疑 她 理智 或者 她 真实性 有 她
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
described it to them .
描述 它 到 他们 .

如果她向人们描述这件事，人们会怀疑她的精神状态或她是否诚实。

[waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ,
While standing before St . Sebald's church in Nuremberg ,
尽管 常设 前 英石 . 塞巴尔德的 教会 在 纽伦堡 ,

站在纽伦堡圣塞巴尔德教堂前，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələrz] [braɪd] [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [strɒŋgə(r)]
the vision of the young Councillor's bride at first made a far stronger
这 想象 的 这 年轻的 议员们 新娘 在 第一的 制成 一个 远的 更强
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
impression upon her mind than his own .
印象 之上 她 头脑 比 他的 自己的 .

年轻议员的新娘的形象起初给她留下的印象，比他自己的印象要深刻得多。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ɒn] ['liːnhɑːrd] .
Then her gaze rested on Lienhard .
然后 她 目光 休息 在 利恩哈德 .

然后她的目光落在了莱因哈德身上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][braɪd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sɪ'lektɪd]
As he had chosen the fairest of women , the bride had also selected
作为 他 有 选定 这 最公平 的 女性 , 这 新娘 有 还 已选
[ðə; ði] [tɔlɪst] ,
the tallest ,
这 最高 ,

他选择了最美丽的女子，新娘也选择了最高的男子。

[məʊst] ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] .
most stately , and certainly the best and wisest of men .
最多 庄严 , 和 当然 这 最好的 和 最明智的 的 男人 .

最庄严的，当然也是最优秀、最睿智的人。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli]
During her imprisonment the image of this rare couple had been constantly
期间 她 监禁 这 图像 的 这 稀有的 夫妻 有 到过 不断地
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

在她被监禁期间，这对罕见夫妇的形象一直萦绕在她眼前。

[nɒt] [ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ˌɪntə'seʃn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]
Not until , through the young husband's intercession , she had regained her
不是 直到 , 通过 这 年轻的 丈夫的 代祷 , 她 有 恢复 她
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

直到年轻丈夫从中斡旋，她才重获自由。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ,
after he prevented her kissing his hand and , to soothe her ,
后 他 阻止 她 接吻 他的 手 和 , 到 舒缓 她 ,

他阻止了她亲吻他的手，为了安抚她，

[hæd; həd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [ruːm] ,
had stroked her hair and cheeks in the magistrate's room ,
有 抚摸 她 头发 和 脸颊 在 这 地方法官的 房间 ,

在法官的房间里，他抚摸了她的头发和脸颊。

[dɪd][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['grætɪtjuːd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
did the most ardent gratitude take possession of her soul .
做过 这 最多 热心 感激 拿 拥有 的 她 灵魂 .

她心中充满了最真挚的感激之情。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
From this emotion , which filled heart and mind ,
从 这 情感 , 哪个 已填 心 和 头脑 ,

这种充满内心和思想的情感，

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [welθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [laɪk] [bʌdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] .
a glowing wealth of other feelings had blossomed like buds upon a rosebush .
一个 发光 财富 的 其他 情怀 有 盛开 喜欢 花蕾 之上 一个 玫瑰丛 .

其他种种美好的情感也如玫瑰花蕾般绽放。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Everything in her nature had attracted her toward him , and the
一切 在 她 自然 有 吸引 她 朝向 他 , 和 这
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] ,
desire to devote herself to him ,
欲望 到 奉献 她自己 到 他 ,

她的一切天性都吸引着她，她渴望全心全意地爱他。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ʃed] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
body and soul , shed the last drop of blood in her heart for him ,
身体 和 灵魂 , 棚 这 最后的 降低 的 血 在 她 心 为了 他 ,
[kəm'pliːtli] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] .
completely ruled her .
完全地 裁决 她 .

她的身心都为他流尽了最后一滴血，他完全掌控了她。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð]
His image rose before her day and night , sometimes alone , sometimes with
他的 图像 玫瑰 前 她 天 和 夜晚 , 有时 独自的 , 有时 和
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .
his beautiful bride .
他的 美丽的 新娘 .

日夜，他的身影在她眼前浮现，有时是他独自一人，有时是和美丽的新娘在一起。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði]
Not only to him , but to her also she would joyfully have rendered the
不是 仅有的 到 他 , 但 到 她 还 她 会 欣喜地 有 渲染 这
[məʊst] ['miːniəl] ['sɜːvɪs] ,
most menial service ,
最多 卑微的 服务 ,

她不仅愿意为他，也愿意为她提供最卑微的服务。

['mɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
merely to be near them and to be permitted to show that the
仅仅 到 是 靠近 他们 和 到 是 允许 到 展示 那 这
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
desire to prove her gratitude had become the object of
欲望 到 证明 她 感激 有 变得 这 目的 的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

仅仅是为了接近他们，并被允许表明，表达感激之情已成为她生活的目标。

[wen] , [wɪð] [gʊd] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
When , with good counsel for the future , he dismissed her from the
什么时候 , 和 好的 法律顾问 为了 这 未来 , 他 解雇 她 从 这
[tʃiːf] ['mædʒɪˌstreɪts] [ruːm] ,
chief magistrate's room ,
首席 地方法官的 房间 ,

当他带着对未来的良好建议，将她从首席法官的房间里打发走时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he had asked her where she was to be found in case he should
他 有 问 她 在哪里 她 曾是 到 是 成立 在 案件 他 应该
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
have anything to say to her .
有 任何事物 到 说 到 她 .

他问过她在哪里，以便万一有什么话要跟她说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] , [frɒm; frəm] ['mɪŋgld] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd]
It seemed as though , from mingled alarm and joy , her heart would
它 似乎 作为 尽管 , 从 混合 警报 和 喜悦 , 她 心 会
[stɒp] ['biːtɪŋ] .
stop beating .
停止 殴打 .

她的心脏似乎因为惊恐和喜悦交织在一起而停止了跳动。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['tævən] , [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
If her lodgings , instead of an insignificant tavern , had been her
如果 她 住宿 , 反而 的 一个 微不足道 酒馆 , 有 到过 她
[əʊn] ['pæləs] ,
own palace ,
自己的 宫殿 ,

如果她的住处不是一家不起眼的小酒馆，而是一座属于她自己的宫殿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['əʊpənd] [ɔːl] [ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][hɪm] ,
she would gladly have opened all its gates to him ,
她 会 乐意 有 打开 全部 它是 大门 到 他 ,

她很乐意为他敞开所有的大门。

[jet] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siːk]
yet a feverish thrill ran through her limbs at the thought that he might seek
然而 一个 发烧 刺激 跑 通过 她 四肢 在 这 想法 那 他 可能 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vægəbɒnd] [kəm'pænjənz] ,
her among her vagabond companions ,
她 之中 她 流浪汉 同伴 ,

然而，一想到他可能会在她的流浪同伴中找到她，她就感到一阵燥热的兴奋涌遍全身。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd]
and ask in return for his kindness what he would never have presumed
和 问 在 返回 为了 他的 仁慈 什么 他 会 绝不 有 假定
[tuː; tə] [siːk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['repjətəb(ə)l]['peərənts] ,
to seek had she been the child of reputable parents ,
到 寻找 有 她 到过 这 孩子 的 信誉良好的 父母 ,

她向他索要回报，而如果她是出身名门的子女，他绝不会奢望得到这样的回报。

[jet] [wɪtʃ] , [wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
yet which , with mingled anger and happiness , she resolved not to refuse .
然而 哪个 , 和 混合 愤怒 和 幸福 , 她 已解决 不是 到 拒绝 .

然而，她既生气又高兴，决定不拒绝。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
During the day and the night when she expected his visit , she had become
期间 这 天 和 这 夜晚 什么时候 她 预期的 他的 访问 , 她 有 变得
[ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
aware that she ,
意识到的 那 她 ,

在她期待他来访的白天和夜晚，她渐渐意识到，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [mæn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪfts][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] ,
who had never cared for any man save for the gifts he bestowed ,
WHO 有 绝不 关心 为了 任何 男人 节省 为了 这 礼物 他 授予 ,

她从未对任何男人动过心，除了他们送的礼物。

[wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['liːnhɑːrd] .
was fired with love for Lienhard .
曾是 被解雇 和 爱 为了 利恩哈德 .

被对莱因哈德的爱所点燃。

[sʌtʃ] ['ɑːd(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] [kʊd; kəd]['tɔːtʃə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
Such ardent yearning could torture only a loving heart ,
这样的 热心 渴望 可以 酷刑 仅有的 一个 爱 心 ,

只有一颗充满爱的心才会承受如此炽热的渴望。

[jet] [wɒt] [ʃiː; ʃi][felt][wɒz; wəz]['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ɪn] [sɔːŋz] ,
yet what she felt was very unlike the love with which she was familiar in songs ,
然而 什么 她 毛毡 曾是 非常 与此不同 这 爱 和 哪个 她 曾是 熟悉的 在 歌曲 ,

然而，她所感受到的却与她在歌曲中熟悉的爱情截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['ʌðə(r)][gɜːlz] ;
and had seen in other girls ;
和 有 已见 在 其他 女孩们 ;

也曾在其他女孩身上看到过；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [θɔːt] [wɪð] ['dʒeləs] ['ræŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm]
for she by no means thought with jealous rancour of the woman to whom
为了 她 经过 不 方法 想法 和 嫉妒的 冤仇 的 这 女士 到 谁
[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
he belonged ,
他 属于 ,

因为她丝毫没有对他的妻子心怀嫉妒和怨恨。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
body and soul — his beautiful wife .
身体 和 灵魂 — 他的 美丽的 妻子 .

身心——他美丽的妻子。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
It rather seemed to her that she was his ,
它 相当 似乎 到 她 那 她 曾是 他的 ,

她觉得她好像是属于他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
and he would no longer be the same if he were separated from
和 他 会 不 更长 是 这 相同的 如果 他 是 分开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果他和她分开，他将不再是原来的他了。

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lʌv] [wɒz; wəz] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] .
nay , as if her very love was hers also .
不 , 作为 如果 她 非常 爱 曾是 她的 还 .

不，仿佛她的爱也是她自己的爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,
When she heard a noise outside of her little room she started ,
什么时候 她 听到 一个 噪音 外部 的 她 小的 房间 她 开始 ,

当她听到小屋外面有动静时，她吓了一跳。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and eagerly as she yearned to see him ,
和 急切地 作为 她 渴望 到 看 他 ,

她迫切地想要见到他。

['blɪsf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][sɪŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
blissful as she thought it must be to sink upon his breast and offer
幸福的 作为 她 想法 它 必须 是 到 下沉 之上 他的 胸部 和 提供
[hɪm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [kɪs] ,
him her lips to kiss ,
他 她 嘴唇 到 吻 ,

她想象着依偎在他胸前，献上自己的嘴唇亲吻他，那该是多么幸福啊！

[ðə; ði][bəʊld] ['rəʊpˌdɑːnsə] , [huː] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [kʊd; kəd][nɒt]
the bold ropedancer , who never cared for the opinions of others , could not
这 大胆的 走钢丝的人 , WHO 绝不 关心 为了 这 意见 的 其他的 , 可以 不是
[ʃeɪk] [ɒf] ,
shake off ,
摇 离开 ,

这位胆大的走钢丝者从不在乎别人的看法，却始终无法摆脱……

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
even for a moment ,
甚至 为了 一个 片刻 ,

哪怕只是一瞬间，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ, rɔːŋ] [ðə; ði][feə(r)][waɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .
the fear of wronging the fair wife who had a better right to him .
这 害怕 的 错误 这 公平的 妻子 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 他 .

他害怕亏待那位更有资格嫁给他的贤惠妻子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Instead of hating her ,
反而 的 憎恨 她 ,

相反，我并没有恨她，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
or even wishing to share the heart of the man she loved with his bride ,
或者 甚至 祝 到 分享 这 心 的 这 男人 她 喜爱 和 他的 新娘 ,

甚至希望将她所爱之人的心与他的新娘分享。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['klaʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hæpinəs]
she shrank from the approaching necessity of clouding her young happiness
她 缩小 从 这 接近 必要性 的 云雾 她 年轻的 幸福
[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['daɪərɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
as though it were the direst misfortune .
作为 尽管 它 是 这 最直接 不幸 .

她畏惧即将到来的、可能会让她年轻的幸福蒙上阴影的现实，仿佛那是一种最可怕的不幸。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪts] [prɪ'venʃn] [leɪ] , [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Yet she felt that its prevention lay , not in her own hands , but in those of
然而 她 毛毡 那 它是 预防 躺 , 不是 在 她 自己的 双手 , 但 在 那些 的
[feɪt] .
Fate .
命运 .

但她觉得，阻止这一切发生并不在她自己手中，而在于命运。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['destəni] [tuː; tə] [liːd] ['liːnhɑːrd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð]
Should it please Destiny to lead Lienhard to her and inspire him with
应该 它 请 命运 到 带领 利恩哈德 到 她 和 启发 他 和
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
a desire for her love ,
一个 欲望 为了 她 爱 ,

如果命运乐意引领莱因哈德遇见她，并激发他对她的爱慕之情，

[ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] .
all resistance , she knew , would be futile .
全部 反抗 , 她 知道 , 会 是 徒劳 .

她知道，一切抵抗都是徒劳的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sevrəl] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
So she began to repeat several paternosters that he might remain away from
所以 她 开始 到 重复 一些 回旋曲 那 他 可能 保持 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

于是她开始反复念诵几首天祷文，希望他能远离她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [di'zist] ,
But her yearning was so great that she soon desisted ,
但 她 渴望 曾是 所以 伟大的 那 她 很快 停止 ,

但她的渴望如此强烈，以至于她很快就放弃了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] .
and again and again went to the window with a fervent wish that he might come .
和 再次 和 再次 去 到 这 窗户 和 一个 热切 希望 那 他 可能 来 .

她一次又一次地走到窗边，热切地希望他能来。

[ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
In the terrible tumult of her heart she had forgotten to eat or to drink since early morning ,
在 这 糟糕的 骚乱 的 她 心 她 有 被遗忘的 到 吃 或者 到 喝 自从 早期的 早晨 ,

她内心极度痛苦，从清晨起就忘记了吃喝。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
and at last , in the afternoon , some one knocked at the door , and the landlady called her .
和 在 最后的 , 在 这 下午 , 一些 一 敲门 在 这 门 , 和 这 房东 称为 她 .

最后，到了下午，有人敲门，房东太太叫了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] ,
While she was hurriedly smoothing her thick black hair and straightening her best gown ,
尽管 她 曾是 匆匆 平滑 她 厚的 黑色的 头发 和 拉直 她 最好的 袍 ,

她一边匆忙地捋着浓密的黑发，一边整理着她最漂亮的礼服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
which she had put on for him in the morning ,
哪个 她 有 放 在 为了 他 在 这 早晨 ,

那是她早上为他穿上的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['həʊstəs] [seɪ] [ðæt] [her] ['groʊlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .
she heard the hostess say that Herr Groland of the Council was waiting for her downstairs .
她 听到 这 女主人 说 那 先生 格罗兰 的 这 理事会 曾是 等待 为了 她 楼下 .

她听到女主人说，议会的格罗兰先生正在楼下等她。

['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ,
Every drop of blood left her glowing cheeks ,
每一个 降低 的 血 左边 她 发光 脸颊 ,

每一滴血都从她泛红的脸颊上滑落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] .
and the knees which never trembled on the rope shook as she descended the narrow steps .
和 这 膝盖 哪个 绝不 颤抖 在 这 绳索 摇晃 作为 她 下降 这 狭窄的 步骤 .

在绳索上从未颤抖过的双膝，在走下狭窄的台阶时也开始颤抖。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entri] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['əʊpən]
He came forward to meet her in the entry , holding out his hand with open
他 来了 向前 到 见面 她 在 这 入口 , 保持 出去 他的 手 和 打开
- [hɑːtɪd] ['fræŋknəs] .
- hearted frankness .
- 心地 坦率 .

他走到门口迎接她，坦诚地伸出手。

[haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
How handsome and how good he was !
如何 英俊的 和 如何 好的 他 曾是 !

他长得真帅，人也真好！

[nəʊ][wʌn][wɔː(r)] [ðæt] [lʊk] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][veɪl]
No one wore that look who desired aught which must be hidden under the veil
不 一 穿着 那 看 WHO 想要的 零 哪个 必须 是 隐 在下面 这 面纱
[ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
of darkness .
的 黑暗 .

任何渴望隐藏在黑暗面纱之下之物的人才不会露出那种眼神。

[eə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] [blʌd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] ,
Ere her excited blood had time to cool ,
埃雷 她 兴奋的 血 有 时间 到 凉爽的 ,

趁她激动的情绪还没来得及平复，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ə; eɪ]
he had beckoned to her to follow him into the street , where a
他 有 招手 到 她 到 跟随 他 进入 这 街道 , 在哪里 一个
[sɪ'dæn][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
sedan chair was standing .
轿车 椅子 曾是 常设 .

他示意她跟他到街上去，那里停着一顶轿子。

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][met][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]
An elderly lady of dignified bearing looked out and met her eyes with a
一个 老年 女士 的 凝重 轴承 看起来 出去 和 遇见 她 眼睛 和 一个
['plez(ə)nt] [glɑːns] .
pleasant glance .
令人愉快的 瞥一眼 .

一位仪态端庄的老妇人向外望去，目光与她相遇，眼神和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fraʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [her] ['kɒnræd] - [ɒv; əv][ðə; ði]
It was Frau Sophia , the widow of Herr Conrad Schurstab of the
它 曾是 弗劳 索菲亚 , 这 寡妇 的 先生 康拉德 - 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

她是索菲娅夫人，已故的康拉德·舒尔斯塔布先生的遗孀。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['nəʊblˌwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
one of the richest and most aristocratic noblewomen in the city .
一 的 这 最富有的 和 最多 贵族 贵族妇女 在 这 城市 .

她是城里最富有、最有贵族气质的女贵族之一。

['li:nhɑ:rd] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st]
Lienhard had told her about the charming prisoner who had been released
利恩哈德 有 讲述 她 关于 这 迷人 囚犯 WHO 有 到过 发布
[ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][help] [hɪm] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
and begged her to help him bring her back to a respectable
和 乞求 她 到 帮助 他 带来 她 后退 到 一个 可敬
[ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [laɪf] .
and orderly life .
和 秩序 生活 .

莱恩哈德告诉她，有个迷人的女囚犯被释放了，他恳求她帮助他让她重新过上体面有序的生活。

[ðə; ði]['leɪdi] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
The lady needed an assistant who , now that it was hard for her
这 女士 需要 一个 助手 WHO , 现在 那 它 曾是 难的 为了 她
[tu:; tə] [stu:p] ,
to stoop ,
到 哈腰 ,

这位女士需要一位助手，因为她现在弯腰很困难。

[wʊd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɔzits] ,
would inspect the linen closets ,
会 检查 这 亚麻布 壁橱 ,

会检查亚麻布柜，

['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑ:d] - [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] — [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
manage the poultry yard - her pride — and keep an eye on the children
管理 这 家禽 院子 - 她 自豪 — 和 保持 一个 眼睛 在 这 孩子们
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
when they came to visit their grandmother .
什么时候 他们 来了 到 访问 他们的 祖母 .

她负责管理养鸡场——这是她的骄傲——并在孩子们来看望奶奶时照看他们。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] ['li:nhɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd]['ku:ni] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)]
So she instantly accompanied Lienhard to the tavern , and Kuni pleased her
所以 她 即刻 伴随 利恩哈德 到 这 酒馆 , 和 国 高兴 她
.
.
.

于是她立刻陪同莱因哈德去了酒馆，库尼让她很满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
But it would have been difficult not to feel some degree of sympathy
但 它 会 有 到过 难的 不是 到 感觉 一些 程度 的 同情
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [hu:] ,
for the charming young creature who ,
为了 这 迷人 年轻的 生物 WHO ,

但很难不对这位迷人的年轻女孩产生某种程度的同情，她

[ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [jet] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] ,
in great embarrassment , yet joyously as though released from a heavy burden ,
在 伟大的 尴尬 , 然而 欣喜地 作为 尽管 发布 从 一个 重的 负担 ,

既感到十分尴尬，又如释重负般欣喜若狂。

[reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒə(r)] .
raised her large blue eyes to the kind stranger .
提高 她 大的 蓝色的 眼睛 到 这 种类 陌生人 .

她抬起湛蓝的大眼睛，看向这位好心的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz]['kuːni][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ræp]
It was cold in the street , and as Kuni had come out without any wrap
它 曾是 寒冷的 在 这 街道 , 和 作为 国 有 来 出去 没有 任何 裹
,
,
,

街上很冷，而库尼又没穿衣服就出来了，

[fraʊ] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] , ['kɒnfərəns] .
Frau Schurstab , in her friendly consideration , shortened the , conference .
弗劳 - , 在 她 友好的 考虑 , 缩短 这 , 会议 .

舒尔斯塔布夫人出于友好考虑，缩短了会议时间。

['liːnhɑːrd] - [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
Lienhard Uroland had helped her with a few words ,
利恩哈德 - 有 帮助 她 和 一个 很少 字 ,

莱因哈德·乌罗兰用几句话安慰了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl]
and when the sedan chair and the young Councillor moved down the street all
和 什么时候 这 轿车 椅子 和 这 年轻的 议员 已搬 向下 这 街道 全部
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] .
the necessary details were settled .
这 必要的 细节 是 定居 .

当轿子和年轻的议员沿着街道行进时，所有必要的细节都已敲定。

[ðə; ði]['veɪgrənt][hæd; həd] [baʊnd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] ['djuːtiz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
The vagrant had bound herself and assumed duties , though they were very
这 流浪汉 有 边界 她自己 和 假定 职责 , 尽管 他们 是 非常
[lait] [wʌnz] .
light ones .
光 一个 .

这位流浪女自缚手脚，承担了一些责任，尽管这些责任非常轻微。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪdoʊz] [haʊs] , [nɒt][æz; əz]
She was to move that evening into the distinguished widow's house , not as
她 曾是 到 移动 那 晚上 进入 这 杰出的 寡妇的 房子 , 不是 作为
[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,

当晚她就要搬进这位尊贵寡妇的家中，但不是作为佣人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ə'sɪstənt] .
but as the old lady's assistant .
但 作为 这 老的 女士的 助手 .

但却是老太太的助手。

['loʊni] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
Loni , the manager of the company of rope - dancers , had watched the
洛尼 , 这 经理 的 这 公司 的 绳索 - 舞者 , 有 观看 这
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm] .
negotiations from the taproom .
谈判 从 这 酒吧间 .

走钢丝表演团的经理洛尼在酒吧里观看了谈判。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['prəʊgres] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hedz] ,
During their progress each of the three windows was filled with heads ,
期间 他们的 进步 每个 的 这 三 视窗 曾是 已填 和 头部 ,

在他们行进的过程中，三个窗户都被人头填满了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
but no one had been able to hear what was whispered in the street .
但 不 一 有 到过 有能力的 到 听到 什么 曾是 低声说道 在 这 街道 .

但是没有人能听到街上人们的窃窃私语。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kjʊəriəs] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [mait] [pə'hæps] [ges]
Just as the curious spectators were hoping that now they might perhaps guess
只是 作为 这 好奇的 观众 是 希望 那 现在 他们 可能 也许 猜测
[wɒt] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['leɪdi] ['wɒntɪd] [wɪð] ['kuːni] ,
what the aristocratic lady wanted with Kuni ,
什么 这 贵族 女士 通缉 和 国 ,

正当好奇的旁观者们希望他们现在或许能猜到这位贵妇人想对库尼做什么时，

[ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
the sedan chair began to move ,
这 轿车 椅子 开始 到 移动 ,

轿子开始移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['entəd] [ðə; ði][hɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['loʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]
and the young girl entered the hot room to tell Loni that she would leave the
和 这 年轻的 女孩 进入 这 热的 房间 到 告诉 洛尼 那 她 会 离开 这
['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [fər'evə(r)] .
company that day forever .
公司 那 天 永远 .

年轻的女孩走进闷热的房间，告诉洛尼，她那天将永远离开公司。

" [ɪn] - [diː] - [iː] - [ed] ? " ['loʊni] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gəʊld]['sɜːklət] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn]
" In - de - e - ed ? " Loni asked in astonishment , lifting the gold circlet which rested on
" 在 - 德 - e - 编辑 ? " 洛尼 问 在 惊讶 , 举重 这 金子 圆环 哪个 休息 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“真的吗？”洛尼惊讶地问道，同时抬起头上的金冠。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][kəʊl] - [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] , ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Then he passed his hand through the coal - black hair which , parted in the middle
然后 他 通过了 他的 手 通过 这 煤炭 - 黑色的 头发 哪个 , 分手了 在 这 中间
,
,
,

然后他用手拂过他乌黑的头发，那头发从中间分开，

[fel] [ɪn] [smuːð] [strændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
fell in smooth strands upon his neck ,
跌倒 在 光滑的 线 之上 他的 脖子 ,

秀发如丝般垂落在他的颈间，

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli]
and exerted all his powers of persuasion to convince her of the folly
和 施加 全部 他的 权力 的 劝说 到 说服 她 的 这 蠢事
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
of her plan .
的 她 计划 .

他使尽浑身解数，劝说她认识到自己计划的愚蠢之处。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊdə] .
After his arguments were exhausted he raised his voice louder .
后 他的 论点 是 筋疲力尽的 他 提高 他的 嗓音 更大声 .

他的论点说完后，提高了音量。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [raɪt] [ɑːm][tuː; tə][ænd; ənd]
As usual , when excited by anger , he swung his lower right arm to and
作为 通常 , 什么时候 兴奋的 经过 愤怒 , 他 摇摆 他的 降低 正确的 手臂 到 和
[frəʊ] ,
fro ,
弗 ,

像往常一样，当他怒火中烧时，他会挥舞着右下臂。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['mʌs(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
feeling the prominent muscles with his left hand .
感觉 这 著名的 肌肉 和 他的 左边 手 .

他用左手感受着突出的肌肉。

[bʌt; bət]['kuːni] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wen] [biː; bi][æt; ət][lɑːst] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But Kuni remained resolute , and when be at last perceived that his
但 国 剩余 坚决 , 和 什么时候 是 在 最后的 感知 那 他的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ,
opposition only increased her obstinacy ,
反对 仅有的 增加 她 固执 ,

但库尼依然坚定，当他最终意识到他的反对只会让她更加固执时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [ðen] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
" Then rush on to your destruction !
" 然后 匆忙 在 到 你的 破坏 !

"那就冲向你的毁灭吧！"

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .
The day will come when you will see where you belong .
这 天 将要 来 什么时候 你 将要 看 在哪里 你 属于 .

总有一天你会明白自己属于哪里。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .
If only it doesn't arrive too late .
如果 仅有的 它 不 到达 也 晚的 .

但愿它别来得太晚。

[ə; eɪ][mæn] [grəuz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['θɜːti] - [sɪks] [mʌnθs] ['əʊldə] ['evri] [jɪə(r)] .
A man grows twelve and a woman thirty - six months older every year .
一个 男人 生长 十二 和 一个 女士 三十 - 六 几个月 老 每一个 年 .

男人每年长十二个月，女人每年长三十六个月。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" With these words he turned his back upon her ,
" 和 这些 字 他 转向 他的 后退 之上 她 ,

说完这些话，他便转身离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] .
and the clown brought the amount of wages which was due .
和 这 小丑 带来 这 数量 的 工资 哪个 曾是 到期的 .

小丑带来了他应得的工资。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] [wen] ['kuːni] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
Many an eye grew dim with tears when Kuni bade farewell to her companions .
许多 一个 眼睛 生长 暗淡 和 眼泪 什么时候 国 巴德 告别 到 她 同伴 .

当库尼向她的同伴们告别时，许多人的眼睛都湿润了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [fraʊ] - [haʊs] .
Shortly after sunset she was welcomed to Frau Schurstab's house .
不久 后 日落 她 曾是 欢迎 到 弗劳 - 房子 .

日落后不久，她便被迎进了舒尔斯塔布夫人的家。

[ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
The first greeting was friendly , and she received nothing but kindness and
这 第一的 问候 曾是 友好的 , 和 她 已收到 没有什么 但 仁慈 和
[ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] ['ɑːftəwəd] .
indulgent treatment afterward .
放纵的 治疗 之后 .

第一次见面时，对方很友好，之后她也一直受到友善和体贴的对待。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɒft]
She had a sunny chamber of her own , and how large and soft
她 有 一个 阳光明媚 房间 的 她 自己的 , 和 如何 大的 和 柔软的
[hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɒz; wəz] !
her bed was !
她 床 曾是 !

她拥有一间阳光充足的私人房间，而且她的床又大又软！

[bʌt; bət] [waɪl] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] - [bænd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [nəʊ] [taʊn] ,
But while , when on the road with Loni's band , if they could reach no town ,
但 尽管 , 什么时候 在 这 路 和 - 乐队 , 如果 他们 可以 抵达 不 镇 ,

但是，当他们跟随洛尼的乐队巡演时，如果他们到不了任何城镇，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,
she had often slept soundly and sweetly on a heap of straw ,
她 有 经常 睡着了 稳固地 和 甜蜜地 在 一个 堆 的 稻草 ,

她经常睡在一堆稻草上，睡得香甜安稳。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [wʌn] ['restləs] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
here she spent one restless night after another .
这里 她 花费 一 不安 夜晚 后 其他 .

她在这里度过了一个又一个辗转难眠的夜晚。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə(r)] .
During the first a series of questions disturbed her slumber .
期间 这 第一的 一个 系列 的 问题 不安 她 睡眠 .

第一个晚上，一系列问题打扰了她的睡眠。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['əʊnli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vægəbɒnd]
Was it really only the desire to take her from her vagabond
曾是 它 真的 仅有的 这 欲望 到 拿 她 从 她 流浪汉
[laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['liːnhɑːrd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
life which had induced Lienhard to open this house to her ?
生活 哪个 有 诱导 利恩哈德 到 打开 这 房子 到 她 ?

难道仅仅是因为想让她摆脱流浪生活，才促使莱因哈德向她敞开了这栋房子吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] ?
Did he not perhaps also cherish the wish to keep her near him ?
做过 他 不是 也许 还 珍惜 这 希望 到 保持 她 靠近 他 ?

难道他不也渴望将她留在身边吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fraʊ] - [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]
He had certainly come to her with Frau Schurstab to protect her
他 有 当然 来 到 她 和 弗劳 - 到 保护 她
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

他肯定是和舒尔斯塔布夫人一起来保护她的名誉的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][left][ðə; ði]['meɪtrən][æt; ət][həʊm] ;
Had it not been so he might have left the matron at home ;
有 它 不是 到过 所以 他 可能 有 左边 这 护士长 在 家 ;

如果不是这样，他可能就会把女舍监留在家里了；

[fɔː(r); fə(r)]['loʊni][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜː'self]
for Loni and everybody in the company knew that she never troubled herself
为了 洛尼 和 大家 在 这 公司 知道 那 她 绝不 麻烦 她自己
[ə'baʊt] ['gɒsɪp] .
about gossip .
关于 闲话 .

洛尼和公司里的每个人都知道，她从不在意流言蜚语。

[lɑːst] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['loʊni] ,
Last year she had obtained a leave of absence from Loni ,
最后的 年 她 有 获得 一个 离开 的 缺席 从 洛尼 ,

去年她曾向洛尼请假，

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fræŋk] [taʊnz] ,
who was making a tour of the little Frank towns ,
WHO 曾是 制作 一个 旅游 的 这 小的 坦率 城镇 ,

他当时正在参观弗兰克的小镇，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l]['siːz(ə)n][ɪn] ['revlri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and spent the carnival season in revelry with a sergeant of the Nurembreg
和 花费 这 狂欢 季节 在 狂欢 和 一个 军士 的 这 -
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

在狂欢节期间，他与纽伦堡士兵的一名军士长一起尽情狂欢。

[wen] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] ['skwɔndəd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]
When the booty he had gained in Italy was squandered , she gave him his
什么时候 这 赃物 他 有 获得 在 意大利 曾是 挥霍 , 她 给予 他 他的
[dɪs'mɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

当他挥霍掉在意大利获得的战利品后，她解雇了他。

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs]
Her reputation among her companions was neither better nor worse
她 名声 之中 她 同伴 曾是 两者都不 更好的 也不 更糟
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [huː] ,
than that of the other strolling players who ,
比 那 的 这 其他 漫步 玩家 WHO ,

她在同伴中的名声与其他流浪艺人相比，既不比他们好，也不比他们差。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
like her , were born on the highway ,
喜欢 她 , 是 出生 在 这 公路 ,

和她一样，我们都出生在公路旁。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['liːnhɑːrd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
yet she was glad that Lienhard had tried to spare her .
然而 她 曾是 高兴的 那 利恩哈德 有 尝试 到 空闲的 她 .

但她很高兴莱因哈德曾试图饶恕她。

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblwʊmən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feə(r)] [neɪm] ?
Or had he only come with the old noblewoman on account of his own fair name ?
或者 有 他 仅有的 来 和 这 老的 贵妇 在 帐户 的 他的 自己的 公平的 姓名 ?

还是说，他只是因为自己名声好才陪着那位老贵妇来的?

[pə'hæps] — [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [ə'gen] [θrɔb] [fɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
Perhaps — her pulses again throbbed faster at the thought — he had not ventured to come alone because some feeling for her stirred in his own heart ,
也许 — 她 脉冲 再次 悸动 快点 在 这 想法 — 他 有 不是 冒险 到 来 独自的 因为 一些 感觉 为了 她 搅拌 在 他的 自己的 心 ,

或许——想到这里，她的心跳再次加快——他不敢独自前来，是因为他心中对她产生了某种情愫。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
and , spite of his beautiful young wife , he did not feel safe from her .
和 , 尽管如此 的 他的 美丽的 年轻的 妻子 , 他 做过 不是 感觉 安全的 从 她 .

尽管他有年轻貌美的妻子，但他仍然感觉不到她的安全。

[ðen] [fræn] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .
Then Fran Schurstab was to serve as a shield .
然后 弗兰 - 曾是 到 服务 作为 一个 盾 .

然后弗兰·舒尔斯塔布将充当人肉盾牌。

[ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti][ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] .
This conjecture flattered her vanity and reconciled her to the step which she had taken and already began to regret .
这 推测 受宠若惊 她 虚荣 和 和解 她 到 这 步 哪个 她 有 已采取 和 已经 开始 到 后悔 .

这种猜测满足了她的虚荣心，也让她接受了自己已经迈出并开始后悔的那一步。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [huː] [faindz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
But suppose he really felt no more for her than the forester who finds a child lost in the woods ,
但 认为 他 真的 毛毡 不 更多的 为了 她 比 这 林务员 WHO 发现 一个 孩子 丢失的 在 这 树林 ,

但假设他对她的感情真的只比在森林里发现迷路孩子的护林员要好一些呢?

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ?
and guides it into the right path ?
和 指南 它 进入 这 正确的 小路 ?

并引导它走上正确的道路?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ?
How would she endure that ?
如何 会 她 忍受 那 ?

她该如何忍受这一切?

[jet] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] ,
Yet , were it otherwise , if he was like the rest of men ,
然而 , 是 它 否则 , 如果 他 曾是 喜欢 这 休息 的 男人 ,

然而，如果情况并非如此，如果他和其他人一样，

[ɪf] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
if he profited by what her whole manner must betray to him ,
如果 他 获利 经过 什么 她 所有的 方式 必须 背叛 到 他 ,

如果他从她的一举一动中获利，那么

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
how should she face his wife , who undoubtedly would soon come to call on her
如何 应该 她 脸 他的 妻子 , WHO 无疑 会 很快 来 到 称呼 在 她
[ɑːnt] ?
aunt ?
阿姨 ?

她该如何面对他的妻子？他的妻子无疑很快就会来拜访她的姑姑。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [raʊzd] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vaɪələns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
All these questions roused a tumult of unprecedented violence in her young ,
全部 这些 问题 唤醒 一个 骚乱 的 空前的 暴力 在 她 年轻的 ,
['ɑːd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

所有这些问题都激起了她年轻、热情的内心前所未有的强烈情绪。

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [naɪt] .
inexperienced soul , which was renewed each successive night .
缺乏经验 灵魂 , 哪个 曾是 更新 每个 连续 夜晚 .

未经世事的灵魂，每晚都得到更新。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
It became more and more difficult for her to understand why she
它 成为 更多的 和 更多的 难的 为了 她 到 理解 为什么 她
[hæd; həd] [left] - [bænd] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
had left Loni's band and entered into relations for which she was not
有 左边 - 乐队 和 进入 进入 关系 为了 哪个 她 曾是 不是
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,
suited ,
适合 ,

她越来越难以理解自己为什么会离开洛妮的乐队，并进入一段并不适合自己的感情关系。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [ɔː(r)] [fiːl] ['hæpi] .
and in which she could never , never be at ease or feel happy .
和 在 哪个 她 可以 绝不 , 绝不 是 在 舒适 或者 感觉 快乐的 .

她永远、永远无法感到自在或快乐。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['welθi] ['haʊshəʊld] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
Nothing was lacking in this wealthy household , not even kindness and love .
没有什么 曾是 缺乏 在 这 富裕 家庭 , 不是 甚至 仁慈 和 爱 .

这个富裕的家庭什么都不缺，甚至连善良和爱也不缺。

[fraʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['frendli] , ['iːv(ə)n] [wen] ['kuːni] ,
Frau Sophia was indulgent and friendly , even when Kuni ,
弗劳 索菲亚 曾是 放纵的 和 友好的 , 甚至 什么时候 国 ,

索菲亚夫人宽容友善，即使在库尼的时候也是如此。

[huːz] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɔːts] , [nɪ'glektɪd]
whose heart and brain were occupied with so many other thoughts , neglected
谁 心 和 脑 是 占领 和 所以 许多 其他 想法 , 被忽视的
[ɔː(r)] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] .
or forgot anything .
或者 忘了 任何事物 .

他的心和脑都被许多其他事情占据，忽略或忘记了任何事情。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] ['græn'tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['wɔːmli]
The matron's grandchildren , of whom she often had charge , soon became warmly
这 女舍监的 孙辈 , 的 谁 她 经常 有 收费 , 很快 成为 热情地
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
attached to her .
随附的 到 她 .

女舍监经常照看她的孙辈们，他们很快就和她建立了深厚的感情。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
While among the rope - dancers she had been fond of children ,
尽管 之中 这 绳索 - 舞者 她 有 到过 喜爱 的 孩子们 ,

在走钢丝的舞女圈子里，她很喜欢孩子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə]
and many a little one who journeyed with the band held out its arms to
和 许多 一个 小的 一 WHO 旅程 和 这 乐队 握住 出去 它是 武器 到
[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
her more joyously than to its own mother .
她 更多的 欣喜地 比 到 它是 自己的 母亲 .

许多跟随乐队旅行的小孩都向她伸出双臂，比向自己的母亲伸出双臂还要高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .
There was something in her nature that attracted them .
那里 曾是 某物 在 她 自然 那 吸引 他们 .

她身上有一种特质吸引着他们。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] [hændz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [reə(r)] [trɪk] ,
Besides , her skilful hands could show them many a rare trick ,
除了 , 她 熟练 双手 可以 展示 他们 许多 一个 稀有的 诡计 ,

此外，她灵巧的双手还能教给他们许多罕见的技巧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['njuːmərəs] [sɔːŋz] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
and she could sing numerous songs new to the Schurstab boys and girls ,
和 她 可以 唱歌 很多的 歌曲 新的 到 这 - 男孩们 和 女孩们 ,

她能唱很多舒尔斯塔布学校的男孩女孩们以前没听过的歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
which she had picked up here and there .
哪个 她 有 挑选 向上 这里 和 那里 .

这些都是她零零散散收集来的。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [præŋk] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] .
Then , too , she permitted many a prank which no one else would have allowed .
然后 , 也 , 她 允许 许多 一个 恶作剧 哪个 不 一 别的 会 有 允许 .

此外，她还允许了很多别人绝对不会允许的恶作剧。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] , [ɪts]
Her duties connected with the household linen and the poultry yard , its
她 职责 连接 和 这 家庭 亚麻布 和 这 家禽 院子 , 它是
['oʊnərz] [praɪd] ,
owner's pride ,
所有者的 自豪 ,

她负责照料家里的亚麻制品和家禽养殖场，这是主人引以为豪的事情。

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [pə'fɔːmd] , [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['vɒləntrəli] [helpt]
were so easily performed , that in her leisure hours she often voluntarily helped
是 所以 容易地 执行 , 那 在 她 闲暇 小时 她 经常 自愿 帮助
[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
the housekeeper .
这 管家 .

这些事情做起来非常容易，所以她在空闲时间经常自愿帮助管家。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['lætə(r)] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'skæns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
At first the latter eyed her askance , but she soon won her affection .
在 第一的 这 后者 眼睛 她 斜视 , 但 她 很快 韩元 她 感情 .

起初后者对她抱有怀疑态度，但很快便赢得了她的好感。

[bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
Both she and her mistress showed her as much attention as the
两个都 她 和 她 情妇 显示 她 作为 很多 注意力 作为 这
['gɑːdnə(r)] [bi'stəu] [ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld][plɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [gʊd] [sɔɪl] ,
gardener bestows upon a wild plant which he has transferred to good soil ,
园丁 授予 之上 一个 荒野 植物 哪个 他 有 转移 到 好的 土壤 ,

她和她的女主人对她都像园丁照料移植到肥沃土壤中的野生植物一样悉心照料。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θraiv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
where it thrives under his care .
在哪里 它 蓬勃发展 在下面 他的 关心 .

在他的精心照料下，它茁壮成长。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][meɪd] [mə'lest]
She kept aloof from the servants , and neither man nor maid molested
她 保留 超然 从 这 仆人 , 和 两者都不 男人 也不 女佣 性骚扰
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她对仆人保持距离，无论是男人还是女仆都没有骚扰过她。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['ærəgəns] ,
Perhaps this was due to foolish arrogance ,
也许 这 曾是 到期的 到 愚蠢 傲慢 ,

或许这是由于愚蠢的傲慢造成的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['ruːmə(r)] [ðæt] ['kuːni][hæd; həd] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]
for after they had learned from rumour that Kuni had danced on the
为了 后 他们 有 学习 从 谣言 那 国 有 跳舞 在 这
[taɪt] [rəʊp] ,
tight rope ,
紧的 绳索 ,

因为他们从传闻中得知库尼曾在钢丝上跳舞之后，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)] .
they considered themselves far superior .
他们 经过考虑的 他们自己 远的 优越的 .

他们自认为高人一等。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [meɪdz] ['tɪmɪdli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
The younger maids timidly kept out of her way ,
这 年轻 女佣 胆怯地 保留 出去 的 她 方式 ,

年轻的女仆们胆怯地躲着她。

[ænd; ənd]['kuːni] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and Kuni surpassed them in pride and looked down upon them ,
和 国 超越 他们 在 自豪 和 看起来 向下 之上 他们 ,

而库尼则傲慢自大，俯视着他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [friː] ['ɑːtɪst] [blʌd] [rɪ'beld] [ə'genst] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]
because her free artist blood rebelled against placing herself on the plane of
因为 她 自由的 艺术家 血 叛乱 反对 放置 她自己 在 这 飞机 的
[ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)] .
a servitor .
一个 仆人 .

因为她身上自由艺术家的血统让她无法接受自己沦为仆人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːd] ,
She did not vouchsafe them a word ,
她 做过 不是 vouchsafe 他们 一个 单词 ,

她没有向他们透露一个字。

[jet] ['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
yet neither did she allow any of them to render her even the most
然而 两者都不 做过 她 允许 任何 的 他们 到 使成为 她 甚至 这 最多
['trɪviəl] ['sɜːvɪs] .
trivial service .
琐碎的 服务 .

但她也不允许他们中的任何人为她提供哪怕是最微不足道的服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [-] , [ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['eldɪst]
But she could not escape Seifried , the equerry of her mistress's eldest
但 她 可以 不是 逃脱 塞弗里德 , 这 马夫 的 她 情妇的 长子
[sʌn] .
son .
儿子 .

但她无法摆脱塞弗里德，他是她女主人的长子的侍从。

[æt; ət][fɜːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,
At first , according to her custom ,
在 第一的 , 根据 到 她 风俗 ,

起初，按照她的习惯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['feləʊz] [həʊps] [baɪ]['faɪəri]['ɡlɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
she had roused the handsome fellow's hopes by fiery glances which she could not
她 有 唤醒 这 英俊的 同伴们 希望 经过 火热 眼神 哪个 她 可以 不是
[rɪ'streɪn] .
restrain .
抑制 .

她用无法抑制的炽热目光，激起了这位英俊男子的希望。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Now he felt that she cared for him ,
现在 他 毛毡 那 她 关心 为了 他 ,

现在他觉得她关心他了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['fæʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ; [bʌt; bət]
and in his honest fashion offered to make her his beloved wife ; but
和 在 他的 诚实的 时尚 提供 到 制作 她 他的 心爱 妻子 ; 但
[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz][suːt] ,
she refused his suit ,
她 拒绝 他的 套装 ,

他以诚挚的方式向她求婚，希望娶她为妻；但她拒绝了他的求婚。

[æt; ət][fɜːst]['kaɪndli] , [ðen] ['æŋɡrəli] .
at first kindly , then angrily .
在 第一的 亲切地 , 然后 愤怒地 .

起初态度友善，后来变得愤怒。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ʃiː; ʃi] [beɡd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
As he still persisted she begged the housekeeper , though she saw that
作为 他 仍然 持续 她 乞求 这 管家 , 尽管 她 锯 那
['mætʃmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
matchmaking was her delight ,
配对 曾是 她 喜 ,

但他仍然坚持，于是她恳求管家，尽管她知道牵线搭桥是管家的乐趣所在。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .
to keep him away .
到 保持 他 离开 .

让他远离我。

['iːv(ə)n][ɪn] [mɑːtʃ] [fraʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [θæŋkt] ['liːnhɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]
Even in March Frau Sophia thanked Lienhard for the new inmate of
甚至 在 行进 弗劳 索菲亚 谢谢 利恩哈德 为了 这 新的 囚犯 的
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
her household ,
她 家庭 ,

即使在三月份，索菲亚夫人仍然感谢利恩哈德为她家带来了一位新囚犯。

[huː] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
who far exceeded her expectations .
WHO 远的 超出 她 期望 .

远远超出了她的预期。

[ɪn]['eɪprəl][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['wɔːmə(r)] ,
In April her praise became still warmer ,
在 四月 她 称赞 成为 仍然 更温暖 ,

四月份，她的赞扬更加热烈了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] - ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [freʃ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
only she regretted that Kuni's pretty face was losing its fresh colour and her
仅有的 她 后悔 那 - 漂亮的 脸 曾是 输 它是 新鲜的 颜色 和 她
[wel] - [fɔːmd] ['fɪgə(r)][ɪts] ['raʊndnəs] .
well - formed figure its roundness .
出色地 - 形成 数字 它是 圆润 .

她唯一感到遗憾的是，久尼漂亮的脸蛋失去了鲜红的色彩，她匀称的身材也变得不再圆润。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
She was sorry , too , that she so often seemed lost in thought ,
她 曾是 对不起 , 也 , 那 她 所以 经常 似乎 丢失的 在 想法 ,

她也为自己常常显得心不在焉而感到抱歉。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [les] ['meri] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and appeared less merry while playing with the children .
和 出现 较少的 欢乐 尽管 玩耍 和 这 孩子们 .

和孩子们玩耍时，他看起来没那么开心。

['liːnhɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði][gɜːrlz]['mænə(r)] .
Lienhard and his young wife excused the girl's manner .
利恩哈德 和 他的 年轻的 妻子 已原谅 这 女孩们 方式 .

利恩哈德和他的年轻妻子对女孩的举止表示理解。

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prizən] [bɜːd] .
Comfortable as she was now , she was still a prisoned bird .
舒服的 作为 她 曾是 现在 , 她 曾是 仍然 一个 被监禁 鸟 .

虽然她现在过得很舒服，但她仍然是一只被囚禁的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] , [neɪ] , [sə'spɪʃəs] ,
It would be unnatural , nay , suspicious ,
它 会 是 不自然 , 不 , 可疑的 ,

这很不自然，不，甚至会令人怀疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]
if she did not sometimes long for the old freedom and her former
如果 她 做过 不是 有时 长的 为了 这 老的 自由 和 她 以前的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她有时难道不怀念过去的自由和以前的伙伴吗？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
She would also remember at times the applause of the multitude .
她 会 还 记住 在 时代 这 掌声 的 这 民众 .

她有时还会想起人群的掌声。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['loʊni] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [wɪn]
The well - known Loni , her former employer , had besought him to win
这 出色地 - 已知 洛尼 , 她 以前的 雇主 , 有 恳求 他 到 赢
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
her back to his company ,
她 后退 到 他的 公司 ,

她以前的老板，那位鼎鼎大名的洛尼，曾恳求他把她赢回公司。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['laʊdli] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ,
complaining loudly of her loss ,
抱怨 高声 的 她 损失 ,

她大声抱怨自己的损失，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəli] ['skɪlfl] [jʌŋ]
because it was difficult to replace her with an equally skilful young
因为 它 曾是 难的 到 代替 她 和 一个 同样地 熟练 年轻的
['ɑ:tɪst] .
artist .
艺术家 .

因为很难找到一位与她技艺相当的年轻艺术家来替代她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd]
It was now evident how mistaken the juggler had been when he asserted
它 曾是 现在 明显 如何 错误 这 杂耍演员 有 到过 什么时候 他 断言
[ðæt] ['ku:ni] ,
that Kuni ,
那 国 ,

现在很明显，那位杂耍艺人断言库尼……是多么错误。

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'mʌŋ] ['veɪgrənts] , [wʊd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
who was born among vagrants , would never live in a respectable family .
WHO 曾是 出生 之中 流浪汉 , 会 绝不 居住 在 一个 可敬 家庭 .

出生在流浪家庭的人，永远不可能生活在一个体面的家庭里。

[hi:; hi] , ['li:nhɑ:rd] , [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə]
He , Lienhard , had great pleasure in knowing that the girl , on the road to
他 , 利恩哈德 , 有 伟大的 乐趣 在 会心 那 这 女孩 , 在 这 路 到
['ru:ɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

他，莱因哈德，得知那个女孩正走向毁灭，感到无比欣慰。

[hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [baɪ] [fraʊ] [sə'fi:əz] ['gʊdnəs] .
had been saved by Frau Sophia's goodness .
有 到过 已保存 经过 弗劳 索菲亚的 善良 .

幸亏索菲亚夫人的善良才得救。

- ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['ku:ni] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] .
Lienhard's father had died shortly after Kuni entered her new home .
- 父亲 有 死亡 不久 后 国 进入 她 新的 家 .

库尼搬进新家后不久，莱恩哈德的父亲就去世了。

['evri] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [lʌv] ['dæliəns] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [greɪt] ['sɒrəʊ] .
Every impulse to love dalliance , she felt , must shrink before this great sorrow .
每一个 冲动 到 爱 调戏 , 她 毛毡 , 必须 收缩 前 这 伟大的 悲哀 .

她感到，任何想要寻欢作乐的冲动，在这种巨大的悲痛面前都必须退缩。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .
The idea sustained her hopes .
这 主意 持续 她 希望 .

这个想法支撑着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [griːf]
She could not expect him to seek her again until the first bitterness of grief
她 可以 不是 预计 他 到 寻找 她 再次 直到 这 第一的 苦味 的 悲伤
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
for the loss of this beloved relative had passed away .
为了 这 损失 的 这 心爱 相对的 有 通过了 离开 .

她无法指望他会再次来找她，直到失去这位挚爱亲人的最初悲痛过去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] .
She could wait , and she succeeded in doing so patiently .
她 可以 等待 , 和 她 成功了 在 正在做 所以 耐心 .

她能够等待，而且她也成功地耐心地做到了。

[bʌt; bət] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
But week after week went by and there was no change in his conduct .
但 星期 后 星期 去 经过 和 那里 曾是 不 改变 在 他的 执行 .

但一周又一周过去了，他的行为却没有任何改变。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ;
Then a great anxiety overpowered her , and this did not escape his notice ;
然后 一个 伟大的 焦虑 实力悬殊 她 , 和 这 做过 不是 逃脱 他的 注意 ;
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,
for one day ,
为了 一 天 ,

随后，她感到一阵强烈的焦虑，这并没有逃过他的注意；因为有一天，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ɒv; əv]
while his young wife hung on his arm and added a few brief words of
尽管 他的 年轻的 妻子 悬挂 在 他的 手臂 和 额外 一个 很少 简短的 字 的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他的年轻妻子挽着他的胳膊，简短地说了几句安慰的话。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kuːni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] ;
he asked Kuni if she was ill or if she needed anything ;
他 问 国 如果 她 曾是 患病的 或者 如果 她 需要 任何事物 ;

他问库尼是不是生病了，或者是否需要什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)]
but she answered curtly in the negative and hurried into the garden , where
但 她 回答 简短地 在 这 消极的 和 慌忙 进入 这 花园 , 在哪里
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

但她简短地回答“不”，然后匆匆走进花园，孩子们都在那里。

[wɪð] ['meri] [ʃaʊts] ,
with merry shouts ,
和 欢乐 喊叫 ,

伴随着欢快的叫喊声，

[wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɑːdnə(r)] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ]
were helping the gardener to free the beds of crocuses and budding
是 帮助 这 园丁 到 自由的 这 床 的 番红花 和 萌芽
['tjʊləp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] [bau] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɔst]
tulips from the pine boughs which had protected them from the frosts
郁金香 从 这 松树 树枝 哪个 有 受保护 他们 从 这 霜冻
[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
of winter .
的 冬天 .

他们正在帮助园丁将番红花和含苞待放的郁金香从保护它们免受冬季霜冻侵袭的松枝上解救出来。

[ə'nʌðə(r)] ['sliːpləs] [naɪt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
Another sleepless night followed this incident .
其他 失眠 夜晚 随后 这 事件 .

这件事之后，我又度过了一个不眠之夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː'self] .
It was useless to deceive herself .
它 曾是 无用 到 欺骗 她自己 .

自欺欺人毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [mis'teik] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['liːnhɑːrd] [kɛəd]
She might as well mistake black for white as to believe that Lienhard cared
她 可能 作为 出色地 错误 黑色的 为了 白色的 作为 到 相信 那 利恩哈德 关心
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她简直就像把黑当白一样，才会相信莱因哈德关心她。

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [hiː; hi] [ɡrɑːnt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ] [ɒv; əv]
To no one save his fair young wife would he grant even the smallest ray of
到 不 一 节省 他的 公平的 年轻的 妻子 会 他 授予 甚至 这 最小 射线 的
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['keɪpəb(ə)l] ,
the love of which he was doubtless capable ,
这 爱 的 哪个 他 曾是 毫无疑问 有能力的 ,

除了他年轻貌美的妻子，他绝不会将自己无比聪慧的爱情哪怕一丝一毫地给予任何人。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [dɪ'spenst] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] .
and in which she beheld the sun that dispensed life and light .
和 在 哪个 她 观看 这 太阳 那 分发 生活 和 光 .

她在那里看到了带来生命和光明的太阳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ,
She had learned this ,
她 有 学习 这 ,

她已经明白了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fraʊ] [sə'fiːəz] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
for he had often met her in Frau Sophia's house since his father's
为了 他 有 经常 遇见 她 在 弗劳 索菲亚的 房子 自从 他的 父亲的
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

自从他父亲去世后，他经常在索菲亚夫人的家中见到她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
The child of the highway had never been taught to conceal her feelings
这 孩子 的 这 公路 有 绝不 到过 教授 到 隐藏 她 情怀
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['tɪmɪd] [rɪ'zɜːv] .
and maintain timid reserve .
和 维持 胆小 预订 .

这个在公路边长大的孩子从小就没有被教导要隐藏自己的感情，保持胆怯的矜持。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['eləkwəntli] [ɪ'nʌf] , [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['sɪmpəθi] ,
Her eyes had told him eloquently enough , first her deep sympathy ,
她 眼睛 有 讲述 他 雄辩地 足够的 , 第一的 她 深的 同情 ,

她的眼神已经足以表达一切，首先是她深深的同情，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [səʊ] ['pæʃənətli] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and afterward the emotions which so passionately stirred her heart .
和 之后 这 情绪 哪个 所以 热情地 搅拌 她 心 .

以及之后那些曾如此强烈地触动她内心的情感。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [pɑːst]
Had the feelings which her glances were intended to reveal passed
有 这 情怀 哪个 她 眼神 是 故意的 到 揭示 通过了
['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [səʊl] ?
merely for the ardent gratitude of an impassioned soul ?
仅仅 为了 这 热心 感激 的 一个 热情洋溢 灵魂 ?

她眼神中流露出的情感，难道仅仅是一颗充满激情的心灵所表达的炽热感激之情吗?

['grætɪtjuːd] !
Gratitude !
感激 !

感激!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[hɪz; ɪz] [ˌluːk'wɔːm] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [friː] , [geɪ] [laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv]
His lukewarm interest had tempted her from a free , gay life , full of
他的 温 兴趣 有 受诱惑 她 从 一个 自由的 , 同性恋 生活 , 满的 的
['kɒnstənt] [ɪk'saɪtmənt] ,
constant excitement ,
持续的 激动 ,

他那不温不火的兴趣让她放弃了自由自在、充满刺激的生活。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'presɪv] , ['wɪərisəm] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
into the oppressive , wearisome monotony of this quiet house , where she was
进入 这 压迫性的 , 令人厌倦的 单调 的 这 安静的 房子 , 在哪里 她 曾是
['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .
dying of ennui .
垂死 的 厌倦 .

她被困在这栋安静的房子里令人压抑、厌倦的单调生活中，在那里她感到厌倦而死。

[haʊ] ['nærəʊ] , [haʊ] ['peti] , [haʊ] ['taɪəsəm] ['evriθɪŋ] [siːmd] ,
How narrow , how petty , how tiresome everything seemed ,
如何 狭窄的 , 如何 小气 , 如何 令人厌烦 一切 似乎 ,

一切都显得多么狭隘、多么琐碎、多么令人厌烦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ,
and what she had bartered for it was the world , the whole wide ,
和 什么 她 有 以物易物 为了 它 曾是 这 世界 , 这 所有的 宽的 ,
[waɪd] [wɜːld] .
wide world .
宽的 世界 .

她用整个世界，整个广阔的世界，换来了这一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [lˈɔːd] [ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ][ðə; ði]['fɜːvənt] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]
As the chicken lured the fox , the hope of satisfying the fervent longing of
作为 这 鸡 诱饵 这 狐狸 , 这 希望 的 令人满意 这 热切 渴望 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

当母鸡引诱狐狸时，她心中渴望着满足那份强烈的愿望。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['moʊmənts] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
though even once and for a few brief moments , had brought her
尽管 甚至 一次 和 为了 一个 很少 简短的 时刻 , 有 带来 她
['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] .
into the snare .
进入 这 圈套 .

即使只有一次，而且只是短暂的一瞬，也曾将她引入陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
But the fire which burned within had not been extinguished .
但 这 火 哪个 烧伤 之内 有 不是 到过 熄灭 .

但是，内心的火焰并没有熄灭。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [bleiz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
An icy wind had fanned the flames till they blazed higher and higher ,
一个 冰冷的 风 有 扇形 这 火焰 直到 他们 燃烧的 更高 和 更高 ,
['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
threatening her destruction .
威胁 她 破坏 .

凛冽的寒风助长了火势，火焰越烧越旺，眼看就要将她彻底摧毁。

[fraʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
Frau Schurstab had made her attend church and go to the confessional .
弗劳 - 有 制成 她 出席 教会 和 去 到 这 忏悔 .

舒尔斯塔布夫人强迫她去教堂做礼拜和忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] , [huːz] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
But the mass , whose meaning she did not understand ,
但 这 大量的 , 谁 意义 她 做过 不是 理解 ,

但她并不理解弥撒的意义，

['ɒfəd] [nəʊ] ['sɒləs] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [jɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] .
offered no solace to the soul which yearned for love alone .
提供 不 慰藉 到 这 灵魂 哪个 渴望 为了 爱 独自的 .

它无法抚慰那颗渴望爱情的灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Besides , it wearied her to remain so long in the same place ,
除了 , 它 疲惫 她 到 保持 所以 长的 在 这 相同的 地方 ,

此外，长时间待在同一个地方也让她感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːst] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['ɒnɪstli]
and the confession forced the girl , who had never shrunk from honestly
和 这 忏悔 强制 这 女孩 , WHO 有 绝不 缩小 从 诚实地
[ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][felt] ,
expressing what she felt ,
表达 什么 她 毛毡 ,

而这番坦白迫使这个女孩——她从不畏惧坦诚表达自己的感受——

['ɪntuː] [dɪ'sepʃn] .
into deception .
进入 欺骗 .

陷入欺骗。

[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
The priest to whom she was taken was a frequent visitor at the
这 牧师 到 谁 她 曾是 已采取 曾是 一个 频繁 游客 在 这
- [haʊs] ,
Schurstab house ,
- 房子 ,

她被带到的那位神父是舒尔斯塔布家的常客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][eə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət]
and she would have died ere she would have confided to him the secret
和 她 会 有 死亡 埃雷 她 会 有 坦白 到 他 这 秘密
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
of her heart .
的 她 心 .

她宁愿死去也不愿向他吐露心中的秘密。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn] .
Besides , to her the feeling which animated her was no sin .
除了 , 到 她 这 感觉 哪个 动画 她 曾是 不 罪 .

此外，在她看来，这种令她心生的情感并非罪过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'tiː] .
She had not summoned it .
她 有 不是 被召唤 它 .

她并没有召唤它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [nəʊ]
It had taken possession of her against her will and harmed no
它 有 已采取 拥有 的 她 反对 她 将要 和 受到伤害 不
[wʌn] [ɪk'sept] [hɜː'self] ,
one except herself ,
一 除了 她自己 ,

它违背她的意愿控制了她，除了她自己之外，没有伤害任何人。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
not even the wife who was so sure of her husband .
不是 甚至 这 妻子 WHO 曾是 所以 当然 的 她 丈夫 .

就连对丈夫充满信心的妻子也不例外。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [her]
How could she have presumed to dispute with her the possession of Herr
如何 可以 她 有 假定 到 争议 和 她 这 拥有 的 先生
- [lʌv] ?
Lienhard's love ?
- 爱 ?

她怎敢妄想与她争夺莱因哈德先生的爱?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [fraʊ] [ˌkætə'riːnə] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Yet it seemed an insult that Frau Katharina had no fear that she could
然而 它 似乎 一个 侮辱 那 弗劳 卡塔琳娜 有 不 害怕 那 她 可以
['menəs] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
menace her happiness .
威胁 她 幸福 .

然而，卡塔琳娜夫人丝毫不担心自己会威胁到她的幸福，这似乎是一种侮辱。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['kuːni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]
Could the former know that Kuni would have been content with so little — a
可以 这 以前的 知道 那 国 会 有 到过 内容 和 所以 小的 — 一个
['tendə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
tender impulse of his heart ,
投标 冲动 的 他的 心 ,

前者是否知道久尼会如此满足于现状——这是他内心深处温柔的冲动?

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪm'breɪs] ?
a kiss , a hasty embrace ?
一个 吻 , 一个 仓促 拥抱 ?

一个吻，一个匆匆的拥抱?

[ðæt] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)][nəʊ]['ɪndʒəri] .
That would do the other no injury .
那 会 做 这 其他 不 受伤 .

那样就不会对另一方造成伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːklz] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [nəʊ][wʌn] [grʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
In the circles whence she had been brought no one grudged another such things .
在 这 界 何处 她 有 到过 带来 不 一 心怀怨恨 其他 这样的 事物 .

在她出身的那个圈子里，没有人会嫉妒别人做这样的事。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
How little , she thought ,
如何 小的 , 她 想法 ,

她心想，真是太少了。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [ˌkætə'riːnə] [baɪ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [gɪft] [wɪtʃ]
would have been taken from the wealthy Katharina by the trifling gift which
会 有 到过 已采取 从 这 富裕 卡塔琳娜 经过 这 琐事 礼物 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .
would have restored to her happiness and peace .
会 有 恢复 到 她 幸福 和 和平 .

这份微不足道的礼物本可以恢复富有的卡塔琳娜的幸福与平静，却反而夺走了她的一切。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['liːnhɑːrd] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [nɒt]
The fact that Lienhard , though he never failed to notice her , would not
这 事实 那 利恩哈德 , 尽管 他 绝不 失败的 到 注意 她 , 会 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

尽管莱因哈德从未忽视过她，但他却不会理解。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] , [ˌærɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi]
and always maintained the same pleasant , aristocratic reserve of manner , she
和 总是 维持 这 相同的 令人愉快的 , 贵族 预订 的 方式 , 她
['sʌmtaɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
sometimes attributed to fear ,
有时 归因于 到 害怕 ,

她始终保持着那种令人愉悦的、高贵的矜持举止，有时她把这种举止归因于恐惧。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['kruːəlti] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ærəgəns] ;
sometimes to cruelty , sometimes to arrogance ;
有时 到 残酷 , 有时 到 傲慢 ;

有时残忍，有时傲慢;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dɪfrənt]
she would not believe that he saw in her only a person otherwise indifferent
她 会 不是 相信 那 他 锯 在 她 仅有的 一个 人 否则 冷漠
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她不愿相信在他眼里，她只是一个对他漠不关心的人。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whom he wished to accustom to the mode of life which he and his
谁 他 希望 到 习惯 到 这 模式 的 生活 哪个 他 和 他的
[frendz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,
friends believed to be the right path ,
朋友们 相信 到 是 这 正确的 小路 ,

他希望这些人能够适应他和他的朋友们认为是正确的生活方式。

['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
pleasing in the sight of God .
令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 .

蒙上帝悦纳。

[lʌv] , ['femənɪn] ['vænəti] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] — [ɔːl] [ə'pəʊzd] [ðɪs]
Love , feminine vanity , the need of approval , her own pride — all opposed this
爱 , 女性 虚荣 , 这 需要 的 赞同 , 她 自己的 自豪 — 全部 反对 这
[vjuː] .
view .
看法 .

爱情、女性的虚荣心、对认可的渴望、她自身的骄傲——所有这些都与这种观点相悖。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [snəʊ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] ['meltɪd] ,
When the last snow of winter had melted ,
什么时候 这 最后的 雪 的 冬天 有 融化 ,

当冬日最后一场雪融化之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['liːfɪdʒ] [ænd; ənd]
and the spring sunshine of April was unfolding the green leafage and
和 这 春天 阳光 的 四月 曾是 展开 这 绿色的 叶子 和
['əʊpənɪŋ] [braɪt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
opening bright flowers in the meadows ,
开幕 明亮的 花朵 在 这 草地 ,

四月的春日阳光普照，草地上绿叶舒展，鲜花盛开。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
the hedges , the woods , and the gardens ,
这 对冲 , 这 树林 , 和 这 花园 ,

树篱、树林和花园，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] ['februəri] ,
she found the new home which she had entered during the frosts of February ,
她 成立 这 新的 家 哪个 她 有 进入 期间 这 霜冻 的 二月 ,

她找到了她在二月寒风中搬进的新家，

[ænd; ənd] [huːz] ['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɪk'skluːdɪd] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and whose solid walls excluded every breath of air , more and more
和 谁 坚硬的 墙壁 排除 每一个 气息 的 空气 , 更多的 和 更多的
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

而它那坚固的墙壁隔绝了每一丝空气，越来越令人难以忍受。

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][laɪf] , [ðə; ði]
A gnawing feeling of homesickness for the free out - of - door life , the
一个 啃咬 感觉 的 思乡之情 为了 这 自由的 出去 - 的 - 门 生活 , 这
['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
wandering from place to place ,
漫游 从 地方 到 地方 ,

一种难以抑制的乡愁，怀念自由自在的户外生活，怀念四处游荡的日子。

[ðə; ði] ['keələs] , [ʌn'træmld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the careless , untrammelled people to whom she belonged , took possession of
这 粗心 , 奔放 人们 到 谁 她 属于 , 采取 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她所属的那些粗心大意、不受约束的人们占有了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði]
She felt as though everything which surrounded her was too small , the
她 毛毡 作为 尽管 一切 哪个 包围 她 曾是 也 小的 , 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她觉得周围的一切都太小了，房子也是。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊðɪŋ] .
the apartments , her own chamber , nay , her very clothing .
这 公寓 , 她 自己的 房间 , 不 , 她 非常 衣服 .

她的公寓、她自己的房间，甚至她的衣服。

['əʊnli] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['təʊkən] [ðæt] ['liːnhɑːrd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd]
Only the hope of the first token that Lienhard was not so cold and
仅有的 这 希望 的 这 第一的 令牌 那 利恩哈德 曾是 不是 所以 寒冷的 和
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ,
unconquerable as he seemed ,
不可征服的 作为 他 似乎 ,

只有第一枚信物带来的希望，才能证明莱因哈德并不像他看起来那样冷酷无情、不可战胜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [lɑːst] [kən'streɪn] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
that she would at last constrain him to pass the barrier which separated them ,
那 她 会 在 最后的 约束 他 到 经过 这 障碍 哪个 分开 他们 ,
[stɪl] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
still detained her .
仍然 被拘留 她 .

她仍然执着于最终迫使他越过分隔他们的障碍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
Then came the day when , to avoid answering his question whether she needed
然后 来了 这 天 什么时候 , 到 避免 回答 他的 问题 无论 她 需要
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

后来有一天，为了避免回答他关于她是否需要什么的问题，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
she had gone into the garden .
她 有 已消失 进入 这 花园 .

她走进了花园。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['tjʊləp] ,
Before reaching the children , who were playing among the crocuses and tulips ,
前 到达 这 孩子们 , WHO 是 玩耍 之中 这 番红花 和 郁金香 ,

在到达那些在番红花和郁金香丛中玩耍的孩子们面前之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,
she had said to herself that she must leave this house — it was foolish ,
她 有 说 到 她自己 那 她 必须 离开 这 房子 — 它 曾是 愚蠢 ,

她曾对自己说，她必须离开这所房子——这真是愚蠢。

[neɪ] [mæd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] .
nay mad , to continue to cherish the hope which had brought her hither .
不 疯狂的 , 到 继续 到 珍惜 这 希望 哪个 有 带来 她 这里 .

不，她疯了，仍然怀着当初带她来到这里时的希望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['kiːnli] [ɪn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
She would suffer keenly in tearing it from her heart ,
她 会 遭受 敏锐地 在 撕裂 它 从 她 心 ,

她会痛苦万分，因为要将它从心中撕扯下来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
but a wild delight seized her at the thought that this imprisonment would soon be over ,
但 一个 荒野 喜 查获 她 在 这 想法 那 这 监禁 会 很快 是 超过 ,

但一想到这种囚禁生活即将结束，她就感到无比欣喜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['evri] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
that she would be free once more , entirely her own mistress , released from every restraint and consideration .
那 她 会 是 自由的 一次 更多的 , 完全 她 自己的 情妇 , 发布 从 每一个 克制 和 考虑 .

她将再次获得自由，完全成为自己的主人，摆脱一切束缚和顾虑。

[haʊ] ['ræptʃərəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rəʊvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'gen] [wɪð] [geɪ] ,
How rapturous was the idea that she would soon be roving through the fields and woods again with gay ,
如何 欣喜若狂 曾是 这 主意 那 她 会 很快 是 漫游 通过 这 字段 和 树林 再次 和 同性恋 ,

想到自己很快就能再次和同性恋人一起漫步在田野和树林中，她感到多么欣喜若狂啊！

['rekləs] [kəm'pænjənz] !
reckless companions !
鲁莽 同伴 !

鲁莽的同伴！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] ,
Was there anything more pleasurable than to forget herself ,
曾是 那里 任何事物 更多的 令人愉悦的 比 到 忘记 她自己 ,

还有什么比忘却自我更令人愉悦的呢？

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fiːt] ,
and devote her whole soul to the execution of some difficult and dangerous feat ,
和 奉献 她 所有的 灵魂 到 这 执行 的 一些 难的 和 危险的 特技 ,

她将全部心力投入到完成某项艰巨而危险的任务中。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] , [sə'steɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
to attract a thousand eyes by her bewitching grace , and , sustained by her enthusiasm ,
到 吸引 一个 千 眼睛 经过 她 迷人的 优雅 , 和 , 持续 经过 她 热情 ,

她以迷人的风姿吸引了千百双眼睛，并凭借着满腔热情，

[fɔːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [tuː; tə] [θrɒb] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [gɪv] [laʊd] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː]
force a thousand hearts to throb anxiously and give loud applause as she flew
力量 一个 千 心 到 搏动 焦虑地 和 给 大声 掌声 作为 她 飞翔
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ?
over the rope ?
超过 这 绳索 ?

当她飞跃绳索时，能让上千颗心为她焦急跳动、热烈鼓掌吗?

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgəntli] [geɪ] [ðæn; ðən] ['ɑːftə(r)]
Never had the children seen her more extravagantly gay than after
绝不 有 这 孩子们 已见 她 更多的 奢侈地 同性恋 比 后
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
her resolve to leave them .
她 解决 到 离开 他们 .

孩子们从未见过她如此放荡不羁的样子，自从她决定离开他们之后，这种感觉更是达到了顶峰。

[jet] [wen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , ['kuːni] [went] [tuː; tə] [bed] ,
Yet when , at a late hour , Kuni went to bed ,
然而 什么时候 , 在 一个 晚的 小时 , 国 去 到 床 ,

然而，到了深夜，库尼上床睡觉时，

[ðə; ði] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt]
the old housekeeper heard her weeping so piteously in her chamber that
这 老的 管家 听到 她 哭泣 所以 可怜地 在 她 房间 那
[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
she rose to ask what had happened .
她 玫瑰 到 问 什么 有 发生 .

老管家听见她在房间里哭得那么凄惨，就起身去问发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
But the girl did not even open her door ,
但 这 女孩 做过 不是 甚至 打开 她 门 ,

但女孩甚至都没开门。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .
and declared that she had probably had the nightmare .
和 声明 那 她 有 大概 有 这 恶梦 .

她声称自己可能做了噩梦。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] ,
During the next few days she sometimes appeared more cheerful and docile ,
期间 这 下一个 很少 天 她 有时 出现 更多的 快乐 和 温顺 ,

接下来的几天里，她有时显得更加开朗温顺。

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]
sometimes more dull and troubled than her household companions had
有时 更多的 乏味的 和 麻烦 比 她 家庭 同伴 有
['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
ever seen her .
曾经 已见 她 .

有时她比家里的同伴们以往见过的她更加沉闷和忧郁。

[fraʊ] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - ['veəriɪŋ] [muːdz] .
Frau Schurstab shook her head over her protegee's varying moods .
弗劳 - 摇晃 她 头 超过 她 - 变化 情绪 .

舒尔斯塔布夫人对她这位得意门生反复无常的情绪感到无奈地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['liːnhɑːrd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðæt] ['loʊni] ,
But when the month of May began , and Lienhard told his aunt that Loni ,
但 什么时候 这 月 的 可能 开始 , 和 利恩哈德 讲述 他的 阿姨 那 洛尼 ,

但到了五月，莱因哈德告诉他的姑姑洛尼，

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ['djʊərɪŋ] [lent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl]
who had only remained in Nuremberg during Lent to spend the time when all
WHO 有 仅有的 剩余 在 纽伦堡 期间 大斋期 到 花费 这 时间 什么时候全部
['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ,
public performances were prohibited ,
民众 表演 是 禁止 ,

他们之所以在四旬斋期间留在纽伦堡，只是为了度过这段禁止所有公开演出的时期。

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
had applied to the Council for permission to give exhibitions with his
有 应用 到 这 理事会 为了 允许 到 给 展览 和 他的
['kʌmpəni] ['iːstə(r)] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːlər] [medəuz] ,
company Easter week in the Haller Meadows ,
公司 复活节 星期 在 这 哈勒 草地 ,

他曾向市政委员会申请许可，希望在复活节周期间与他的公司在哈勒草甸举办展览。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
the matron was troubled about her protegee's peace of mind .
这 护士长 曾是 麻烦 关于 她 - 和平 的 头脑 .

女舍监担心她这位受训学生的内心是否平静。

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Her nephew had had the same thought , and advised her to
她 侄子 有 有 这 相同的 想法 , 和 建议 她 到
[muːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,
move to her country estate ,
移动 到 她 国家 财产 ,

她的侄子也有同样的想法，并建议她搬到乡下的庄园去。

[ðæt] ['kuːni] [mait] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌgləz] ;
that Kuni might see and hear nothing of the jugglers ;
那 国 可能 看 和 听到 没有什么 的 这 杂耍演员 ;

让库尼看不到也听不到那些耍杂技的人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
but she had noticed the clown with other members of the company ,
但 她 有 注意到 这 小丑 和 其他 成员 的 这 公司 ,

但她注意到小丑和其他剧团成员在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
as they passed through the streets on foot and mounted on horses and
作为 他们 通过了 通过 这 街道 在 脚 和 安装 在 马匹 和
['dɔŋkiz] ,
donkeys ,
驴 ,

他们步行、骑马、骑驴穿过街道，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
inviting the people , with blare of trumpets and beating of drums ,
邀请 这 人们 , 和 喧嚣 的 小号 和 殴打 的 鼓 ,

号角齐鸣，鼓声震天，以此来邀请人们参与。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [wɪtʃ] - ['feɪməs] [bænd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [wʊd] [pə'fɔːm] .
to witness the wonderful feats which Loni's famous band of artists would perform .
到 证人 这 精彩的 壮举 哪个 - 著名的 乐队 的 艺术家 会 履行 .

亲眼见证洛尼的著名艺术家乐队将带来的精彩表演。

[ðen] ['kuːni] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] .
Then Kuni packed her bundle .
然后 国 包装 她 捆 .

然后，库尼收拾好了行李。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But when she heard the next morning that , before going to the country ,
但 什么时候 她 听到 这 下一个 早晨 那 , 前 去 到 这 国家 ,

但第二天早上她听说，在去乡下之前，

[fraʊ] - [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['grænsʌn] ,
Frau Schurstab would attend the christening of her youngest grandson ,
弗劳 - 会 出席 这 洗礼 的 她 最小的 孙子 ,

舒尔斯塔布夫人将出席她最小的孙子的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ,
and spend the whole day with the daughter who was the little boy's mother ,
和 花费 这 所有的 天 和 这 女儿 WHO 曾是 这 小的 男孩们 母亲 ,
[ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
she untied it .
她 解开 它 .

她和小男孩的母亲——女儿——一起度过了一整天，她解开了绳子。

[wʌn] ['sʌni] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
One sunny May morning she was left alone , as she had expected .
一 阳光明媚 可能 早晨 她 曾是 左边 独自的 , 作为 她 有 预期的 .

五月一个阳光明媚的早晨，她像预料的那样独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ,
She could not be invited to the ceremony with the other guests ,
她 可以 不是 是 受邀 到 这 仪式 和 这 其他 客人 ,

她无法与其他宾客一起受邀参加仪式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and she would not join the servants .
和 她 会 不是 加入 这 仆人 .

她不愿与仆人一起行动。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]
The housekeeper and most of the men and maids had accompanied their
这 管家 和 最多 的 这 男人 和 女佣 有 伴随 他们的
['mɪstrəs] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
mistress to help in the kitchen and to wait upon the visitors .
情妇 到 帮助 在 这 厨房 和 到 等待 之上 这 访客 .

管家和大多数男仆女佣都陪着女主人去厨房帮忙，并伺候客人。

[diːp] ['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [haʊs] , [bʌt; bət] - [hɑːt] [hæd; həd]
Deep silence reigned throughout the great empty house , but Kuni's heart had
深的 沉默 统治 自始至终 这 伟大的 空的 房子 , 但 - 心 有
['nevə(r)] [θrɔb] [səʊ] ['laʊdli] .
never throbbed so loudly .
绝不 悸动 所以 高声 .

空荡荡的大房子里一片寂静，但库尼的心跳却从未如此剧烈。

[ɪf] ['liːnhɑːrd] [keɪm] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]
If Lienhard came now , her fate would be decided , and she knew that he
如果 利恩哈德 来了 现在 , 她 命运 会 是 决定 , 和 她 知道 那 他
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .

如果莱恩哈德现在来，她的命运就将决定，她知道他一定会来。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ræp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
Just before noon , he really did rap with the knocker on the outer door .
只是 前 中午 , 他 真的 做过 说唱 和 这 敲击器 在 这 外 门 .

临近中午，他真的敲了敲外门上的门环。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] , [wɪtʃ] [fraʊ] - [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk]
He wanted the christening gift , which Frau Schurstab had forgotten to take
他 通缉 这 洗礼 礼物 , 哪个 弗劳 - 有 被遗忘的 到 拿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] .
for the infant .
为了 这 婴儿 .

他想要那份洗礼礼物，而舒尔斯塔布夫人忘记给婴儿带去了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] .
The money was in the chest in the matron's room .
这 钱 曾是 在 这 胸部 在 这 女舍监的 房间 .

钱放在女舍监房间的箱子里。

['kuːni][led][ðə; ði] [wei] .
Kuni led the way .
国 引领 这 方式 .

库尼带头。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The house seemed to reel around her as she went up the stairs behind him .
这 房子 似乎 到 卷轴 大约 她 作为 她 去 向上 这 楼梯 在后面 他 .

当她跟在他身后上楼时，房子似乎在她周围旋转。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .
The next moment , she felt , must decide her destiny .
这 下一个 片刻 , 她 毛毡 , 必须 决定 她 命运 .

她觉得，下一刻将决定她的命运。

[naʊ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːnɒb] , [naʊ] [hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Now he laid his hand upon the doorknob , now he opened the door .
现在 他 铺设 他的 手 之上 这 门把手 , 现在 他 打开 这 门 .

现在他把手放在门把手上，现在他打开了门。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The widow's chamber was before her .
这 寡妇的 房间 曾是 前 她 .

寡妇的房间就在她面前。

[θɪk] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .
Thick silk curtains shut out the bright May sunshine from the quiet room .
厚的 丝绸 窗帘 关闭 出去 这 明亮的 可能 阳光 从 这 安静的 房间 .

厚厚的丝绸窗帘挡住了五月明媚的阳光，让安静的房间变得冷清。

[haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How warm and pleasant it was !
如何 温暖的 和 令人愉快的 它 曾是 !

天气真温暖宜人！

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə]
She already saw herself in imagination kneeling by his side before the chest to
她 已经 锯 她自己 在 想像力 跪着 经过 他的 边 前 这 胸部 到
[help] [hɪm] [sɜːtʃ] .
help him search .
帮助 他 搜索 .

她已经在想象自己跪在他身边，在他胸前帮他寻找的情景了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [mait] [tʌtʃ] [hɜːz] , [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [mait] [brʌʃ]
While doing so , his fingers might touch hers , perhaps her hair might brush
尽管 正在做 所以 , 他的 手指 可能 触碰 她的 , 也许 她 头发 可能 刷子
[ə'genst] [hɪz; ɪz] .
against his .
反对 他的 .

这样做的时候，他的手指可能会碰到她的手指，她的头发可能会拂过他的头发。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['keələs] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
But , instead of entering , he turned to her with careless unconcern ,
但 , 反而 的 进入 , 他 转向 到 她 和 粗心 漠不关心 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

但他没有进去，而是漫不经心地转向她，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ə'ləʊn] .
" It is fortunate that I have found you alone .
" 它 是 幸运 那 我 有 成立 你 独自的 .

"幸好我遇到了你，你独自一人。"

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [gɜːl] ?
Will you do me a favour , girl ?
将要 你 做 我 一个 偏爱 , 女孩 ?

姑娘，能帮我个忙吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" He had intended to ask her to help him prepare a surprise for
" 他 有 故意的 到 问 她 到 帮助 他 准备 一个 惊喜 为了
[hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
his aunt .
他的 阿姨 .

他原本打算请她帮忙为他的姑姑准备一个惊喜。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [fraʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə] - ['bɜːθdeɪ] .
The day after to - morrow was Frau Sophia Schurstab's birthday .
这 天 后 到 - 明天 曾是 弗劳 索菲亚 - 生日 .

后天是索菲娅·舒尔斯塔布女士的生日。

['ɜːli] [ɪn]
Early in
早期的 在

早期

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] ['feivərits] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
the morning she must find among her feathered favourites a pair of
这 早晨 她 必须 寻找 之中 她 羽毛 收藏夹 一个 一对 的
[reə(r)]
rare
稀有的

那天早晨，她必须在她最喜欢的羽毛鸟中找到一对珍稀的鸟儿。

['ɪndiə] [faul] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['venɪs] .
India fowls , which he had received from Venice .
印度 家禽 , 哪个 他 有 已收到 从 威尼斯 .

他从威尼斯得到的印度家禽。

[æz; əz]['kuːni][dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [ə'sent] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][waɪld]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd]
As Kuni did not instantly assent , because the wild tumult of her blood
作为 国 做过 不是 即刻 同意 , 因为 这 荒野 骚乱 的 她 血
['pærəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
paralyzed her tongue ,
瘫痪 她 舌头 ,

由于库尼的血液汹涌澎湃，舌头麻痹，她没有立即同意。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] , ['geɪli] [kən'tɪnjuːd] :
he noticed her confusion , and in an encouraging tone , gaily continued :
他 注意到 她 困惑 , 和 在 一个 鼓励 语气 , 兴高采烈地 持续 :

他察觉到她困惑，便用鼓励的语气兴高采烈地继续说道：

" [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ɪz][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
" What I have to ask is not too difficult .
" 什么 我 有 到 问 是 不是 也 难的 .

“我要问的问题并不难。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,
" As he spoke he passed his hand kindly over her dark hair ,
" 作为 他 辐 他 通过了 他的 手 亲切地 超过 她 黑暗的 头发 ,

“说话间，他温柔地抚摸着她乌黑的头发，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
just as he had done a few months before in the Town Hall .
只是 作为 他 有 完毕 一个 很少 几个月 前 在 这 镇 大厅 .

就像几个月前他在市政厅做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
Then the blood mounted to her brain .
然后 这 血 安装 到 她 脑 .

然后血液涌入她的大脑。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bɪ'niːθ] [huːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['trembld] , [ɪn][bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Clasping his right hand , beneath whose touch she had just trembled , in both her own ,
紧握 他的 正确的 手 , 下面 谁 触碰 她 有 只是 颤抖 , 在 两个都 她 自己的 ,

她紧紧握住他的右手，刚才她还在他触碰下颤抖，她自己也颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] :
she passionately exclaimed :
她 热情地 惊呼 :

她激动地喊道：

" [ɑːsk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
" Ask whatever you desire .
" 问 任何 你 欲望 .

“你想说什么就问吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][maɪ] [hɑːt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ai] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)] .
If you wanted to trample my heart under your feet , I would not stir .
如果 你 通缉 到 践踏 我的 心 在下面 你的 脚 , 我 会 不是 搅拌 .

就算你想把我的心践踏在脚下，我也不会动弹。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
" A look of ardent love from her sparkling blue eyes accompanied the words ;
" 一个 看 的 热心 爱 从 她 闪闪发光 蓝色的 眼睛 伴随 这 字 ;

“她那双闪亮的蓝眼睛里流露出炽热的爱意，伴随着这些话语；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
but he had withdrawn his hand in astonishment ,
但 他 有 撤回 他的 手 在 惊讶 ,

但他惊讶地缩回了手。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['stɜːnli] ,
and raised a lofty barrier between them by answering coldly and sternly ,
和 提高 一个 高远 障碍 之间 他们 经过 回答 冷冷地 和 严厉地 ,

他冷冷严厉地回答，在彼此之间筑起了一道高墙。

" [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪnti] [self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri] [-] [hu:] [ɪz]
" Keep the heart and your dainty self for the equerry Seifried who is
" 保持 这 心 和 你的 纤巧 自己 为了 这 马夫 塞弗里德 WHO 是
[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 .

"把你的心和你的娇弱留给诚实的侍从塞弗里德吧。"

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒfti] [ɒ'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
" The advice , and the lofty austerity with which it was given ,
" 这 建议 , 和 这 高远 紧缩政策 和 哪个 它 曾是 给定 ,

"这条建议，以及给出建议时所秉持的崇高而严谨的态度，

[pɪəst] ['ku:ni] [laɪk] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
pierced Kuni like the thrust of a dagger .
穿孔 国 喜欢 这 推力 的 一个 匕首 .

像匕首刺穿了库尼一样。

[jet] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [rɪ'plaɪ] ,
Yet she succeeded controlling herself , and , without a word reply ,
然而 她 成功了 控制 她自己 , 和 , 没有 一个 单词 回复 ,

然而，她成功地控制住了自己，一言不发。

[pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , ['tiəlis] , ['pɔɪntɪd]
preceded the harsh man into the sleeping room and silently , tearlessly , pointed
之前 这 残酷的 男人 进入 这 睡眠 房间 和 默默 , 无泪 , 尖
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

她走在那个冷酷的男人前面，进了卧室，默默地、毫无泪水地指着箱子。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [baʊd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
When he had taken out the money , she bowed hastily and ran down the
什么时候 他 有 已采取 出去 这 钱 , 她 鞠躬 草草 和 跑 向下 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

他拿出钱后，她匆匆鞠了一躬，然后跑下了楼。

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] ; ['daʊtləs] ,
Probably she heard him call her name more than three times ; doubtless ,
大概 她 听到 他 称呼 她 姓名 更多的 比 三 时代 ; 毫无疑问 ,

她可能不止三次听到他叫她的名字；毫无疑问，

['ɑ:ftəwəd] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn] [bɪ'si:tʃɪŋ]
afterward she fancied that she remembered how his voice had sounded in beseeching
之后 她 幻想 那 她 记得 如何 他的 嗓音 有 听起来 在 恳求
,
,
,

后来她觉得自己好像还记得他恳求时的声音。

['tendə(r)] , [æt; ət] [lɑ:st] ['i:v(ə)n] [ɪm'pɪəriəs] [təʊnz] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd]
tender , at last even imperious tones through the empty corridors ; but she did
投标 , 在 最后的 甚至 专横 音调 通过 这 空的 走廊 ; 但 她 做过
[nɒt] [tɜ:n] ,
not turn ,
不是 转动 ,

空荡荡的走廊里传来温柔，最后甚至带着一丝不容置疑的语气；但她没有转身。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and hurried into her room .
和 慌忙 进入 她 房间 .

然后匆匆走进她的房间。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] , ['liːnhɑːrd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]
When , on the evening of the christening day , Lienhard accompanied his aunt
什么时候 , 在 这 晚上 的 这 洗礼 天 , 利恩哈德 伴随 他的 阿姨
[həʊm] ,
home ,
家 ,

在洗礼当晚，利恩哈德陪着他的姑姑回家时，

['kuːni][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Kuni was nowhere to be found .
国 曾是 无处 到 是 成立 .

库尼不见踪影。

[fraʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Frau Sophia discovered in her chamber every article of clothing which she
弗劳 索菲亚 发现 在 她 房间 每一个 文章 的 衣服 哪个 她
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
had obtained for her ,
有 获得 为了 她 ,

索菲亚夫人发现自己的房间里摆放着她为自己准备的所有衣物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['biːvə(r)][kæp] , [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
even the beaver cap , the prayer - book , and the rosary which she had
甚至 这 海狸 帽 , 这 祷告 - 书 , 和 这 念珠 哪个 她 有
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

甚至包括她赠送的海狸皮帽、祈祷书和念珠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The young burgomaster , at her request , went to the manager of the
这 年轻的 市长 , 在 她 要求 , 去 到 这 经理 的 这
[rəʊp] - ['dɑːnsəz] ,
rope - dancers ,
绳索 - 舞者 ,

应她的要求，年轻的镇长去找了走钢丝表演者的经理。

['ləʊni] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
Loni , the next morning , but the latter asserted that he knew nothing about
洛尼 , 这 下一个 早晨 , 但 这 后者 断言 那 他 知道 没有什么 关于
[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

第二天早上，洛尼告诉洛尼，但他却声称自己对这个女孩一无所知。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['vjʊrtsbʊrk] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The truth was that he had sent her to Wurzburg with part of his
这 真相 曾是 那 他 有 发送 她 到 维尔茨堡 和 部分 的 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

事实是，他派她随公司的一部分人去了维尔茨堡。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] .
From that time she had remained with the ropedancers .
从 那 时间 她 有 剩余 和 这 走钢丝的人 .

从那时起，她就一直和走钢丝的舞女们在一起。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ]
At first the master had watched her carefully , that she might not run away
在 第一的 这 掌握 有 观看 她 小心 , 那 她 可能 不是 跑步 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

起初，师傅仔细地监视着她，以免她再次逃跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
But he soon perceived this to be unnecessary ;
但 他 很快 感知 这 到 是 不必要 ;

但他很快意识到这样做没有必要；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mɔː(r)] ['zeləs] ,
for he had never found any member of the company more zealous ,
为了 他 有 绝不 成立 任何 成员 的 这 公司 更多的 热心 ,

因为他从未在公司里发现过比他更热心的人。

[ɔː(r)] [siːn] [wʌn] [meɪk] [mɔː(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .
or seen one make more progress in the art .
或者 已见 一 制作 更多的 进步 在 这 艺术 .

或者看到有人在艺术方面取得更大的进步。

[naʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rəʊp] -
Now the only point was to keep her out of the way of other rope -
现在 这 仅有的 观点 曾是 到 保持 她 出去 的 这 方式 的 其他 绳索 -
['dɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

现在唯一的目的就是让她远离其他走钢丝的人。

['ɪŋglɪʃ] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] ['kʌmpəniz] ,
English proprietors of circus companies ,
英语 业主 的 马戏团 公司 ,

英国马戏团老板

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
as well as the numerous knights and gentlemen who tried to take her
作为 出色地 作为 这 很多的 骑士 和 先生们 WHO 尝试 到 拿 她
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

以及众多试图从他身边夺走她的骑士和绅士们。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
Her name had become famous .
她 姓名 有 变得 著名的 .

她的名字已经家喻户晓。

[wen] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['meɪdn] " [wʊd] [ə'send] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə]
When the crier proclaimed that the " flying maiden " would ascend the rope to
什么时候 这 哭泣者 宣布 那 这 " 飞行 少女 " 会 上升 这 绳索 到
[ðə; ði] ['stiːpl] ,
the steeple ,
这 尖顶 ,

当报童宣布“飞翔的少女”将沿着绳索登上教堂尖顶时，

['loʊni][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
Loni was sure of a great crowd of spectators .
洛尼 曾是 当然 的 一个 伟大的 人群 的 观众 .

洛尼确信会有很多观众。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv]['kreɪzi]['kuːni] .
Among her own profession she had obtained the nickname of crazy Kuni .
之中 她 自己的 职业 她 有 获得 这 昵称 的 疯狂的 国 .

在她的专业领域里，她获得了"疯子库尼"的绰号。

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːɪst] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['dʒɜːmən] ,
Yet even at that time , and in the midst of the freest intercourse with German ,
然而 甚至 在 那 时间 , 和 在 这 中间 的 这 自由 交往 和 德语 ,

然而，即使在当时，在与德国人进行最自由的交流之中，

['spæniʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][brə'bænt] , [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [priːsts] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
Spanish , and other officers in Flanders and Brabant , young knights and light - hearted priests on the Rhine ,
西班牙语 , 和 其他 警官 在 弗兰德斯 和 布拉班特 , 年轻的 骑士 和 光 - 心地 神父 在 这 莱茵河 ,

西班牙人，以及佛兰德斯和布拉班特的其他军官，莱茵河畔的年轻骑士和轻松愉快的牧师们，

[ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði]['dænjuːb] , [ðə; ði] ['veizə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elb] , [huːz] [pɜːrsɪz] [ðə; ði] ['prɪti] ,
the Main , the Danube , the Weser , and the Elbe , whose purses the pretty ,
这 主要的 , 这 多瑙河 , 这 威悉 , 和 这 易北河 , 谁 钱包 这 漂亮的 ,

美因河、多瑙河、威悉河和易北河，它们都为美丽的女人提供了钱包。

[vɪ'veɪʃəs] [gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪv(ə)n][heə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
vivacious girl , with the shining raven hair and bright blue eyes , the mistress of her art ,
活泼 女孩 , 和 这 灼灼 乌鸦 头发 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 这 情妇 的 她 艺术 ,

活泼开朗的女孩，有着乌黑亮丽的秀发和湛蓝明亮的眼睛，她是她所在领域的佼佼者。

[siːmd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['wɜːði] [tuː; tə] ['empti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'gɒtn] ['liːnhɑːrd] .
seemed to their owners worthy to empty , she had by no means forgotten Lienhard .
似乎 到 他们的 所有者 值得 到 空的 , 她 有 经过 不 方法 被遗忘的 利恩哈德 .

似乎他们的主人值得清空，但她绝没有忘记利恩哈德。

[ðɪs] [rɔːt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] ['lɪniɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪtiz] ;
This wrought mischief to many a gay gentleman of aristocratic lineage in the great imperial and commercial cities ;
这 锻 恶作剧 到 许多 一个 同性恋 绅士 的 贵族 血统 在 这 伟大的 帝国 和 商业的 城市 ;

这给许多生活在帝国和商业大都市中的贵族出身的同性恋绅士带来了麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['kuːni]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ə'pɒn] - ['iːkwəlz][ɪn][ræŋk] .
for it afforded Kuni special pleasure to try her power upon Lienhard's equals in rank .
为了 它 提供 国 特别的 乐趣 到 尝试 她 力量 之上 - 等于 在 秩 .

因为对付与莱因哈德地位相当的人，让库尼感到格外快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
When she went on with the company ,
什么时候 她 去 在 和 这 公司 ,

当她继续留在公司时，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pə'trɪʃn] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] ;
more than one patrician had good reason to remember her with regret ;
更多的 比 一 贵族 有 好的 原因 到 记住 她 和 后悔 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ,
for she ,
为了 她 ,

不止一位贵族有充分的理由对她感到惋惜；因为她，

[huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['laɪənz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)]
who shared the lion's portion of her earnings with her companions or
WHO 共享 这 狮子的 部分 的 她 收益 和 她 同伴 或者
[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
flung it to the poor ,
扔 它 到 这 贫穷的 ,

她把收入的大部分分给了同伴，或者捐给了穷人。

[wɒz; wəz] [ɪn'seɪʃəbli] [ˌævə'rɪʃəs] [tə'wɔːd] [ðiːz] [əd'maiərə] .
was insatiably avaricious toward these admirers .
曾是 贪得无厌 贪婪 朝向 这些 仰慕者 .

他对这些仰慕者有着永不满足的贪婪。

[ðə; ði] [wiːkə] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
The weaker she found many of them , the higher , in her opinion ,
这 较弱 她 成立 许多 的 他们 , 这 更高 , 在 她 观点 ,

她发现他们当中许多人越弱，在她看来，他们的地位就越高。

[rəʊz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mænli] [streŋθ] [ɒv; əv]
rose the image of him who had made her feel his manly strength of
玫瑰 这 图像 的 他 WHO 有 制成 她 感觉 他的 男子气概 力量 的
[rɪ'zɪstəns] [səʊ] ['kruːəli] .
resistance so cruelly .
反抗 所以 残酷地 .

她想起了那个曾残酷地让她感受到他男子气概和强大抵抗力的人。

[hɪz; ɪz] [stɜːn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [heɪt] ,
His stern , inexorable nature seemed to her worthy of hate ,
他的 船尾 , 无情的 自然 似乎 到 她 值得 的 恨 ,

他那严厉、冷酷的性格在她看来简直令人憎恨。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [j'iəz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['skeəsli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət]
yet for three whole years the longing for him scarcely left her heart at
然而 为了 三 所有的 年 这 渴望 为了 他 几乎 左边 她 心 在
[piːs] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
peace an hour .
和平 一个 小时 .

然而，整整三年里，她心中对他的思念几乎没有一刻能让她平静下来。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [həʊl] ['pɪəriəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [met] [hɪm] .
During this whole period she had not met him .
期间 这 所有的 时期 她 有 不是 遇见 他 .

在此期间，她一直没有见过他。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːgzbɜːg] ,
Not until after she had come to Augsburg ,
不是 直到 后 她 有 来 到 奥格斯堡 ,

直到她来到奥格斯堡之后，

[weə(r)] - ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['sevrəl] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembəld]
where Loni's company was to give several performances before the assembled
在哪里 - 公司 曾是 到 给 一些 表演 前 这 组装
['raikstɑːg] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
Reichstag , did she see him again .
国会大厦 , 做过 她 看 他 再次 .

洛尼所在的剧团将在国会大厦前进行几场演出，在那里她再次见到了他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Once she even succeeded in attracting his gaze ,
一次 她 甚至 成功了 在 吸引 他的 目光 ,

她甚至成功吸引了他的目光，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and this was done in a way which afforded her great satisfaction .
和 这 曾是 完毕 在 一个 方式 哪个 提供 她 伟大的 满意 .

这件事的完成方式让她非常满意。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [klæd][ɪn] ['kɒstli] ['velvɪt] [rəʊbz] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [aɪz]
His beautiful wife , clad in costly velvet robes , was walking by his side with eyes
他的 美丽的 妻子 , 覆膜 在 昂贵 天鹅绒 长袍 , 曾是 步行 经过 他的 边 和 眼睛
['dekərəsli] ['daʊnkɑːst] ;
decorously downcast ;
得体地 沮丧 ;

他美丽的妻子身穿昂贵的丝绒长袍，端庄地低着头，走在他身边；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
but he had surely recognised her — there was no doubt of that .
但 他 有 一定 已确认 她 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

但他肯定认出了她——这一点毋庸置疑。

[jet] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met]
Yet he omitted to inform his wife , even by a look , whom he had met
然而 他 省略 到 通知 他的 妻子 , 甚至 经过 一个 看 , 谁 他 有 遇见
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

但他却没有告诉他的妻子，他在这里遇到了她。甚至连一个眼神都没有。

['kuːni] [wɒtʃt] [ðə; ði] [praʊd] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv]
Kuni watched the proud couple a long time , and , with the keen insight of
国 观看 这 自豪的 夫妻 一个 长的 时间 , 和 , 和 这 敏锐的 洞察力 的
[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
a loving heart ,
一个 爱 心 ,

库尼长时间地注视着这对骄傲的夫妇，他以一颗充满爱的心，敏锐地洞察着这一切。

[təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [fraʊ] [ˌkætə'riːnə] ,
told herself that he would have pointed her out to Frau Katharina ,
讲述 她自己 那 他 会 有 尖 她 出去 到 弗劳 卡塔琳娜 ,

她心想，他一定会把她指给卡塔琳娜夫人看的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] — ['aɪðə(r)][ɪn] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)] .
if he did not remember her in some way — either in kindness or in anger .
如果 他 做过 不是 记住 她 在 一些 方式 — 任何一个 在 仁慈 或者 在 愤怒 .

如果他没有以某种方式记住她——无论是出于善意还是愤怒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [træns'fɪgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [rest]
This little discovery had sufficed to transfigure , as it were , the rest
这 小的 发现 有 足够了 到 变形 ， 作为 它 是 ， 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ，

这一小小的发现足以彻底改变当天剩余的时间。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [njuː] [həʊps] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .
and awaken a throng of new hopes and questions .
和 觉醒 一个 人群 的 新的 希望 和 问题 .

并唤起人们心中诸多新的希望和疑问。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn] [fraʊ] [kæθɛriːnəz] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Even now she did not desire to win Frau Katharina's husband from her .
甚至 现在 她 做过 不是 欲望 到 赢 弗劳 卡塔琳娜的 丈夫 从 她 .

即使到了现在，她也不想从卡塔琳娜夫人手中夺走她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['tenfəʊld]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
She freely acknowledged that the other's beauty was tenfold greater than
她 自由 已确认 那 这 其他的 美丽 曾是 十倍 更大的 比
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;

她毫不掩饰地承认，对方的美貌比自己美十倍；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ,
but whether the gifts of love which the woman with the cloudless ,
但 无论 这 礼物 的 爱 哪个 这 女士 和 这 无云 ，

但是，那位拥有无云之境的女子所获得的爱情礼物，是否……

[ˌærɪstə'krætɪk][kəm'pəʊʒə(r)][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]
aristocratic composure could offer to her husband were not like the
贵族 镇定 可以 提供 到 她 丈夫 是 不是 喜欢 这
['bɛgərz] [pens] ,
beggar's pence ,
乞丐的 便士 ，

她能给予丈夫的贵族般的沉着冷静，与乞丐的区区几便士相比，简直微不足道。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
compared with the overflowing treasure of ardent passion which she cherished for
比较的 和 这 溢出 宝藏 的 热心 热情 哪个 她 珍爱 为了
['liːnhɑːrd] ,
Lienhard ,
利恩哈德 ，

与她对莱因哈德所珍视的那份炽热的激情相比，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
was a question to which she believed there could be but a single
曾是 一个 问题 到 哪个 她 相信 那里 可以 是 但 一个 单身的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

她认为这个问题只有一个答案。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] , [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peti] ['skruːplz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
Was this lady , restricted by a thousand petty scruples , as well as by
曾是 这 女士 ， 受限制的 经过 一个 千 小气 顾虑 ， 作为 出色地 作为 经过
[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] ,
her stiff ,
她 僵硬的 ，

这位女士是否被无数琐碎的顾虑以及她僵硬的性格所束缚？

['hevi] ['gɑːlə] [rəʊbz] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] ?
heavy gala robes , a genuine woman at all ?
重的 节日 长袍 ， 一个 真的 女士 在 全部 ？

身着厚重晚礼服，这算得上是一位真正的女人吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [kɑːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]
if he would only for once cast aside the foolish considerations which prevented
如果 他 会 仅有的 为了 一次 投掷 旁边 这 愚蠢 考虑因素 哪个 阻止
[hɪm] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [mæn] ,
him also from being a genuine man ,
他 还 从 存在 一个 真的 男人 ，

如果他能有一次抛开那些愚蠢的念头，那些念头也让他无法成为一个真正的人，

[klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
clasp her , whom he knew was his own , in his arms ,
搭扣 她 ， 谁 他 知道 曾是 他的 自己的 ， 在 他的 武器 ，

他将她紧紧拥入怀中，他知道她是自己的亲生女儿。

[ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ]
and hold her as long as he desired , he should learn what a strong
和 抓住 她 作为 长的 作为 他 想要的 ， 他 应该 学习 什么 一个 强的
,
,
,

他可以随心所欲地拥抱她，他应该学会什么是强大的力量。

[friː] , ['fɪələs] ['wʊmən] , [huːz] ['plaɪənt] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʌn'fetəd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
free , fearless woman , whose pliant limbs were as unfettered as her
自由的 ， 无畏 女士 ， 谁 柔韧的 四肢 是 作为 不受约束的 作为 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

自由无畏的女人，她柔韧的四肢如同她的心灵一样自由自在。

[kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] !
could bestow upon him to whom she gave all the love that she possessed !
可以 赐给 之上 他 到 谁 她 给予 全部 这 爱 那 她 拥有 ！

她可以将自己所有的爱都倾注在他身上!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
And he must want something of her which was to be
和 他 必须 想 某物 的 她 哪个 曾是 到 是
[kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] .
concealed from the wife .
暗 从 这 妻子 .

他一定想要得到她身上的某些东西，而这些东西是要瞒着妻子的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
She could not be mistaken .
她 可以 不是 是 错误 .

她不可能弄错。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɒzətɪv] .
She had never been deceived in a presentiment that was so positive .
她 有 绝不 到过 受骗 在 一个 预感 那 曾是 所以 积极的 .

她从未被如此积极的预感所欺骗过。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɔːgzbɜːg] ,
Ever since she reached Augsburg ,
曾经 自从 她 达到 奥格斯堡 ,

自从她到达奥格斯堡以来，

[æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][əʊld] - [kɑːdz] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] —
an inner voice had told her — and old Brigitta's cards confirmed it —
一个 内 嗓音 有 讲述 她 — 和 老的 - 牌 确认的 它 —
[ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][hɪə(r)] ,
that the destiny of her life would be decided here ,
那 这 命运 的 她 生活 会 是 决定 这里 ,

她内心深处有个声音告诉她——老布里吉塔的塔罗牌也证实了这一点——她的人生命运将在这里决定。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and he alone held her weal and woe in his hand .
和 他 独自的 握住 她 福利 和 悲哀 在 他的 手 .

她的幸福和悲伤都掌握在他手中。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌmisin'təːprit] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Yet she had misinterpreted his conduct to his wife .
然而 她 有 误解 他的 执行 到 他的 妻子 .

然而，她误解了他向妻子所采取的行动。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnəri] [wɪtʃ] ['kuːni] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - ,
In spite of the finery which Kuni owed to the generosity of the Knight of Neckerfels ,
在 尽管如此 的 这 服饰 哪个 国 欠款 到 这 慷慨 的 这 骑士 的 - ,

尽管库尼的华丽服饰得益于内克尔费尔斯骑士的慷慨馈赠，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] , ['liːnhɑːrd] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
who was then a suitor for her favour , Lienhard had recognised her .
WHO 曾是 然后 一个 求婚者 为了 她 偏爱 , 利恩哈德 有 已确认 她 .

当时追求她的利恩哈德认出了她。

[ðə; ði] [saɪt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðeə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪnf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The sight recalled their last meeting and its painful termination ,
这 视线 召回 他们的 最后的 会议 和 它是 痛苦 终止 ,

眼前的景象让他们想起了上次见面以及那次痛苦的结局。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [fraʊ] [kæθɛriːnəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
and therefore he had omitted to attract Frau Katharina's attention to her immediately .
和 所以 他 有 省略 到 吸引 弗劳 卡塔琳娜的 注意力 到 她 立即地 .

因此，他未能立即引起卡塔琳娜夫人的注意。

[bʌt; bət] , [eə(r)]['kuːni] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] ,
But , ere Kuni disappeared , he had repaired the oversight ,
但 , 埃雷 国 消失 , 他 有 已修复 这 监督 ,

但是，在库尼消失之前，他已经弥补了这个疏忽。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [tʃɑːdʒ] .
and both desired to ascertain the fate of their former charge .
和 两个都 想要的 到 探明 这 命运 的 他们的 以前的 收费 .

两人都想了解他们之前照顾的人的命运。

[truː] , [ðə; ði] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [fʊl'fɪld] ,
True , the wish could not be instantly fulfilled ,
真的 , 这 希望 可以 不是 是 即刻 已完成 ,

的确，这个愿望无法立即实现。

[fɔː(r); fə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
for Lienhard's time and strength were wholly claimed by the mission
为了 - 时间 和 力量 是 完全 声称 经过 这 使命
[ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
intrusted to him by the Emperor and the Council .
受托人 到 他 经过 这 皇帝 和 这 理事会 .

利恩哈德的时间和精力完全投入到了皇帝和议会委托给他的使命中。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['kuːni] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
The next afternoon Kuni ascended the rope to the steeple in the presence of
这 下一个 下午 国 上升 这 绳索 到 这 尖顶 在 这 在场 的
['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['dignitəri] .
many princes and dignitaries .
许多 王子们 和 达官显贵 .

第二天下午，库尼在众多王子和达官显贵的见证下，沿着绳索爬上了尖塔。

['fɜːmli] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdn] [steɪ] [bɪ'haɪnd]
Firmly as ever she moved along the rope stretched through the wooden stay behind
牢牢 作为 曾经 她 已搬 沿着 这 绳索 拉伸 通过 这 木制的 停留 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她一如既往地坚定地沿着身后木撑杆上的绳索移动，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [pəʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .
holding the balancing pole as she went .
保持 这 平衡 极 作为 她 去 .

她边走边扶着平衡杆。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['griːtɪd] "
The clapping of hands and shouts of applause with which the crowd greeted "
这 鼓掌 的 双手 和 喊叫 的 掌声 和 哪个 这 人群 问候 "
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meɪdn] " [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the flying maiden " led her to kiss her hand to the right and the
这 飞行 少女 " 引领 她 到 吻 她 手 到 这 正确的 和 这
[left] ,
left ,
左边 ,

人群鼓掌欢呼，迎接这位“飞翔的少女”，她向左右手分别亲吻了自己的手。

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz]
and bow to the stand which had been erected for the crowned heads
和 弓 到 这 站立 哪个 有 到过 竖立 为了 这 加冕 头部
,
,
,

并向为君主们搭建的讲台鞠躬，

[kaʊnts] , ['nəublz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] .
counts , nobles , and their wives .
计数 , 贵族 , 和 他们的 妻子们 .

伯爵、贵族及其妻子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
In doing so ,
在 正在做 所以 ,

这样做，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [spekˈtetər] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈempərə(r)]
she looked down at the aristocratic spectators to ascertain whether the Emperor
她 看起来 向下 在 这 贵族 观众 到 探明 无论 这 皇帝
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and one other were among them .
和 一 其他 是 之中 他们 .

她低头打量着那些贵族观众，想看看皇帝和另外一人是否在其中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɒpməʊst] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
In spite of the height of the topmost window of the steeple where she stood
在 尽管如此 的 这 高度 的 这 最顶层 窗户 的 这 尖顶 在哪里 她 站立
,
,
,

尽管她所站的尖顶最高处的窗户很高，

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌmæksɪˈmɪliənz] [siːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveɪkənt] .
her keen eyes showed her that Maximilian's seat was still vacant .
她 敏锐的 眼睛 显示 她 那 马克西米利安的 座位 曾是 仍然 空缺 .

她敏锐的目光告诉她，马克西米利安的座位仍然空着。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈdreɪpəriz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈɡɑːlənd] , [ðə; ði] [ˈmɒnək]
As it was hung with purple draperies and richly garlanded , the monarch
作为 它 曾是 悬挂 和 紫色的 窗帘 和 丰富 挂满花环 , 这 君主
[wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] .
was evidently expected .
曾是 显然 预期的 .

由于宫殿里挂满了紫色帷幔，并装饰着华丽的花环，显然是在等待君主的到来。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
This pleased her ,
这 高兴 她 ,

这让她很高兴。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [huː]
and her heart throbbed faster as she saw on the stand all the nobles who
和 她 心 悸动 快点 作为 她 锯 在 这 站立 全部 这 贵族 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʊənəmənt] ,
were entitled to admittance to the lists of a tournament ,
是 标题 到 准入 到 这 列表 的 一个 比赛 ,

当她看到台上站着所有有资格参加比武大会的贵族时，她的心跳得更快了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [dɪˈzaɪəd] .
and , in the front row , the man whose presence she most desired .
和 , 在 这 正面 排 , 这 男人 谁 在场 她 最多 想要的 .

而坐在前排的，正是她最渴望见到的那个人。

[æt; ət] - [raɪt] [sæt] [hɪz; ɪz] [ˈdæzlɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [edˈɔːnd] [wɪð] [pluːmz] [ænd; ənd]
At Lienhard's right sat his dazzlingly beautiful wife , adorned with plumes and
在 - 正确的 卫星 他的 耀眼地 美丽的 妻子 , 装饰 和 羽流 和
[ðə; ði] [məʊst] [suːˈpɜːb] [ɡəʊld] [ˈɔːrnəmənts] ;
the most superb gold ornaments ;
这 最多 高超 金子 装饰品 ;

在利恩哈德的右边坐着他美艳动人的妻子，她头戴羽毛，身着最精美的金饰；

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːmli] [pɪˈkjuːliə(r)] [tʃɑːm] .
at his left was a maiden of extremely peculiar charm .
在 他的 左边 曾是 一个 少女 的 极其 奇特 魅力 .

他左边站着一位极具独特魅力的少女。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , ['məʊbaɪl]
According to years she was still a child , but her delicate , mobile
根据 到 年 她 曾是 仍然 一个 孩子 , 但 她 精美的 , 移动的
['fiːtʃəz] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
features had a mature expression ,
特征 有 一个 成熟 表达 ,

从年龄上看她还是个孩子，但她精致灵动的五官却透着成熟的神态。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
which sometimes gave her a precocious air of superiority .
哪个 有时 给予 她 一个 早熟 空气 的 优势 .

这有时让她显得早熟而优越。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɒrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
The cut of her white robe and the little laurel wreath on her
这 切 的 她 白色的 长袍 和 这 小的 月桂树 花圈 在 她
[braʊn] [kɜːrlz] [rɪ'maɪndid] ['kuːni][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['dʒiːniəs][ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
brown curls reminded Kuni of the pagan Genius on an ancient work of marble
棕色的 卷发 提醒 国 的 这 异教徒 天才 在 一个 古老的 工作 的 大理石
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][və'rəunə] .
which she had seen in Verona .
哪个 她 有 已见 在 维罗纳 .

她白色长袍的剪裁和棕色卷发上的小月桂花环让库尼想起了她在维罗纳看到的一幅古代大理石作品上的异教神灵。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][gɜːrlz][eɪdʒ][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lait] , ['eəri] ['kɒstjuːm] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Neither the girl's age nor her light , airy costume harmonized with her
两者都不 这 女孩们 年龄 也不 她 光 , 轻盈的 戏服 协调 和 她
[sə'raʊndɪŋz] ;
surroundings ;
周围环境 ;

女孩的年龄和她轻盈飘逸的服装都与周围环境不协调；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd]['meitrən][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] ,
for the maids and matrons near her were all far beyond childhood ,
为了 这 女佣 和 女舍监 靠近 她 是 全部 远的 超过 童年 ,

她身边的女仆和女舍监们都早已过了孩童时期。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['hɒlədeɪ] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['hevi] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['velvɪt] .
and wore the richest holiday costumes of heavy brocades and velvets .
和 穿着 这 最富有的 假期 服装 的 重的 锦缎 和 天鹅绒 .

他们身着最华丽的节日盛装，由厚重的锦缎和天鹅绒制成。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [pʌfs] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['meni]
The huge puffs on the upper part of the sleeves touched the cheeks of many
这 巨大的 泡芙 在 这 上 部分 的 这 袖子 感动 这 脸颊 的 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] [w'eəɹəz] ,
of the wearers ,
的 这 穿着者 ,

袖子上部巨大的泡泡袖几乎碰到了许多穿着者的脸颊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第二卷(In the Blue Pike — Volume 02)

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] [stɪf] ['kɒləz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
and the lace ruffs on the stiff collars rendered it easy , it is true ,
和 这 蕾丝 褶边 在 这 僵硬的 项圈 渲染 它 简单的 , 它 是 真的 ,

硬领上的蕾丝花边确实让这一切变得容易了。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] , ['hɔːti] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [prɪ'ventɪd] ['eni] [friː] , [swɪft]
to maintain their aristocratic , haughty dignity , but prevented any free , swift
到 维持 他们的 贵族 , 傲慢 尊严 , 但 阻止 任何 自由的 , 迅速

['muːvmənt] .
movement .
移动 .

为了维护他们高傲的贵族尊严，却阻止了任何自由、迅速的行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] , [æz; əz]['kuːni] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kɒnræd]
The young girl who , as Kuni afterward learned , was the daughter of Conrad
这 年轻的 女孩 WHO , 作为 国 之后 学习 , 曾是 这 女儿 的 康拉德

[pjuːtɪŋɚ] ,
Peutinger ,
波廷格 ,

后来库尼才知道，这位年轻女孩是康拉德·波廷格的女儿。

[ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,
of Augsburg , whom she had again seen that day in The Blue Pike ,
的 奥格斯堡 , 谁 她 有 再次 已见 那 天 在 这 蓝色的 梭鱼 ,

她那天在《蓝梭子鱼》中再次见到了奥格斯堡的那个人。

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
was then eleven years old .
曾是 然后 十一 年 老的 .

当时他十一岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌsɪks'tiːn] ;
She was sometimes thought to be fifteen or even sixteen ;
她 曾是 有时 想法 到 是 十五 或者 甚至 十六 ;

人们有时认为她十五岁，甚至十六岁；

[hɜː(r); hə(r)]['məʊbaɪl] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
her mobile face did not retain the same expression a single instant .
她 移动的 脸 做过 不是 保持 这 相同的 表达 一个 单身的 立即的 .

她那张表情多变的脸，一刻也没有保持过同样的表情。

[wen] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [ə'pɪərəns] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['eni]
When the smile which gave her a childlike appearance vanished , and any
什么时候 这 微笑 哪个 给予 她 一个 孩子气 外貌 消失了 , 和 任何

['ɜːnɪst] ['fiːlɪŋ] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
earnest feeling stirred her soul ,
认真 感觉 搅拌 她 灵魂 ,

当她脸上那抹孩子气的笑容消失，当她心中涌起任何真挚的情感时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['meɪdn] .
she really resembled a mature maiden .
她 真的 类似 一个 成熟 少女 .

她看起来真像个成熟的少女。

[wɒt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['vɜːsətaɪl] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
What a brilliant , versatile intellect must animate this remarkable creature !
什么 一个 杰出的 , 多才多艺的 智力 必须 动画 这 卓越 生物 !

这种非凡的生物一定拥有极其卓越、多才多艺的智慧!

['liːnhɑːrd] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Lienhard , shrewd and highly educated as he was , seemed to be
利恩哈德 , 精明 和 高度 受过教育 作为 他 曾是 , 似乎 到 是
[kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
completely absorbed in his neighbour ;
完全地 吸收 在 他的 邻居 ;

尽管利恩哈德精明能干、学识渊博，但他似乎完全被邻居吸引住了;

[neɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf]
nay , in his animated conversation with her he entirely forgot the beautiful wife
不 , 在 他的 动画 对话 和 她 他 完全 忘了 这 美丽的 妻子
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
at his side ;
在 他的 边 ;

不，他与她热烈交谈时，完全忘记了身边美丽的妻子;

[æt; ət] [liːst] , [waɪl] ['kuːni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns]
at least , while Kuni looked down at him , he did not bestow a single glance
在 至少 , 尽管 国 看起来 向下 在 他 , 他 做过 不是 赐给 一个 单身的 瞥一眼
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

至少，当库尼低头看着他时，他没有看她一眼。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
Now he shook his finger mischievously at the child , but he seemed to
现在 他 摇晃 他的 手指 顽皮地 在 这 孩子 , 但 他 似乎 到
[biː; bi] [siːkɪŋ] ,
be seeking ,
是 寻求 ,

现在他调皮地朝孩子摇了摇手指，但他似乎在寻找什么。

[ɪn] ['mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
in mingled amusement and perplexity , to find a fitting answer .
在 混合 娱乐 和 困惑 , 到 寻找 一个 配件 回答 .

在既好笑又困惑的心情中，找到一个合适的答案。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braɪtli] - [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] [hiː; hi] ['feəli] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːt] [red]
And how brightly Lienhard's eyes sparkled as he fairly hung upon the sweet red
和 如何 明亮地 - 眼睛 闪闪发光 作为 他 相当 悬挂 之上 这 甜的 红色的
[lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] — [ðə; ði] [hɑːt] [saɪd] !
lips of the little marvel at his left — the heart side !
嘴唇 的 这 小的 奇迹 在 他的 左边 — 这 心 边 !

而当莱因哈德紧紧盯着他左边——也就是他心口那边——那个小奇迹甜美的红唇时，他的眼睛闪闪发光!

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [ɔːl] [ðɪs] ,
A few minutes had sufficed to show the ropedancer all this ,
一个 很少 分钟 有 足够了 到 展示 这 走钢丝的人 全部 这 ,

短短几分钟就足以让走钢丝的人明白这一切。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv]
and suggest the question whether it was possible that the most faithful of
和 建议 这 问题 无论 它 曾是 可能的 那 这 最多 忠实 的
['hʌzbəndz] [wʊd] [ðʌs] ['beɪsli] [nɪ'glekt] ,
husbands would thus basely neglect ,
丈夫们 会 因此 卑鄙地 忽视 ,

并提出这样的问题：最忠诚的丈夫是否有可能做出如此卑鄙的疏忽行为?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
for the sake of a child ,
为了 这 清酒 的 一个 孩子 ,

为了孩子，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['ɒbstək(ə)lz] ,
the young wife whom he had won in spite of the hardest obstacles ,
这 年轻的 妻子 谁 他 有 韩元 在 尽管如此 的 这 最难 障碍 ,

他克服重重困难赢得的年轻妻子，

[ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['kəʊldli][ænd; ənd] ['kruːəli] [rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
on whose account he had so coldly and cruelly rejected her , the
在 谁 帐户 他 有 所以 冷冷地 和 残酷地 拒绝 她 , 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [wuːɪ] ,
object of so much wooing ,
目的 的 所以 很多 求爱 ,

他竟然因为这个原因冷酷无情地拒绝了她，拒绝了他苦苦追求的对象。

[ænd; ənd] [huː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [huː]
and who , this very day , was the fairest of all the beautiful ladies who
和 WHO , 这 非常 天 , 曾是 这 最公平 的 全部 这 美丽的 女士们 WHO
[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
surrounded her .
包围 她 .

而就在今天，在她周围的所有美女中，谁又是最美丽的呢?

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [maɪnd] [træns'pɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
In an instant her active mind transported her to the soul of the
在 一个 立即的 她 积极的 头脑 运输 她 到 这 灵魂 的 这
[ˌhɪðə'tuː] ['feɪvəd] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
hitherto favoured wife of the man whom she loved ,
迄今为止 受青睐 妻子 的 这 男人 谁 她 喜爱 ,

刹那间，她活跃的思维将她带到了她所爱之人此前最受宠爱的妻子的灵魂深处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːt] ['wʊmənz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]
and her strangely constituted woman's heart filled with resentment against the
和 她 奇怪的 构成 女性的 心 已填 和 怨恨 反对 这
[jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
young creature below ,
年轻的 生物 以下 ,

她那颗构造奇特的女人之心，充满了对下方那个年轻生物的怨恨。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'teɪnd] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] , [wɪ'ðaʊt]
who had not even attained womanhood , and yet seemed to gain , without
WHO 有 不是 甚至 已达到 女性 , 和 然而 似乎 到 获得 , 没有
['efət] ,
effort ,
努力 ,

那些甚至还没成年的女人，却似乎毫不费力地获得了......

[ðə; ði][praɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] .
the prize for which she had vainly striven with painful longing .
这 奖 为了 哪个 她 有 徒劳地 努力 和 痛苦 渴望 .

她曾痛苦地渴望并徒劳地追求的奖赏。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [friː] [frɒm; frəm] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd]
whose heart had remained free from jealousy of the woman who stood
谁 心 有 剩余 自由的 从 妒忌 的 这 女士 WHO 站立
[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
between her and the man she loved ,
之间 她 和 这 男人 她 喜爱 ，

她的心中始终没有因为那个横亘在她和她所爱之人之间的女人而产生嫉妒之情。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈbʊlwək] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [feɪt] [ɪtˈself] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][baɪ]
like a solid bulwark erected by Fate itself , was now suddenly overmastered by
喜欢 一个 坚硬的 堡垒 竖立 经过 命运 本身 ， 曾是 现在 突然 过度掌握 经过
[ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] .
this passion .
这 热情 .

如同命运亲自构筑的坚固堡垒，如今却突然被这股激情所征服。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˈliːnhɑːrd] [bɪˈlɒŋd] ,
Yet she did not turn against the person to whom Lienhard belonged ,
然而 她 做过 不是 转动 反对 这 人 到 谁 利恩哈德 属于 ，

然而，她并没有背叛利恩哈德的主人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] ,
as he did to the city , or to his own family ,
作为 他 做过 到 这 城市 ， 或者 到 他的 自己的 家庭 ，

就像他对待这座城市或自己的家人一样。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and who was united to him by the will of Heaven ,
和 WHO 曾是 团结的 到 他 经过 这 将要 的 天堂 ，

并因上天的旨意与他结合的人，

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [huː] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ˈevri]
but against the mysterious young creature at his side , who changed with every
但 反对 这 神秘 年轻的 生物 在 他的 边 ， WHO 已更改 和 每一个
[ˈpɑːsɪŋ] [ˈməʊmənt] .
passing moment .
通过 片刻 .

但他身边的神秘年轻生物却瞬息万变。

[ðɪs] [tʃaɪld] — [nəʊ] , [ðɪs] [ˈmeɪdn] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] .
This child — no , this maiden — must be a being of some special nature .
这 孩子 — 不 ， 这 少女 — 必须 是 一个 存在 的 一些 特别的 自然 .

这个孩子——不，这个少女——一定具有某种特殊的天赋。

[laɪk] [ðə; ði][ˈsaiərinz][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ,
Like the sirens of whom she had heard , she possessed the mysterious ,
喜欢 这 警报器 的 谁 她 有 听到 ， 她 拥有 这 神秘 ，

就像她听过的海妖歌声一样，她拥有神秘的气质。

[ˈenviəb(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði][ˈaɪən] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] .
enviable power of conquering the iron resistance of even the strongest man .
令人羡慕 力量 的 征服 这 铁 反抗 的 甚至 这 最强 男人 .

令人艳羡的力量，能够战胜最强壮男人的钢铁般的抵抗。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈkuːni] ,
Like a flash of lightning , Kuni ,
喜欢 一个 闪光 的 闪电 ， 国 ，

就像闪电一样，库尼，

[huːz] [kaɪnd] [hɑːt] [ˈtʃerɪʃt] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [fjuː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [nəʊ][wʌn] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] ,
whose kind heart cherished resentment against few and wished no one any evil ,
谁 种类 心 珍爱 怨恨 反对 很少 和 希望 不 一 任何 邪恶的 ，

他心地善良，对少数人怀有怨恨，并且不希望任何人受到伤害。

['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] - [saɪd] ,
suddenly felt an ardent desire to drive the little witch from Lienhard's side ,
突然 毛毡 一个 热心 欲望 到 驾驶 这 小的 巫婆 从 - 边 ,

突然间，他强烈地想要把那个小巫婆从莱因哈德身边赶走。

['iːv(ə)n][baɪ] [fɔːs] , [ɪf] ['nesəsəri] .
even by force , if necessary .
甚至 经过 力量 , 如果 必要的 .

必要时甚至可以使用武力。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [pəʊl] ,
Had she held a thunderbolt instead of a balance pole ,
有 她 握住 一个 霹雳 反而 的 一个 平衡 极 ,

如果她手里拿着的是雷电而不是平衡杆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] —
she would gladly have struck down the treacherous child from her height —
她 会 乐意 有 击 向下 这 奸诈 孩子 从 她 高度 —
[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntrəs] [hæd; həd][səʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
not only because this enchantress had so quickly won that for which she
不是 仅有的 因为 这 女巫 有 所以 迅速地 韩元 那 为了 哪个 她
[hæd; həd] ['veɪnli] [jəːnd] ,
had vainly yearned ,
有 徒劳地 渴望 ,

她很乐意从高处将这个奸诈的孩子击倒——不仅因为这个女巫如此迅速地得到了她一直渴望的东西，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[haʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [fraʊ] [kæθɛriːnəz]
how long , but because it pierced her very heart to see Frau Katharina's
如何 长的 , 但 因为 它 穿孔 她 非常 心 到 看 弗劳 卡塔琳娜的
['hæpinəs] ['klaʊdɪd] ,
happiness clouded ,
幸福 阴天 ,

虽然已经过了很久，但因为看到卡塔琳娜夫人的幸福蒙上阴影，她的心如刀绞。

[neɪ] , [pə'hæps] [dɪ'strɔɪd] .
nay , perhaps destroyed .
不 , 也许 损毁 .

不，或许已被摧毁。

[ə; eɪ] ['bɪtənəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪliən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lait] , [geɪ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['teɪkən]
A bitterness usually alien to her light , gay nature had taken
一个 苦味 通常 外星人 到 她 光 , 同性恋 自然 有 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ,

她天性开朗活泼，但此刻却被一种通常与她性格格格不入的苦涩所占据。

[æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][kɑːst][æt; ət] ['liːnhɑːrd] ,
as , with the last glance she cast at Lienhard ,
作为 , 和 这 最后的 瞥一眼 她 投掷 在 利恩哈德 ,

她最后瞥了莱因哈德一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [bend] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] , [wɪð] ['faɪəri] ['ɑːdə(r)] ,
she saw him bend low over the child and , with fiery ardour ,
她 锯 他 弯曲 低的 超过 这 孩子 和 , 和 火热 热情 ,

她看见他弯下腰，俯身靠近孩子，眼中充满了炽热的激情，

['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] .

whisper something which transformed the delicate pink flush in her cheeks to the hue of the poppy .

耳语 某物 哪个 转变 这 精美的 粉色的 冲洗 在 她 脸颊 到 这 色调 的 这 罂粟 .

她低声说了些什么，让她的脸颊上原本淡淡的粉红色变成了罂粟花的颜色。

[jes] , [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-] - [kraʊnd] [tʃaɪld] .

Yes , the ropedancer was jealous of the laurel - crowned child .

是的 , 这 走钢丝的人 曾是 嫉妒的 的 这 月桂树 - 加冕 孩子 .

是的，那个走钢丝的人嫉妒那个头戴桂冠的孩子。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [kɛəd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] ['djuːti] , ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [mə'ræləti] , [naʊ] [felt] [ə'fendɪd] ,

She , who cared so little for law and duty , virtue and morality , now felt offended ,

她 , WHO 关心 所以 小的 为了 法律 和 责任 , 美德 和 道德 , 现在 毛毡 被冒犯了 ,

她原本对法律、责任、美德和道德漠不关心，现在却感到受到了冒犯。

['wuːndɪd] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] - [kən'dʌkt] .

wounded , tortured by Lienhard's conduct .

受伤 , 受折磨 经过 - 执行 .

因利恩哈德的行为而受伤、遭受折磨。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [naʊ] .

But there was no time to ponder over the reason now .

但 那里 曾是 不 时间 到 思考 超过 这 原因 现在 .

但现在没有时间去仔细思考原因了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] [eə(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .

She had already delayed too long ere moving forward .

她 有 已经 延迟 也 长的 埃雷 移动 向前 .

她已经拖延了太久才继续前进。

[jet] ['iːv(ə)n] [kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

Yet even calm reflection would not have revealed the right answer to the problem :

然而 甚至 冷静的 反射 会 不是 有 揭晓 这 正确的 回答 到 这 问题 .

然而，即使冷静思考也无法找到解决问题的正确答案。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [wɒt] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [səʊl] [səʊ] ['fɪəsli] [wɒz; wəz] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] ,

How could she have suspected that what stirred her passionate soul so fiercely was grief at the sight of the man whom she had regarded as the stronghold of integrity ,

如何 可以 她 有 怀疑 那 什么 搅拌 她 热情的 灵魂 所以 激烈地 曾是 悲伤 在 这 视线 的 这 男人 谁 她 有 认为 作为 这 据点 的 正直 ,

她怎么会想到，如此强烈地触动她炽热灵魂的，竟是见到她一直视为正直典范的男人时的悲痛呢?

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːməst] [wɪl] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [sə'kʌm] [hɪə(r)] ,

the possessor of the firmest will , the soul of inviolable fidelity , succumbing here ,

这 拥有者 的 这 最坚固 将要 , 这 灵魂 的 不可侵犯的 忠诚 , 屈服 这里 ,

拥有最坚定意志、最忠诚灵魂的人，也在此屈服了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['wiːklɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [aːts] [ɒv; əv]
before the eyes of all , like a dissolute weakling , to the seductive arts of
前 这 眼睛 的 全部 , 喜欢 一个 荒淫 弱者 , 到 这 诱人的 艺术 的
[æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['kɒbəʊld] ?
an immature kobold ?
一个 不成熟 狗头人 ?

在众目睽睽之下，像个放荡的懦夫一样，屈服于不成熟的狗头人的诱惑?

[ðiːz] [tuː] , [huː] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] ['veɪgrənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʌn'braɪd(ə)ld]
These two , who gave to her , the orphaned vagrant , surrounded by unbridled
这些 二 , WHO 给予 到 她 , 这 孤儿 流浪汉 , 包围 经过 不受约束的
['rekləsnəs] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,
recklessness , physical and mental misery ,
鲁莽 , 身体的 和 精神的 苦难 ,

这两个人，把她——一个孤苦伶仃的流浪儿——带到了她身边，让她饱受肆无忌惮的鲁莽行为、身心痛苦的折磨。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [sɪ'kjʊə(r)]
a proof that there was still in marriage real love and a happiness secure
一个 证明 那 那里 曾是 仍然 在 婚姻 真实的 爱 和 一个 幸福 安全的
[frɒm; frəm] ['evri] [ə'sɔːlt] ,
from every assault ,
从 每一个 突击 ,

这证明婚姻中仍然存在真爱，以及免受任何伤害的幸福。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
were now , before her eyes ,
是 现在 , 前 她 眼睛 ,

现在，就在她眼前，

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kʌplz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met]
placing themselves on the same plane with the miserable couples whom she met
放置 他们自己 在 这 相同的 飞机 和 这 悲惨的 情侣 谁 她 遇见
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

她把自己和她在各处遇到的那些痛苦的夫妇放在了同一水平线上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [wɜːdz] ,
She could not have expressed her emotions in words ,
她 可以 不是 有 表达 她 情绪 在 字 ,

她无法用言语表达自己的情感。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʊrər] ,
but she vaguely felt that the world had become poorer ,
但 她 依稀 毛毡 那 这 世界 有 变得 贫穷 ,

但她隐约觉得世界变得更贫穷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['trɪviəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd]
and that henceforth she must think of something more trivial when she tried
和 那 今后 她 必须 思考 的 某物 更多的 琐碎的 什么时候 她 尝试
[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
to imagine the pure happiness which mortals are permitted to enjoy .
到 想象 这 纯的 幸福 哪个 凡人 是 允许 到 享受 .

从此以后，当她试图想象凡人所能享受的纯粹幸福时，她必须想到一些更琐碎的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skænti] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She had seen the blossoms stripped from the scanty remnant of her
她 有 已见 这 花朵 脱衣舞 从 这 稀少 剩 的 她
[feɪθ] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
faith in truth and goodness ,
信仰 在 真相 和 善良 ,

她眼睁睁地看着自己对真理和善良仅存的一点点信念，连花朵也被剥落殆尽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] [ə'freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
which had begun to bloom afresh in her heart through the characters of
哪个 有 开始 到 盛开 重新 在 她 心 通过 这 人物 的
[ðɪs] [peə(r)] [huːz] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] .
this pair whose marriage procession she had watched .
这 一对 谁 婚姻 游行 她 有 观看 .

她观看了这对新人的婚礼，他们的言行举止让她心中重新燃起了对爱情的渴望。

['loʊni][hæd; həd] [biːn] ['bekənɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [naʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['hæŋkətʃɪf] [stɪl]
Loni had been beckoning a long time ; now he waved his gay handkerchief still
洛尼 有 到过 招手 一个 长的 时间 ; 现在 他 挥手 他的 同性恋 手帕 仍然
[mɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,
more impatiently ,
更多的 不耐烦地 ,

洛尼已经招手很久了；现在他更加不耐烦地挥舞着他那条花色的手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] .
and she moved on .
和 她 已搬 在 .

她继续前行。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [fɔːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəməri] [smaɪl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Her lips forced themselves into the customary smile with difficulty .
她 嘴唇 强制 他们自己 进入 这 习惯 微笑 和 困难 .

她费力地挤出一个惯常的微笑。

['trɪpɪŋ] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['dɪzinəs] .
Tripping forward was an easy matter for one so free from dizziness .
绊倒 向前 曾是 一个 简单的 事情 为了 一 所以 自由的 从 头晕 .

对于一个如此不晕眩的人来说，向前绊倒是轻而易举的事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['kærid] [ðə; ði] [pəʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [liːst]
She only carried the pole because it was customary to begin with the least
她 仅有的 携带 这 极 因为 它 曾是 习惯 到 开始 和 这 至少
['dɪfɪkəlt] [fiːts] .
difficult feats .
难的 壮举 .

她之所以扛着杆子，是因为按照惯例要从最容易的任务开始。

[jet] , [waɪl] ['greɪsfəli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — [seɪf]
Yet , while gracefully placing one foot before the other , she said to herself — safe
然而 , 尽管 优雅地 放置 一 脚 前 这 其他 , 她 说 到 她自己 — 安全的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] — [ðæt] ,
as she felt — that ,
作为 她 毛毡 — 那 ,

然而，尽管她感觉很安全，但她一边优雅地迈出一步又一步，一边对自己说：

[waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
while so much agitated , she would be wiser not to look down again into the
尽管 所以 很多 激动 , 她 会 是 更明智 不是 到 看 向下 再次 进入 这
[depθs] [bɪ'ləʊ] .
depths below .
深度 以下 .

虽然她现在非常激动，但明智的做法是不要再往下看下面的深渊。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [geɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪ'ðaʊt]
She did avoid it , and with a swift run gained the end of the rope without
她 做过 避免 它 , 和 和 一个 迅速 跑步 获得 这 结尾 的 这 绳索 没有
['efət] ,
effort ,
努力 ,

她成功躲过了攻击，并迅速跑动，毫不费力地抓住了绳子的末端。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and went up and down it a second time .
和 去 向上 和 向下 它 一个 第二 时间 .

然后又上上下下走了一遍。

[waɪl] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊls]
While , on reaching the end of her walk , she was chalking her soles
尽管 , 在 到达 这 结尾 的 她 走 , 她 曾是 粉笔 她 鞋底
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当她走到步行终点时，她又开始在鞋底抹粉了。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
the applause which had accompanied her during her dangerous pilgrimage
这 掌声 哪个 有 伴随 她 期间 她 危险的 朝圣
[stɪl] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
still rose to her ears ,
仍然 玫瑰 到 她 耳朵 ,

在她危险的朝圣之旅中一直伴随着她的掌声，如今这些掌声依然传入她的耳中。

[ænd; ənd] [keɪm] - [məʊst] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stænd] [weə(r)] ['liːnhɑːrd] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and came - most loudly of all from the stand where Lienhard sat among the
和 来了 - 最多 高声 的 全部 从 这 站立 在哪里 利恩哈德 卫星 之中 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [spek'tetər] .
distinguished spectators .
杰出的 观众 .

其中最响亮的声音来自利恩哈德所在的看台，他和其他尊贵的观众一起坐在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['brɑːvəʊ] !
He , too , had clapped his hands lustily , and shouted , " Bravo !
他 , 也 , 有 鼓掌 他的 双手 热情地 , 和 喊叫 , " Bravo !

他也用力地拍着手，喊道：“好样的！”

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'held] ['eni] ['rəʊpˌdɑːnsə] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [streŋθ] , [ænd; ənd]
" Never had he beheld any ropedancer display so much grace , strength , and
" 绝不 有 他 观看 任何 走钢丝的人 展示 所以 很多 优雅 , 力量 , 和
['deərɪŋ] .
daring .
大胆 .

“他从未见过哪个走钢丝的人能展现出如此优雅、力量和胆识。”

[hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['prɒtəʒeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'veləpt] ['wʊmən] .
His modest protegee had become a magnificently developed woman .
他的 谦虚的 受庇护者 有 变得 一个 壮丽 发达 女士 .

他那位谦逊的门生已经成长为一位亭亭玉立的女性。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi]
How could he have imagined that the unfortunate young creature whom he
如何 可以 他 有 想象 那 这 不幸 年轻的 生物 谁 他
[hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,
had saved from disgrace would show such courage ,
有 已保存 从 耻辱 会 展示 这样的 勇气 ,

他怎能想到，自己从耻辱中救下的那个不幸的年轻人，竟会展现出如此勇气？

[sʌtʃ] [reə(r)] [skɪl] ?
such rare skill ?
这样的 稀有的 技能 ?

这种罕见的技能？

[hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He confided his feelings , and the fact that he knew the artist , to his
他 坦白 他的 情怀 , 和 这 事实 那 他 知道 这 艺术家 , 到 他的
[jʌŋ] ['neɪbə(r)] ,
young neighbour ,
年轻的 邻居 ,

他向年轻的邻居倾诉了自己的感受，以及他认识那位艺术家的事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but she had turned deadly pale and lowered her eyes .
但 她 有 转向 致命 苍白 和 降低 她 眼睛 .

但她脸色变得惨白，垂下了眼帘。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
While looking on she had felt as though she herself was in danger of
尽管 寻找 在 她 有 毛毡 作为 尽管 她 她自己 曾是 在 危险 的
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .
falling into the depths .
坠落 进入 这 深度 .

看着这一切，她感觉自己好像也有坠入深渊的危险。

['gɪdinəs] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Giddiness had seized her , and her heart ,
眩晕 有 查获 她 , 和 她 心 ,

她感到一阵眩晕，她的心也......

[huːz] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose tendency to disease had long awakened the apprehension of the
谁 趋势 到 疾病 有 长的 觉醒 这 忧虑 的 这
[fɪ'zɪʃən] , [kən'træktɪd] [kən'vʌlsɪvli] .
physicians , contracted convulsively .
医生 , 合同 痉挛地 .

他的易患病倾向早已引起医生们的担忧，他突然痉挛性地抽搐起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] ['hɒvərɪŋ] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['perəl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd]
The sight of a fellow - being hovering in mortal peril above her head seemed
这 视线 的 一个 同伴 - 存在 悬停 在 凡人 危险 多于 她 头 似乎
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

看到同伴在她头顶上方处于生死边缘，她感到难以忍受。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn]
Not until she followed Lienhard's advice and avoided looking up , did she regain
不是 直到 她 随后 - 建议 和 避免 寻找 向上 , 做过 她 恢复
[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] .
her calmness .
她 平静 .

直到她听从了莱因哈德的建议，避免抬头看，她才恢复了平静。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] ['temprəmənt] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['tʃɪəflnəs] ,
Her changeful temperament soon recovered its former cheerfulness ,
她 变化 气质 很快 恢复 它是 以前的 愉悦 ,

她那善变的性情很快又恢复了往日的开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and the friend at her side to whom the lovely child , with her
和 这 朋友 在 她 边 到 谁 这 迷人的 孩子 , 和 她
[prɪ'kəʊʃəs] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
precocious mental development ,
早熟 精神的 发展 ,

还有她身边的朋友，这位可爱的孩子，智力发育早熟，

[ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['mɑːv(ə)l] , [tʊk] [keə(r)] , ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] ['ʌpwəd] ,
appeared like the fairest marvel , took care , often as he himself looked upward ,
出现 喜欢 这 最公平 奇迹 ， 采取 关心 ， 经常 作为 他 他自己 看起来 向上 ，

宛如最美的奇迹，他小心翼翼地照料着，常常抬头仰望天空。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
that she should be guarded from a second attack of weakness .
那 她 应该 是 守卫 从 一个 第二 攻击 的 弱点 .

应该保护她免受第二次软弱的侵袭。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['liːnhɑːrd] ['ɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] ,
The storm of applause from below , in which Lienhard also joined ,
这 风暴 的 掌声 从 以下 ， 在 哪个 利恩哈德 还 加入 ，

台下爆发出雷鸣般的掌声，连利恩哈德也加入了其中。

[fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - [brest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪəri] [gləʊ]
fanned the flames of desire for admiration in Kuni's breast to a fiery glow
扇形 这 火焰 的 欲望 为了 钦佩 在 - 胸部 到 一个 火热 辉光

.
.
.

这让库尼心中渴望被赞美的火焰熊熊燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] , [tuː] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] — [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
She would show him , too , what she could do — compel him to applaud her
她 会 展示 他 ， 也 ， 什么 她 可以 做 — 迫使 他 到 鼓掌 她

.
.
.

她也要向他展示自己的能力——让他为她鼓掌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːs] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temptrəs] ,
She would force him away from the little temptress ,
她 会 力量 他 离开 从 这 小的 诱惑者 ，

她会强迫他远离那个小妖精。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [ɑːt] — [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['deɪli] —
and oblige him to gaze up at her whose art — she learned this daily —
和 必须 他 到 目光 向上 在 她 谁 艺术 — 她 学习 这 日常的 —

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spek'tetər] [laɪk] [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
possessed the power to fix the attention of spectators like the thrall of the
拥有 这 力量 到 使固定 这 注意力 的 观众 喜欢 这 奴隶 的 这

- [aɪ] .
basilisk's eye .
- 眼睛 .

并迫使他仰望她，她的艺术——她每天都在学习——拥有像蛇怪的眼睛一样吸引观众注意力的力量。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːsənɪdʒ] .
When on the rope she was no insignificant personage .
什么时候 在 这 绳索 她 曾是 不 微不足道 人士 .

当她被吊在绳子上时，她绝非无关紧要之人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] , [skɑːd] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
He should tremble for her as did the gray - haired , scarred captain of
他 应该 颤抖 为了 她 作为 做过 这 灰色的 - 头发 ， 疤痕 队长 的

[ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz] ,
the foot soldiers ,
这 脚 士兵 ，

他应该像那位头发花白、满脸伤疤的步兵队长一样，为她感到战栗。

- , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
Mannsbach , the day before yesterday .
- , 这 天 前 昨天 .

前天，曼斯巴赫。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] ['djʊərɪŋ]
He had told her that his heart had throbbed more anxiously during
他 有 讲述 她 那 他的 心 有 悸动 更多的 焦虑地 期间
[hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] [fiːts] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
her daring feats than on the bloodiest field of battle .
她 大胆 壮举 比 在 这 最血腥 场地 的 战斗 .

他曾告诉她，在她英勇无畏的壮举中，他的心跳比在最血腥的战场上还要剧烈。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['dɑːnsɪŋ] [tjuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She moved forward more swiftly to the time of the lively dancing tune which the
她 已搬 向前 更多的 迅速地 到 这 时间 的 这 热闹 跳舞 调 哪个 这
['sɪti] ['paipəz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
city pipers were playing .
城市 风笛手 是 玩耍 .

她迅速走到城市风笛手演奏的欢快舞曲响起的地方。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [ʃeɪpt] ['tres(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
Midway along the rope she turned , ran back to the cross - shaped trestle at the
中途 沿着 这 绳索 她 转向 , 跑 后退 到 这 叉 - 形状 支架 在 这
['stiːpl] ['wɪndəʊ] ,
steeple window ,
尖顶 窗户 ,

她沿着绳子跑到一半，转身跑回了尖顶窗户旁的十字形支架上。

['hændɪd] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [pəʊl] [tuː; tə] ['loʊni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɪld] [wɪð] [dʌvz; dəʊvz] .
handed the balancing pole to Loni , and received a cage filled with doves .
递交 这 平衡 极 到 洛尼 , 和 已收到 一个 笼 已填 和 鸽子 .

他把平衡杆递给洛尼，洛尼则给了他一个装满鸽子的笼子。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔː(r)] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ə; eɪ] [nəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]
Each one bore around its neck a note containing an expression of homage to
每个 一 钻孔 大约 它是 脖子 一个 笔记 包含 一个 表达 的 尊敬 到
[ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,
the Emperor Maximilian ,
这 皇帝 马克西米利安 ,

每只马鞭的脖子上都挂着一张纸条，上面写着对马克西米利安皇帝的敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [θrəʊn] [wɪtʃ]
and they were all trained to alight near the richly decorated throne which
和 他们 是 全部 受过训练 到 点燃 靠近 这 丰富 装饰 王座 哪个
[wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['mɒnək] .
was now occupied by the chivalrous monarch .
曾是 现在 占领 经过 这 骑士精神 君主 .

他们都被训练在装饰华丽的王座附近下马，而这位英勇的君主就坐在王座上。

[ðə; ði] [klaʊn] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
The clown who , with a comical show of respect ,
这 小丑 WHO , 和 一个 滑稽 展示 的 尊重 ,

小丑以一种滑稽的方式表示敬意，

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [fiːt] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
offered her what she needed for her next feat , told her this .
提供 她 什么 她 需要 为了 她 下一个 特技 , 讲述 她 这 .

向她提供了她完成下一个壮举所需的东西，并告诉了她这些。

['loʊni] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][nəʊ] [ʌn'bɪdn] [ɪə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
Loni , sure of being heard by no unbidden ear , called to her from the window :
洛尼 ， 当然 的 存在 听到 经过 不 未邀请的 耳朵 ， 称为 到 她 从 这 窗户 ：

洛尼确信不会被任何人听到，便从窗户里喊她：

" [ɑːt] [ɪz] ['ɒnəd] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][gɜːl] .
" Art is honoured to - day , my girl .
" 艺术 是 荣幸 到 - 天 ， 我的 女孩 .

“今天艺术受到尊崇，我的女孩。”

" [ðə; ði] [klaʊn] ['ædɪd] [dʒə'koʊsli] :
" The clown added jocosely :
" 这 小丑 额外 滑稽地 ：

小丑半开玩笑地补充道：

" [huː] [els] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði]['empərə(r)] ?
" Who else was ever permitted to walk over the anointed head of our lord the Emperor ?
" WHO 别的 曾是 曾经 允许 到 走 超过 这 受膏者 头 的 我们的 主 这 皇帝 ?

“除了他，还有谁被允许践踏我们神圣的皇帝的头颅？”

" [bʌt; bət]['kuːni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" But Kuni would not have needed such encouragement .
" 但 国 会 不是 有 需要 这样的 鼓励 .

但库尼并不需要这样的鼓励。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [glɑːns] ,
Doubtless she felt flattered by the consciousness of attracting even the sovereign's glance ,
毫无疑问 她 毛毡 受宠若惊 经过 这 意识 的 吸引 甚至 这 主权者的 瞥一眼 ，

毫无疑问，她因能吸引到君主的目光而感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][steps] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
but what she intended to do immediately was for the purpose of compelling another person to watch her steps with fear and admiration .
但 什么 她 故意的 到 做 立即地 曾是 为了 这 目的 的 引人注目的 其他 人 到 手表 她 步骤 和 害怕 和 钦佩 .

但她接下来要做的事，是为了让另一个人既恐惧又钦佩地注视着她的一举一动。

['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Crossing her feet , she threw back her garlanded head and drew a long breath .
十字路口 她 脚 ， 她 扔 后退 她 挂满花环 头 和 画 一个 长的 气息 .

她翘起二郎腿，仰起戴着花环的头，深深地吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] ,
Then she hastily straightened herself ,
然后 她 草草 拉直 她自己 ，

然后她赶紧直起身子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][keɪdʒ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [stɑːf] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
and with the bird cage in one hand and the winged staff of Mercury ,
和 和 这 鸟 笼 在 一 手 和 这 有翅膀的 职员 的 汞 ,

一手拿着鸟笼，一手拿着墨丘利的带翼权杖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which the clown had handed to her , in the other ,
哪个 这 小丑 有 递交 到 她 , 在 这 其他 ,

另一边，是小丑递给她的。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
she advanced to the centre of the rope .
她 先进的 到 这 中心 的 这 绳索 .

她走到绳子中央。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
There she opened the cage as steadily as if she had been standing on the
那里 她 打开 这 笼 作为 稳步 作为 如果 她 有 到过 常设 在 这
[flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
floor of her own room .
地面 的 她 自己的 房间 .

她打开笼子的动作非常平稳，就像站在自己房间的地板上一样。

[ðə; ði][bɝdz] ['flʌtə] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [flaɪt] , [də'rektli]
The birds fluttered through the little door and went , with a swift flight , directly
这 鸟类 飘动 通过 这 小的 门 和 去 , 和 一个 迅速 航班 , 直接地
[tuː; tə][ðeə(r)][gəʊl] .
to their goal .
到 他们的 目标 .

鸟儿们扑腾着翅膀穿过小门，迅速飞向它们的目的地。

[ðen] , [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [spek'tetər] ,
Then , below and beside her , from every place occupied by spectators ,
然后 , 以下 和 旁 她 , 从 每一个 地方 占领 经过 观众 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
and from hundreds of windows ,
和 从 数百 的 视窗 ,

然后，在她下方和身旁，从所有观众席的位置，以及数百扇窗户里，

[rəʊz] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ;
rose thunders of applause ;
玫瑰 雷声 的 掌声 ;

雷鸣般的掌声响起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] [wɒz; wəz]
but it seemed to her as if the roaring of the surging sea was
但 它 似乎 到 她 作为 如果 这 咆哮 的 这 滔滔 海 曾是
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
in her ears .
在 她 耳朵 .

但她感觉仿佛耳边传来汹涌澎湃的海浪的咆哮声。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [sɪlk] ['bɒdɪs] [laɪk] [æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] ,
Her heart throbbed under her pink silk bodice like an iron hammer ,
她 心 悸动 在下面 她 粉色的 丝绸 紧身胸衣 喜欢 一个 铁 锤 ,

她粉色丝绸紧身胸衣下的心脏像铁锤一样怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praʊd] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈprɒbəbli] [əˈteɪnd] [ɔːlˈredi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] ,
and in the proud consciousness of having probably attained already what she desired ,
和 在 这 自豪的 意识 的 拥有 大概 已达到 已经 什么 她 想要的 ，

她带着一种自豪的意识，觉得自己可能已经实现了所渴望的一切。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [aɪz] , [fɪkst] - [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɒndz] ,
and , besides thousands of other eyes , fixed Lienhard's upon her as if with chains and bonds ,
和 ， 除了 数千 的 其他 眼睛 ， 固定的 - 之上 她 作为 如果 和 链条 和 债券 ，

除了成千上万双眼睛之外，莱因哈德的目光也像锁链和绳索一样紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈmeɪzɪŋ] .
she was seized with the ambitious desire to accomplish something still more amazing .
她 曾是 查获 和 这 雄心勃勃 欲望 到 完成 某物 仍然 更多的 惊人的 .

她心中燃起了强烈的雄心壮志，想要成就一番更加惊人的事业。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtjuːd] [bɪˈləʊ] ,
The man to whom her heart clung , the Emperor , the countless multitude below ,
这 男人 到 谁 她 心 紧紧抓住 ， 这 皇帝 ， 这 无数 民众 以下 ，

她心之所系之人，皇帝，以及下方无数的芸芸众生，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
were all at this time subject to her in heart and mind .
是 全部 在 这 时间 主题 到 她 在 心 和 头脑 .

此时此刻，所有人的身心都臣服于她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɒt] [kənˈsɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
They could think and feel nothing except what concerned her , her art , and her fate .
他们 可以 思考 和 感觉 没有什么 除了 什么 担心的 她 ， 她 艺术 ， 和 她 命运 .

除了与她、她的艺术和她的命运有关的事情之外，他们什么都想不了，什么都感觉不到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˈliːnhɑːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwitnis] .
She could and would show to Lienhard , to the Emperor , to all , what they had never witnessed .
她 可以 和 会 展示 到 利恩哈德 ， 到 这 皇帝 ， 到 全部 ， 什么 他们 有 绝不 目击者 .

她能够也将会向莱因哈德、向皇帝、向所有人展示他们从未见过的景象。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [feɪnt] [wɪð] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .
They should turn faint with sympathizing anxiety .
他们 应该 转动 头晕的 和 同情的 焦虑 .

他们应该会因同情和焦虑而感到晕厥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðen] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ˈdʒenjuɪn][ɑːt] , [skɪl] , [ænd; ənd][ˈdeərɪŋ][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] .
She would make then realize what genuine art , skill , and daring could accomplish .
她 会 制作 然后 意识到 什么 真的 艺术 ， 技能 ， 和 大胆 可以 完成 .

她会让他们意识到真正的艺术、技巧和勇气能够取得怎样的成就。

['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Everything else , even the desire for applause , was forgotten .
一切 别的 , 甚至 这 欲望 为了 掌声 , 曾是 被遗忘的 .

其他一切，甚至连渴望掌声的愿望，都被抛诸脑后。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['əʊnli][ə; eɪ] ['perələs] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː]
Though her performance might be called only a perilous feat , she felt it
尽管 她 表现 可能 是 称为 仅有的 一个 危险的 特技 , 她 毛毡 它
[tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
to be true ,
到 是 真的 ,

虽然她的行为或许只能被称作一项危险的壮举，但她却深信不疑。

['dʒenjuɪn] [ɑːt] .
genuine art .
真的 艺术 .

真正的艺术品。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] , ['bəʊldli][ænd; ənd] [jet]
Her whole soul was merged in the desire to execute , boldly and yet
她 所有的 灵魂 曾是 合并 在 这 欲望 到 执行 , 大胆地 和 然而
['greɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

她全身心地投入到执行任务的渴望中，既要大胆又要优雅。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] [pə'fɔːməns] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['rəʊpˌdɑːnsə] .
the greatest and most perfect performance attainable by a ropedancer .
这 最 和 最多 完美的 表现 可实现的 经过 一个 走钢丝的人 .

走绳者所能达到的最伟大、最完美的表演。

[wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]
With beads of perspiration on her brow , and eyes uplifted , she threw the
和 珠子 的 汗 在 她 眉头 , 和 眼睛 提升 , 她 扔 这
[keɪdʒ][ə'saɪd] ,
cage aside ,
笼 旁边 ,

她额头渗出汗珠，抬起头，把笼子扔到一边。

[swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːkjəri] [stɑːf] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊp][ɪn][wɔːlts][taɪm] ,
swung her Mercury staff aloft , and danced along the rope in waltz time ,
摇摆 她 汞 职员 高空 , 和 跳舞 沿着 这 绳索 在 华尔兹 时间 ,

她高举着她的水星权杖，沿着绳索跳起了华尔兹。

[æz; əz] [ðəʊ] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
as though borne by the gods of the wind .
作为 尽管 出生 经过 这 神 的 这 风 .

仿佛被风神托举着。

[hwɜːrl] ['swɪftli] [ə'raʊnd] ,
Whirling swiftly around ,
旋转 迅速地 大约 ,

迅速旋转，

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
her slender figure darted in graceful curves from one end of the narrow
她 苗条 数字 飞镖 在 优美 曲线 从 一 结尾 的 这 狭窄的
[pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
path to the other .
小路 到 这 其他 .

她纤细的身姿以优美的曲线从狭窄小路的一端跳到另一端。

[ðen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['mædnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ;
Then the applause reached the degree of enthusiastic madness which she desired ;
然后 这 掌声 达到 这 程度 的 热情的 疯狂 哪个 她 想要的 ;

然后，掌声达到了她所期望的狂热程度；

['iːv(ə)n] ['loʊni] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːpl] ['wɪndəʊ] .
even Loni clapped his hands from the steeple window .
甚至 洛尼 鼓掌 他的 双手 从 这 尖顶 窗户 .

就连洛尼也从教堂尖顶的窗户里拍起了手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
She had never seen him do this to any of the company .
她 有 绝不 已见 他 做 这 到 任何 的 这 公司 .

她从未见过他对公司里的任何人这样做。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wel] ;
Yes , she must have accomplished her purpose well ;
是的 , 她 必须 有 完成 她 目的 出色地 ;

是的，她一定很好地达到了她的目的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
but she would show him and the others something still more wonderful .
但 她 会 展示 他 和 这 其他的 某物 仍然 更多的 精彩的 .

但她会向他和其他人展示更美好的事物。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiːts] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [,aɪ 'tiː] .
What she had just done was capable of many additional feats ; she had tried it .
什么 她 有 只是 完毕 曾是 有能力的 的 许多 额外的 壮举 ; 她 有 尝试 它 .

她刚才所做的一切还能带来更多惊喜；她已经尝试过了。

[wɪð] ['flʌtərɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [luːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
With fluttering hands and pulses she instantly loosed from her panting bosom and her hips the garland of roses and leaves twined about the upper portion of her body ,
和 飘动 双手 和 脉冲 她 即刻 松开 从 她 喘息 怀 和 她 臀部 这 花环 的 玫瑰 和 树叶 缠绕 关于 这 上 部分 的 她 身体 ,

她双手颤抖，脉搏跳动，立刻从喘息的胸前和臀部解开了缠绕在她上半身的玫瑰和树叶花环。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [,aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .
and swung it around her in graceful curves as she knelt and rose on the rope .
和 摇摆 它 大约 她 在 优美 曲线 作为 她 跪下 和 玫瑰 在 这 绳索 .

她跪在绳子上，起身时，绳子在她周围优雅地摆动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʒʌmpt] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [rəʊp] ,
She had often jumped rope on the low rope ,
她 有 经常 跳了起来 绳索 在 这 低的 绳索 ,

她经常在低空跳绳，

['tɜːnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
turning completely around so that she faced the other way .
转弯 完全地 大约 所以 那 她 面对 这 其他 方式 .

她完全转过身，面向另一边。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
To repeat this performance on the one stretched to the steeple would certainly not
到 重复 这 表现 在 这 一 拉伸 到 这 尖顶 会 当然 不是
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] .
be expected from her or from any other .
是 预期的 从 她 或者 从 任何 其他 .

无论是她还是其他人，都绝对不会期望她在延伸到教堂尖顶的舞台上再次展现这样的表演。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði] ['gɑːlənd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)]
Suppose she should use the garland as a rope and venture to leap over
认为 她 应该 使用 这 花环 作为 一个 绳索 和 风险投资 到 飞跃 超过
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['gɪdi] [haɪt] ?
it on this giddy height ?
它 在 这 头晕 高度 ?

假设她用花环作绳子，冒险从这个令人眩晕的高度跳过去呢?

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ?
Suppose she should even succeed in turning around ?
认为 她 应该 甚至 成功 在 转弯 大约 ?

假设她真的成功扭转了局面呢?

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][fɜːm] .
The rope was firm .
这 绳索 曾是 公司 .

绳子很结实。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]
If her plan was successful , she would have accomplished something
如果 她 计划 曾是 成功的 , 她 会 有 完成 某物
[ʌn'presɪdentɪd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] — [ɪf] ,
unprecedented ; if she failed — if ,
空前的 ; 如果 她 失败的 — 如果 ,

如果她的计划成功，她将完成一项前所未有的壮举；如果她失败了——如果，

[waɪl] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] — [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] [stɒk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)]
while turning , she lost her balance — her scanty stock of pleasure here
尽管 转弯 , 她 丢失的 她 平衡 — 她 稀少 库存 的 乐趣 这里
[bɪ'ləʊ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
below would be over ,
以下 会 是 超过 ,

她转身时失去了平衡——她在这里所剩无几的快乐也将随之结束。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] .
and also her great grief and insatiable yearning .
和 还 她 伟大的 悲伤 和 贪得无厌 渴望 .

还有她巨大的悲痛和无法满足的渴望。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] : ['liːnhɑːrd] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] , [neɪ] , ['tremb(ə)l]
One thing was certain : Lienhard would watch her breathlessly , nay , tremble
一 事物 曾是 肯定 : 利恩哈德 会 手表 她 气喘吁吁 , 不 , 颤抖
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

有一件事是肯定的：莱因哈德会屏住呼吸，甚至为她颤抖地看着她。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪəli] ,
Perhaps it was too much to hope that he would mourn her sincerely ,
也许 它 曾是 也 很多 到 希望 那 他 会 哀悼 她 真挚地 ,

或许指望他真心实意地哀悼她，未免太过奢望了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [liːp] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,
should the leap cost her life ; but he would surely pity her ,
应该 这 飞跃 成本 她 生活 ; 但 他 会 一定 遗憾 她 ,

如果这一跳让她丧命；但他一定会同情她。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
and he could never forget the moment of the fall , and therefore
和 他 可以 绝不 忘记 这 片刻 的 这 落下 , 和 所以
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他永远无法忘记她坠落的那一刻，也因此永远无法忘记她。

['loʊni] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði][gəʊld]['sɜːklət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [daɪd] [blæk] [lɒks] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Loni would tear the gold circlet from his dyed black locks and , in his
洛尼 会 撕 这 金子 圆环 从 他的 染色 黑色的 锁 和 , 在 他的
[ɪg'zædʒəreɪtɪd]['mænə(r)] ,
exaggerated manner ,
夸张的 方式 ,

洛尼会从他染成黑色的头发上扯下金发箍，然后用他夸张的方式，

[kɔːl] [hɪm'self][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd]
call himself a son of misfortune , and her the greatest artist who had
称呼 他自己 一个 儿子 的 不幸 , 和 她 这 最 艺术家 WHO 有
['evə(r)] ['trɒdn] [ðə; ði][rəʊp] .
ever trodden the rope .
曾经 践踏 这 绳索 .

他自称是不幸之子，称她是走过这条路的最伟大的艺术家。

[ɔːl] ['ɔːgzbɜːg] , [ɔːl][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] , [wʊd] ['pɪti]
All Augsburg , all the dignitaries of the realm , even the Emperor , would pity
全部 奥格斯堡 , 全部 这 达官显贵 的 这 领域 , 甚至 这 皇帝 , 会 遗憾
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

整个奥格斯堡，所有王国的显贵，甚至皇帝本人，都会同情她。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][praʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'naʊnd]
and the end of her life would be as proud and as renowned
和 这 结尾 的 她 生活 会 是 作为 自豪的 和 作为 著名
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪərəʊ] [huː] [daɪz]['vɪktə(r)][ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] .
as that of the chivalrous hero who dies victor on the stricken field .
作为 那 的 这 骑士精神 英雄 WHO 死亡 胜利者 在 这 受打击的 场地 .

她生命的终结将如同在战火纷飞的战场上凯旋而亡的骑士英雄一样，充满荣耀和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
If the early part of her life had been insignificant and wretched ,
如果 这 早期的 部分 的 她 生活 有 到过 微不足道 和 可怜 ,

如果她早年的生活平淡无奇且悲惨，

[ɪts] [kləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
its close should be grand and beautiful .
它是 关闭 应该 是 盛大 和 美丽的 .

它的结尾应该盛大而美丽。

[lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə] - ['neɪtʃə(r)] .
Long consideration was foreign to Kuni's nature .
长的 考虑 曾是 外国的 到 - 自然 .

久志沉稳思考与库尼的性格格格不入。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,
While these thoughts were darting with the speed of lightning through her excited brain ,
尽管 这些 想法 是 飞镖 和 这 速度 的 闪电 通过 她 兴奋的 脑 ,

当这些念头如闪电般在她兴奋的脑海中飞速闪过时，

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːlənd] ,
she stripped from the garland ,
她 脱衣舞 从 这 花环 ,

她摘下了花环，

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['tiːtʃɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sɪəriəs] ['perəl] ,
with the presence of mind which her calling teaches even in serious peril ,
和 这 在场 的 头脑 哪个 她 呼叫 教导 甚至 在 严肃的 危险 ,

凭借着她职业所培养的临危不惧的冷静沉着，即使身处险境，她也能保持清醒的头脑。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
the roses which might have caught her feet , and swung it in a wide circle above her .
这 玫瑰 哪个 可能 有 捕捉 她 脚 , 和 摇摆 它 在 一个 宽的 圆圈 多于 她 .

那些玫瑰花可能会绊住她的脚，在她头顶上旋转一大圈。

[ðen] ['nɪmbli] ,
Then nimbly ,
然后 敏捷地 ,

然后敏捷地，

[jet] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuːləs] ,
yet careful to maintain in every movement the grace without which the most difficult feat would have seemed to her valueless ,
然而 小心 到 维持 在 每一个 移动 这 优雅 没有 哪个 这 最多 难的 特技 会 有 似乎 到 她 无价值 ,

然而，她却在每一个动作中都小心翼翼地保持着优雅，没有了这种优雅，即使是最困难的壮举在她看来也会毫无价值。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [went] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ,
she summoned all the strength and caution she possessed , went forward at a run ,
她 被召唤 全部 这 力量 和 警告 她 拥有 , 去 向前 在 一个 跑步 ,

她鼓起所有勇气和谨慎，向前跑去。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] — [deəd] [ðə; ði] [liːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [wʌns] ,
and — she did not know herself just how it was done — dared the leap over the rope once ,
和 — 她 做过 不是 知道 她自己 只是 如何 它 曾是 完毕 — 敢于 这 飞跃 超过 这 绳索 一次 ,

而且——她自己也不知道该怎么做——她大胆地跳过了那根绳子。

[twaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [sək'sesfəli] .
twice , and the third and fourth time even accomplished the turn successfully .
两次 , 和 这 第三 和 第四 时间 甚至 完成 这 转动 成功地 .

两次，第三次、第四次甚至都成功完成了转弯。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] .
It had not once cost her an effort to maintain her balance .
它 有 不是 一次 成本 她 一个 努力 到 维持 她 平衡 .

她从未费力保持平衡。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈloʊni] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækləˈmeiʃən]
Again she saw Loni clapping his hands at the window , and the acclamations
再次 她 锯 洛尼 鼓掌 他的 双手 在 这 窗户 , 和 这 掌声
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

她又一次看到洛尼在窗边拍手，以及人群的欢呼声。

[wɪtʃ] [ˈekəud] [laɪk] [piːl] [ɒv; əv][ˈθʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒfti] , [ˈgeɪbl] - [ruːft] [ˈhaʊzɪz] ,
which echoed like peals of thunder from the lofty , gable - roofed houses ,
哪个 回声 喜欢 果皮 的 雷 从 这 高远 , 山墙 - 有顶棚 房屋 ,

从高耸的山墙屋顶房屋中传来如同雷鸣般的回响。

[ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ]
informed her that the boldness of the venture and the skill with which
知情的 她 那 这 大胆 的 这 风险投资 和 这 技能 和 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [spekˈtetər] .
she had performed it were appreciated by these spectators .
她 有 执行 它 是 感谢 经过 这些 观众 .

告诉她，这些观众很欣赏她大胆的冒险精神和高超的执行技巧。

[truː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈeni][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
True , she could not distinguish the voice of any individual ,
真的 , 她 可以 不是 区分 这 嗓音 的 任何 个人 ,

没错，她无法分辨任何人的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈliːnhɑːrd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈʃaʊtɪd] " [ˈbrɑːvəʊ]
but she thought she knew that Lienhard was one of those who shouted " Bravo
但 她 想法 她 知道 那 利恩哈德 曾是 一 的 那些 WHO 喊叫 " Bravo
!
!
!

但她认为她知道莱因哈德是那些高喊"好样的！"的人之一。

" [ænd; ənd] [klæpt] [məʊst] [ˈlaʊdli] .
" and clapped most loudly .
" 和 鼓掌 最多 高声 .

然后他用最响亮的声音鼓掌。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
He must have perceived now that she was something more than a
他 必须 有 感知 现在 那 她 曾是 某物 更多的 比 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊzəri] ,
poor thief of a rosary ,
贫穷的 贼 的 一个 念珠 ,

他现在一定意识到，她不仅仅是个偷念珠的穷小子。

[ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [bred] - [ˈiːtə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] .
a useless bread - eater in the Schurstab household .
一个 无用 面包 - 食客 在 这 - 家庭 .

舒尔斯塔布家一个没用的面包食客。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] ,
She straightened the garland again and , while preparing to take another run ,
她 拉直 这 花环 再次 和 , 尽管 准备 到 拿 其他 跑步 ,
[rɪ'piːt] [ðə; ði] [fiːt] ,
repeat the feat ,
重复 这 特技 ,

她再次整理好花环，准备再次奔跑，重复刚才的动作。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənsi] [held] [aʊt] , [traɪ] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'raʊnd] [twaɪs] ,
and , if her buoyancy held out , try to whirl around twice ,
和 , 如果 她 浮力 握住 出去 , 尝试 到 旋转 大约 两次 ,

如果她还能保持浮力，就试着转两圈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [rəʊp] ,
which she had never failed to accomplish on the low rope ,
哪个 她 有 绝不 失败的 到 完成 在 这 低的 绳索 ,

她在低空绳索挑战中从未失手过。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] ['liːnhɑːrd] ;
she could not resist the temptation of casting a hasty glance at Lienhard ;
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 铸件 一个 仓促 瞥一眼 在 利恩哈德 ;

她忍不住匆匆瞥了一眼莱因哈德；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːpl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
she had never ascended to the steeple without looking at him .
她 有 绝不 上升 到 这 尖顶 没有 寻找 在 他 .

她每次登上教堂尖顶，都会回头看他一眼。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɪn] [ðə; ði] [glæd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] .
Secure of herself , in the glad conciousness of success , she gazed down .
安全的 的 她自己 , 在 这 高兴的 意识 的 成功 , 她 凝视 向下 .

她对自己充满信心，沉浸在成功的喜悦中，低头凝视着前方。

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [stɪl] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
There sat the illustrious Maximilian , still clapping his hands .
那里 卫星 这 杰出 马克西米利安 , 仍然 鼓掌 他的 双手 .

显赫的马克西米利安就坐在那里，还在拍手。

['greɪtfəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ə'plɔːz] ,
Gratefully , yet with a passionate desire for fresh applause ,
感激不尽 , 然而 和 一个 热情的 欲望 为了 新鲜的 掌声 ,

心怀感激，却又渴望再次获得掌声，

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [best] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒz; wəz]
the resolve to show him the very best which she could accomplish was
这 解决 到 展示 他 这 非常 最好的 哪个 她 可以 完成 曾是
['streŋθ(ə)nd] .
strengthened .
加强 .

她决心要向他展现自己所能达到的最佳状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [ruːʒd] [tʃiːks] ,
But the next moment the blood faded from her slightly rouged cheeks ,
但 这 下一个 片刻 这 血 褪色 从 她 轻微地 胭脂 脸颊 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['liːnhɑːrd] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ,
for Lienhard — was it possible ,
为了 利恩哈德 — 曾是 它 可能的 ,

但下一刻，她略施胭脂的双颊上的血色就褪去了，因为莱因哈德——这有可能吗？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəbl] ? — ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !
was it imaginable ? — Lienhard Groland was not looking up at her !
曾是 它 可以想象的 ? — 利恩哈德 格罗兰 曾是 不是 寻找 向上 在 她 !

这简直难以置信！——莱因哈德·格罗兰并没有抬头看她！

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɔː(r)] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ,

Without moving his hands or vouchsafing her a single glance ,

没有 移动 他的 双手 或者 担保 她 一个 单身的 瞥一眼 ，

他双手一动不动，甚至连看都没看她一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] [riːθ] ,

he was gazing into the face of the little wearer of the laurel wreath ,

他 曾是 凝视 进入 这 脸 的 这 小的 佩戴者 的 这 月桂树 花圈 ，

他凝视着戴着月桂花环的小姑娘的脸庞，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['tɔːkɪŋ] .

with whom he was eagerly talking .

和 谁 他 曾是 急切地 说 .

他正和对方热烈地交谈着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

He was under her thrall , body and soul .

他 曾是 在下面 她 奴隶 ， 身体 和 灵魂 .

他身心都完全被她迷住了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

Yet it could not be , she could not have seen distinctly .

然而 它 可以 不是 是 ， 她 可以 不是 有 已见 明显地 .

然而，这不可能，她不可能看得那么清楚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)] .

She must look down once more , to correct the error .

她 必须 看 向下 一次 更多的 ， 到 正确的 这 错误 .

她必须再次低头查看，以纠正错误。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She did so , and a torturing anguish seized her heart .

她 做过 所以 ， 和 一个 酷刑 痛苦 查获 她 心 .

她照做了，一种难以忍受的痛苦攫住了她的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; [neɪ] , [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] [wɔːmθ] .

He was chatting with the child as before ; nay , with still more warmth .

他 曾是 聊天 和 这 孩子 作为 前 ； 不 ， 和 仍然 更多的 温暖 .

他像以前一样和孩子聊天，而且更加热情了。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

As he now saw nothing which was happening upon the rope ,

作为 他 现在 锯 没有什么 哪个 曾是 发生 之上 这 绳索 ，

因为他现在看不到绳子上发生了什么事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] , [deəd] ,

he had probably also failed to heed what she had performed , dared ,

他 有 大概 还 失败的 到 注意 什么 她 有 执行 ， 敢于 ，

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished ,

完成 ，

他可能也没有注意到她所做过的事、敢做的事、取得的成就。

['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

mainly for his sake , at the peril of her life , on the dizzy height .

主要 为了 他的 清酒 ， 在 这 危险 的 她 生活 ， 在 这 晕眩的 高度 .

主要是为了他，冒着生命危险，站在令人眩晕的高处。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [stɪl] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət] ['liːnhɑːrd] ,

His wife was still clapping her hands at his side , but Lienhard ,

他的 妻子 曾是 仍然 鼓掌 她 双手 在 他的 边 ， 但 利恩哈德 ，

他的妻子还在他身旁拍手，但莱因哈德，

[æz; əz] [ðəʊ] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,
as though deaf and blind to everything else ,
作为 尽管 聋 和 瞎的 到 一切 别的 ,

仿佛对其他一切都充耳不闻、视而不见。

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [elf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm] .
was gazing at the page which the miserable little elf was just giving him .
曾是 凝视 在 这 页 哪个 这 悲惨的 小的 精灵 曾是 只是 给予 他 .

他凝视着那个可怜的小精灵刚刚递给他的那一页纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
There was certainly writing on it — perhaps a charm which rendered him subject to her .
那里 曾是 当然 写作 在 它 — 也许 一个 魅力 哪个 渲染 他 主题 到 她 .

上面肯定有字迹——或许是一种让他臣服于她的咒语。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] — [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
How else could he have brought himself to overlook so unkindly herself and her art — the best she had to bestow — for the sake of this child ?
如何 别的 可以 他 有 带来 他自己 到 俯瞰 所以 不友善的 她自己 和 她 艺术 — 这 最好的 她 有 到 赐给 — 为了 这 清酒 的 这 孩子 ?

否则，他怎么可能为了这个孩子，而如此无情地对待她和她的艺术——她所能给予的最好的东西呢？

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [fɪəs] , ['bɜːnɪŋ] [heɪt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Then , besides the keenest sorrow , a fierce , burning hate took possession of her soul .
然后 , 除了 这 最热衷 悲哀 , 一个 凶猛的 , 燃烧 恨 采取 拥有 的 她 灵魂 .

然后，除了极度的悲伤之外，一种炽烈的、燃烧的仇恨占据了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ,
She had not appealed to her saint for years ; but now , in a brief ,
她 有 不是 上诉 到 她 圣 为了 年 ; 但 现在 , 在 一个 简短的 ,

她多年未曾向圣人祈求；但现在，在简短的……

[ɪ'dʒækjʊlətəri] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['liːnhɑːrd] , ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪzəri] ,
ejaculatory prayer , she besought her to drive this child from Lienhard , punish her with misery ,
射精 祷告 , 她 恳求 她 到 驾驶 这 孩子 从 利恩哈德 , 惩治 她 和 苦难 ,

她以射精般的祈祷恳求她将这个孩子从利恩哈德身边赶走，用苦难惩罚她。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
suffering , and destruction .
痛苦 , 和 破坏 .

苦难和毁灭。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
A sharp pang which she had never before experienced pierced her to the heart .
一个 锋利的 疼痛 哪个 她 有 绝不 前 经验丰富的 穿孔 她 到 这 心 .

一阵她从未经历过的剧烈疼痛刺痛了她的心脏。

[ðə; ði][pjʊə(r)] , ['sʌni] [eə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [haɪt] [siːmd] [laɪk]['ækrɪd] [sməʊk] ,
The pure , sunny air which she inhaled on her lofty height seemed like acrid smoke ,
这 纯的 , 阳光明媚 空气 哪个 她 吸入 在 她 高远 高度 似乎 喜欢 辛辣 抽烟 ,

在高处，她吸入的纯净、阳光明媚的空气却像是刺鼻的烟雾。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [wept][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
and forced tears into the eyes which had not wept for many a long day .
和 强制 眼泪 进入 这 眼睛 哪个 有 不是 哭泣 为了 许多 一个 长的 天 .

强忍着泪水，让已经许久未曾流过的双眼流下了眼泪。

[æz; əz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
As , not knowing exactly what she was doing ,
作为 , 不是 会心 确切地 什么 她 曾是 正在做 ,

由于她并不完全清楚自己在做什么，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['liːnhɑːrd] [naʊ] ,
with her ears deafened by the shouts of the crowd , among whom Lienhard now ,
和 她 耳朵 耳聋 经过 这 喊叫 的 这 人群 , 之中 谁 利恩哈德 现在 ,

人群的叫喊声震聋了她的耳朵，而利恩哈德现在也身处人群之中。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
with anxious suspense , watched her every movement , she again raised the rope and prepared to spring ,
和 焦虑的 悬念 , 观看 她 每一个 移动 , 她 再次 提高 这 绳索 和 准备 到 春天 ,

他焦急地注视着她的一举一动，她再次举起绳子，准备跳下去。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [pɑːθ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
she fancied that her narrow path rose higher and higher .
她 幻想 那 她 狭窄的 小路 玫瑰 更高 和 更高 .

她幻想着自己走的那条狭窄的小路越走越高。

[wʌn] [mɔː(r)] [step] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [-] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊnz] ['terɪfaɪd] " ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['meəri] ,
One more step , and suddenly , with Loui's shriek of horror and the clown's terrified " Jesus and Mary ,
一 更多的 步 , 和 突然 , 和 路易的 尖叫 的 恐怖 和 这 小丑的 恐惧 " 耶稣 和 玛丽 ,

再走一步，突然，伴随着路易的惊恐尖叫和丑角惊恐的"耶稣和玛利亚"，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
she is falling !
她 是 坠落 !

她要摔倒了！

" ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" ringing on the air , she felt as if the rope had parted directly in front of her .
" 铃声 在 这 空气 , 她 毛毡 作为 如果 这 绳索 有 分手了 直接地 在 正面 的 她 .

"她感到一阵铃声响起，仿佛绳子在她面前突然断裂了。"

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
Then a hurricane appeared to howl around her , bearing her away she
然后 一个 飓风 出现 到 嗥 大约 她 ， 轴承 她 离开 她
[njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
knew not whither .
知道 不是 往哪里去 .

随后，一场飓风在她周围呼啸而过，将她卷走，她不知道要去往何方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
It seemed as though the tempest had seized the ends of the rope ,
它 似乎 作为 尽管 这 暴风雨 有 查获 这 结束 的 这 绳索 ，

仿佛暴风雨抓住了绳索的两端。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] ['terəb(ə)l] [bləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɜː(r); hə(r)]
and was dealing terrible blows with them upon her shoulders , her
和 曾是 处理 糟糕的 打击 和 他们 之上 她 肩膀 ， 她
[bæk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
back , and her feet .
后退 ， 和 她 脚 .

并用它们狠狠地击打她的肩膀、背部和脚部。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['ɒpəzɪt]
Meanwhile the little wearer of the wreath was lying on a black cloud opposite
同时 这 小的 佩戴者 的 这 花圈 曾是 说谎 在 一个 黑色的 云 对面的
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - [fiːt] .
to her at Lienhard's feet .
到 她 在 - 脚 .

与此同时，戴着花环的小女孩躺在她对面的一朵黑云上，就在利恩哈德的脚边。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She still held the sheet in her hand ,
她 仍然 握住 这 床单 在 她 手 ，

她手里仍然拿着那张床单。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] ['elɪmənts] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['fɔːmjʊləz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and was shouting to the angry elements the magic formulas which it
和 曾是 喊叫 到 这 生气的 元素 这 魔法 公式 哪个 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

然后对着愤怒的元素们大声喊出其中蕴含的魔法公式。

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['kuːni] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd] [ðem; ðəm] .
Their power Kuni knew it — had unchained them .
他们的 力量 国 知道 它 — 有 挣脱束缚 他们 .

库尼知道，他们的力量解放了他们。

- [diːp] [vɔɪs] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəs] [kraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Lienhard's deep voice mingled with her furious cries until the roar of the sea ,
- 深的 嗓音 混合 和 她 狂怒 哭泣 直到 这 吼 的 这 海 ，

莱恩哈德低沉的声音与她愤怒的哭喊声交织在一起，直到海浪的咆哮声响起。

[ɒn] [huːz] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['draʊnd] ['evri]
on whose rocky shore the hurricane must have dashed her , drowned every
在 谁 岩石 支撑 这 飓风 必须 有 虚线 她 ， 溺水 每一个
['ʌðə(r)] [saʊnd] ,
other sound ,
其他 声音 ，

飓风必定将她猛烈地撞击在岩石嶙峋的海岸上，淹没了其他一切声音。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['skɔːtʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['aɪsi]
and rolled over her , sometimes in scorching crimson , sometimes in icy
和 滚动 超过 她 ， 有时 在 灼热 赤红 ， 有时 在 冰冷的
['krɪst(ə)l] [weɪvz] .
crystal waves .
水晶 波浪 .

然后翻滚着压在她身上，有时是灼热的深红色，有时是冰冷的晶体波浪。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Then , for a long time , she saw and heard nothing more .
然后 ， 为了 一个 长的 时间 ， 她 锯 和 听到 没有什么 更多的 .

之后很长一段时间，她什么也没看见，什么也没听见。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dednd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] ,
When her deadened imagination again began to stir ,
什么时候 她 麻木 想像力 再次 开始 到 搅拌 ，

当她麻木的想象力再次开始活跃起来时，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kræb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ]
she fancied that she was struggling with a huge crab , which was cutting
她 幻想 那 她 曾是 挣扎 和 一个 巨大的 螃蟹 ， 哪个 曾是 切割
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ʃɪəz] .
her foot with shears .
她 脚 和 剪 .

她觉得自己正在和一只巨大的螃蟹搏斗，螃蟹正用剪刀剪她的脚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmən] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] .
The little elf was urging it on , as the huntsmen cheer the hounds .
这 小的 精灵 曾是 敦促 它 在 ， 作为 这 猎人 欢呼 这 猎犬 .

小精灵在一旁鼓励，猎人们也为猎犬欢呼。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [heɪt] [ʃiː; ʃi][felt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪf] ['liːnhɑːrd] [hæd; həd] [meɪd]
The pain and hate she felt would have been intolerable if Lienhard had made
这 疼痛 和 恨 她 毛毡 会 有 到过 无法容忍 如果 利恩哈德 有 制成
['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][tʃaɪld] .
common cause with the terrible child .
常见的 原因 和 这 糟糕的 孩子 .

如果莱因哈德和那个可怕的孩子结盟，她所感受到的痛苦和仇恨将是无法忍受的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,
But he reproved her conduct ,
但 他 责备 她 执行 ，

但他谴责了她的行为，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['kɒbəʊld] [huː] [traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and even struggled with the kobold who tried to prevent his releasing her
和 甚至 挣扎 和 这 狗头人 WHO 尝试 到 防止 他的 发布 她
[frɒm; frəm][ðə; ði][kræb] .
from the crab .
从 这 螃蟹 .

他甚至还与试图阻止他将她从螃蟹中释放出来的地精搏斗过。

[ðə; ði][elf] [pruːvd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
The elf proved stronger than he .
这 精灵 已证实 更强 比 他 .

精灵比他更强壮。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɪəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The terrible shears continued to torture her .
这 糟糕的 剪 持续 到 酷刑 她 .

那把可怕的剪刀继续折磨着她。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] ['liːnhaːrd] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
The more she suffered , the more eagerly Lienhard seemed trying to help her ,
这 更多的 她 遭受 , 这 更多的 急切地 利恩哈德 似乎 尝试 到 帮助 她 ,

她越是痛苦，莱恩哈德似乎就越是热切地想要帮助她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] .
and this soothed her and blended a sweet sense of comfort with the burning pain .
和 这 舒缓 她 和 混合 一个 甜的 感觉 的 舒适 和 这 燃烧 疼痛 .

这让她感到平静，并将甜蜜的舒适感与灼痛感融合在一起。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['kuːni] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'luːʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Kuni remained under the spell of these delusions for many days and nights .
国 剩余 在下面 这 拼写 的 这些 妄想 为了 许多 天 和 夜晚 .

库尼连续多日多夜都沉浸在这些错觉之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] [kaʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
When she at last regained her senses , she was lying on a plain couch in a long ,
什么时候 她 在 最后的 恢复 她 感官 , 她 曾是 说谎 在 一个 清楚的 长椅 在 一个 长的 ,

当她最终恢复意识时，她正躺在一间长长的、简朴的沙发上。

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [hɔːl] .
whitewashed hall .
粉刷过的 大厅 .

粉刷过的大厅。

[ðə; ði] [wel] - ['skaʊərd] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [sænd][ænd; ənd][paɪn] ['niːd(ə)lz] .
The well - scoured floor was strewn with sand and pine needles .
这 出色地 - 彻底清洗 地面 曾是 散落的 和 沙 和 松树 针 .

被彻底打扫过的地面上散落着沙子和松针。

['ʌðə(r)] [bedz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːz] .
Other beds stood beside hers .
其他 床 站立 旁 她的 .

她旁边还摆放着其他床。

[ɒn][wʌn][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['kruːsəfɪks] , ['peɪntɪd] [wɪð] ['gleərɪŋ] ['kʌləs] ;
On one wall hung a large wooden crucifix , painted with glaring colours ;
在 一 墙 悬挂 一个 大的 木制的 十字架 , 绘 和 刺眼 颜色 ;

一面墙上挂着一个涂着鲜艳色彩的大型木制十字架；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][də'lɔːroʊˌsɑː] , [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
on the other a touching picture of the Mater Dolorosa , with the swords in her heart ,
在 这 其他 一个 接触 图片 的 这 母 痛苦 , 和 这 剑 在 她 心 ,

另一边是一幅感人的圣母玛利亚画像，她的心脏插着两把剑。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
looked down upon her .
看起来 向下 之上 她 .

他俯视着她。

[bɪ'saɪd] - ['pælət] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
Beside Kuni's pallet stood a Gray Sister and an elderly man , evidently a
旁 - 托盘 站立 一个 灰色的 姐姐 和 一个 老年 男人 , 显然 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

在库尼的床榻旁，站着一位灰衣修女和一位老人，显然是一位医生。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] , [tɔ:l] [dɑ:k] [kæp] , [ænd; ənd][gəʊld] ['hedɪd] [keɪn] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
His long black robe , tall dark cap , and gold headed cane bore witness to it .
他的 长的 黑色的 长袍 , 高的 黑暗的 帽 , 和 金子 标题 甘蔗 钻孔 证人 到 它 .

他身穿黑色长袍，头戴高高的黑色帽子，手持金头手杖，这一切都证明了这一点。

['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] , [wɪð] ['aɪˌglæsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] , [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntu:]
Bending forward , with eyeglasses on his prominent nose , he gazed intently into
弯曲 向前 , 和 眼镜 在 他的 著名的 鼻子 , 他 凝视 专注地 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他弯下腰，眼镜架在他高挺的鼻梁上，专注地凝视着她的脸。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd]
Her return to consciousness seemed to please him , and he showed
她 返回 到 意识 似乎 到 请 他 , 和 他 显示
[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ,
himself to be a kind ,
他自己 到 是 一个 种类 ,

她恢复意识似乎让他很高兴，他也表现出了善良的一面。

[ɪk'spɪəriənst] [li:tʃ] .
experienced leech .
经验丰富的 水蛭 .

经验丰富的水蛭。

[wɪð] ['taɪələs] [sə'lɪsɪtju:d] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
With tireless solicitude he strove to cure the numerous injuries which she had
和 不知疲倦 关怀 他 努力 到 治愈 这 很多的 受伤 哪个 她 有
[rɪ'si:vd] ,
received ,
已收到 ,

他不厌其烦地悉心照料她所受的多处伤势，力求治愈它们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [θru:] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] ,
and she soon learned through him and the nun ,
和 她 很快 学习 通过 他 和 这 尼姑 ,

她很快就从他和那位修女那里了解到：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]
that she had fallen from the rope and escaped death as if by a
那 她 有 倒下 从 这 绳索 和 逃脱 死亡 作为 如果 经过 一个
['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

她从绳子上摔下来，奇迹般地死里逃生。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]
The triumphal arch under her , and the garlands which decorated the
这 凯旋的 拱 在下面 她 , 和 这 花环 哪个 装饰 这
['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] ,
wooden structure ,
木制的 结构 ,

她脚下的凯旋门，以及装饰这座木结构建筑的花环，

[hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
had caught her before she touched the pavement .
有 捕捉 她 前 她 感动 这 路面 .

在她落地之前就抓住了她。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
True , her right leg was broken ,
真的 , 她 正确的 腿 曾是 破碎的 ,

没错，她的右腿骨折了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
and it had been necessary to amputate her left foot in order to
和 它 有 到过 必要的 到 截肢 她 左边 脚 在 命令 到
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
save her life .
节省 她 生活 .

为了保住她的性命，不得不截去她的左脚。

['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [slæʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [hed] ['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] ['hiːlɪŋ] ,
Many a wound and slash on her breast and head also needed healing ,
许多 一个 伤口 和 削减 在 她 胸部 和 头 还 需要 康复 ,

她胸部和头部还有许多伤口和划痕需要治疗。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['ɔːnəmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [θɪk] , [dɑːk] [heə(r)] , [hæd; həd] [biːn]
and her greatest ornament , her long , thick , dark hair , had been
和 她 最 装饰品 , 她 长的 , 厚的 , 黑暗的 头发 , 有 到过
[kʌt] [ɒf] .
cut off .
切 离开 .

她最珍贵的装饰品——她那又长又浓密的黑发——也被剪掉了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] ,
Why had they called her , the ropedancer ,
为什么 有 他们 称为 她 , 这 走钢丝的人 ,

他们为什么称她为走钢丝的女工?

[bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːwəd] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɒnt] [ænd; ənd]
back to a life which henceforward could offer her nothing save want and
后退 到 一个 生活 哪个 从此以后 可以 提供 她 没有什么 节省 想 和
['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] ?
cruel suffering ?
残忍的 痛苦 ?

回到从前那种除了匮乏和残酷的苦难之外，什么都无法带给她的生活?

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pri'zəːvə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] ;
She uttered this reproach to her preservers very indignantly ;
她 说出 这 责备 到 她 防腐剂 非常 愤慨地 ;

她非常愤慨地向她的资助者们表达了这种谴责;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪð] [mʌtʃ]
but as the physician saw her eating a bunch of grapes with much
但 作为 这 医生 锯 她 吃 一个 束 的 葡萄 和 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

但当医生看到她津津有味地吃着一串葡萄时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
he asked if this pleasure did not suffice to make her rejoice over the
他 问 如果 这 乐趣 做过 不是 足够了 到 制作 她 麾 超过 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
preservation of her existence .
保存 的 她 存在 .

他问，这种快乐难道还不足以让她为自己得以存活而感到高兴吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmələ(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['skeəsli] [siːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv]
There were a thousand similar gifts of God , which scarcely seemed worthy of
那里 是 一个 千 相似的 礼物 的 上帝 , 哪个 几乎 似乎 值得 的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

上帝赐予的类似礼物还有上千种，但似乎都不值得一提。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['hæbɪt] ['deɪli]
yet in the aggregate outweighed a great sorrow which , moreover , habit daily
然而 在 这 总计的 被压倒 一个 伟大的 悲哀 哪个 , 而且 , 习惯 日常的
[dɪ'mɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

然而，总的来说，这足以抵消巨大的悲伤，而且，这种悲伤还会随着日复一日的习惯而逐渐减轻。

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [traɪd] , [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ]
The Sister tried , by other arguments , to reconcile her to the life which
这 姐姐 尝试 , 经过 其他 论点 , 到 调和 她 到 这 生活 哪个
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
had been preserved ,
有 到过 保存完好 ,

修女试图用其他理由让她接受已经保全的生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊt] [hɑːt] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]
but the words her devout heart inspired and which were intended
但 这 字 她 虔诚的 心 灵感 和 哪个 是 故意的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪəs] [səʊl] ,
for a pious soul ,
为了 一个 虔诚的 灵魂 ,

但她虔诚的心所激发的那些话语，是写给虔诚灵魂的，

[prə'djuːst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .
produced little influence upon the neglected child of the highroad .
生产 小的 影响 之上 这 被忽视的 孩子 的 这 大路 .

对被忽视的公路边儿童几乎没有产生任何影响。

['kuːni] [felt] [məʊst] ['diːpli] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
Kuni felt most deeply the reference to the sorely afflicted Mother of God .
国 毛毡 最多 深 这 参考 到 这 非常 受苦的 母亲 的 上帝 .

库尼对文中提及的饱受苦难的圣母玛利亚感触最深。

[ɪf] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
If such sorrow had been sent to the noblest and purest of mortals ,
如果 这样的 悲哀 有 到过 发送 到 这 最高贵 和 最纯净的 的 凡人 ,

如果这样的悲伤降临到最高尚、最纯洁的凡人身上，

[θruː] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
through whom God had deigned to give his divine Son to the world ,
通过 谁 上帝 有 设计 到 给 他的 神圣的 儿子 到 这 世界 ,

上帝藉由他赐予世人神圣的儿子，

[wɒt] [griːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['vægəbɒnd] ?
what grief could be too great for her , the wandering vagabond ?
什么 悲伤 可以 是 也 伟大的 为了 她 ， 这 漫游 流浪汉 ？

对于这位四处漂泊的流浪女来说，还有什么悲伤是她无法承受的呢?

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]['saɪləntli] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
She often silently repeated this to herself ;
她 经常 默默 重复 这 到 她自己 ；

她经常默默地对自己重复这句话；

[jet] ['əʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] [hɑːt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
yet only too frequently her impetuous heart rebelled against the misery which she
然而 仅有的 也 频繁地 她 浮躁 心 叛乱 反对 这 苦难 哪个 她
[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] .
felt that she would encounter .
毛毡 那 她 会 遇到 .

然而，她那颗冲动的心却常常抗拒着她预感到的即将到来的苦难。

[bʌt; bət] ['meni] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ; [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][rɪ'læps; 'riːlæps]
But many weeks were to pass before she recovered ; a severe relapse
但 许多 周 是 到 经过 前 她 恢复 ； 一个 严重 复发
[ə'gen] [ɪn'deɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
again endangered her life .
再次 濒危 她 生活 .

但过了好几周她才康复；病情严重复发，再次危及生命。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['liːnhɑːrd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd]
During the first days of illness she had talked to Lienhard in her fevered
期间 这 第一的 天 的 疾病 她 有 谈话 到 利恩哈德 在 她 发烧
['vɪʒnz] ,
visions ,
愿景 ，

在她生病的最初几天，她曾在发烧的幻觉中与莱因哈德交谈过。

[kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][elf] [huː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm] .
called him by name , and warned him against the spiteful elf who would ruin him .
称为 他 经过 姓名 ， 和 警告 他 反对 这 恶毒的 精灵 WHO 会 废墟 他 .

他叫出了他的名字，并警告他要提防那个会毁了他的恶毒精灵。

['friːkwəntli] , [tuː] , [əʊθs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] , [kɔːs] [,impri'keiʃən] ,
Frequently , too , oaths and horrible , coarse imprecations ,
频繁地 ， 也 ， 誓言 和 可怕 ， 粗 诅咒 ，

而且，还经常伴随着咒骂和可怕的、粗俗的诅咒。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts] [ə'mʌŋ] [huːm]
such as are heard only from the mouths of the vagrants among whom
这样的 作为 是 听到 仅有的 从 这 嘴 的 这 流浪汉 之中 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
she had grown to womanhood ,
她 有 生长 到 女性 ，

这些话只有在她成长过程中所接触的那些流浪汉口中才能听到。

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] .
fell from her burning lips .
跌倒 从 她 燃烧 嘴唇 .

从她滚烫的嘴唇间滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ,
When she improved ,
什么时候 她 改进 ，

当她的病情好转后，

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] ['eldəli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tuː; tə]
the leech asked in the jesting tone which elderly men are fond of using to
这 水蛭 问 在 这 开玩笑 语气 哪个 老年 男人 是 喜爱 的 使用 到
[jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːt] ['siːkrəts] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ,
young women whose heart secrets they think they have detected ,
年轻的 女性 谁 心 秘密 他们 思考 他们 有 检测到 ，

水蛭用老年男人喜欢用来戏谑的语气问道，他们自认为已经窥探到了年轻女性的心底秘密。

[wɒt] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
what wrong her lover had done her .
什么 错误的 她 情人 有 完毕 她 .

她的情人对她做了什么错事？

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æbes] ,
The Sister , nay , even the abbess ,
这 姐姐 ， 不 ， 甚至 这 女修道院长 ，

修女，不，甚至包括女修道院长，

[wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]
wished to learn what she meant by the wicked witch whom she had mentioned
希望 到 学习 什么 她 意思是 经过 这 邪恶 巫婆 谁 她 有 提及
[wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['kɜːsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ,
with such terrible curses during the ravings of the fever ,
和 这样的 糟糕的 诅咒 期间 这 胡言乱语 的 这 发烧 ，

他很想知道她所说的那个在发烧胡言乱语中用可怕诅咒提及的邪恶女巫究竟指的是什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
but she made no reply .
但 她 制成 不 回复 .

但她没有回答。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
In fact , she said very little ,
在 事实 ， 她 说 非常 小的 ，

事实上，她几乎没说什么。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbdjərət]
and her nurses thought her a reserved creature with an obdurate
和 她 护士 想法 她 一个 预订的 生物 和 一个 顽固的
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ；

她的护士们认为她性格内向，固执己见；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [,kɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
for she obstinately rejected the consolations of religion .
为了 她 顽固地 拒绝 这 安慰 的 宗教 .

因为她固执地拒绝了宗教的慰藉。

['əʊnli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] [priːst] ,
Only to her confessor , a kind old priest ,
仅有的 到 她 忏悔者 ， 一个 种类 老的 牧师 ，

只有她的告解神父，一位和蔼的老神父，才会……

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [best] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,
who knew how to discover the best qualities in every one ,
WHO 知道 如何 到 发现 这 最好的 品质 在 每一个 一 ，

谁懂得如何发现每个人身上最优秀的品质？

[dɪd][ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
did she open her heart so far as to reveal that she loved the husband
做过 她 打开 她 心 所以 远的 作为 到 揭示 那 她 喜爱 这 丈夫
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [wɪʃt] ['iːv(ə)l] ,
of another and had once wished evil ,
的 其他 和 有 一次 希望 邪恶的 ,

她是否敞开心扉，透露自己爱上了别人的丈夫，并且曾经心怀恶意?

[eɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
ay , the very worst evil , to a neighbour .
哎 , 这 非常 最差 邪恶的 , 到 一个 邻居 .

对邻居来说，这是最恶劣的罪恶。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][sɪn][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ['əʊnli][ɪn] [θɔːt] ,
But since the sin had been committed only in thought ,
但 自从 这 罪 有 到过 坚定的 仅有的 在 想法 ,

但由于罪行仅仅发生在思想层面，

[ðə; ði]['kaɪndli] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][grɑːnt]
the kindly guardian of her conscience was quickly disposed to grant
这 亲切地 监护人 的 她 良心 曾是 迅速地 处置 到 授予
[hɜː(r); hə(r)][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪf] ,
her absolution if ,
她 赦免 如果 ,

如果……，她良心的守护者——一位仁慈的神灵——很快就会愿意赦免她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ænd; ənd]
as a penance , she would repeat a goodly number of paternosters and
作为 一个 忏悔 , 她 会 重复 一个 很好 数字 的 回旋曲 和
[ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
undertake a pilgrimage .
承担 一个 朝圣 .

作为忏悔，她会反复诵读大量的主祷文，并进行朝圣之旅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [saʊnd] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ˌsænti:'eigəu]
If she had had sound feet , she ought to have journeyed to Santiago
如果 她 有 有 声音 脚 , 她 应该 到 有 旅程 到 圣地亚哥
[ˌdiː 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;
di Compostella ;
迪 康波斯特拉 ;

如果她双脚健康，她本应该前往圣地亚哥-德孔波斯特拉。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [prɪ'kluːdɪd] [ðɪs] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [ɪn][bə'veəriə] [wʊd]
but , since her condition precluded this , a visit to Altotting in Bavaria would
但 , 自从 她 状况 排除 这 , 一个 访问 到 - 在 巴伐利亚 会
[sə'faɪs] .
suffice .
足够了 .

但是，由于她的身体状况不允许这样做，去巴伐利亚的阿尔托廷游玩就足够了。

[bʌt; bət]['kuːni][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪəd] ['eni] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəns] .
But Kuni by no means desired any mitigation of the penance .
但 国 经过 不 方法 想要的 任何 减轻 的 这 忏悔 .

但库尼绝不希望减轻这种惩罚。

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz]
She silently resolved to undertake the pilgrimage to Compostella , at the World's
她 默默 已解决 到 承担 这 朝圣 到 康波斯特拉 , 在 这 世界的
[end] , — [[keɪp] ['finistə]] — [ɪn]['dɪstənt] [speɪn] ,
End , — [Cape Finisterre] — in distant Spain ,
结尾 , — [岬 菲尼斯特雷] — 在 遥远 西班牙 ,

她默默下定决心要去朝圣，前往位于遥远西班牙的“世界尽头”——康波斯特拉（菲尼斯特雷角）。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɪð]
though she did not know how it would be possible to accomplish this with
尽管 她 做过 不是 知道 如何 它 会 是 可能的 到 完成 这 和
[hɜː(r); hə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] [fʊt] .
her mutilated foot .
她 残缺 脚 .

虽然她不知道如何才能用她那只残缺的脚完成这件事。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [kən'fesə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːl] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .
Not even to her kind confessor did she reveal this design .
不是 甚至 到 她 种类 忏悔者 做过 她 揭示 这 设计 .

就连她善良的忏悔神父，她也没有透露这个设计。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['niːdɪd] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
The girl who had relied upon herself from childhood , needed no explanation ,
这 女孩 WHO 有 依赖 之上 她自己 从 童年 , 需要 不 解释 ,
[nəʊ] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
no confidante .
不 知己 .

这个从小就依靠自己的女孩，不需要解释，也不需要知己。

['ðeəfɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ɪn]
Therefore , during the long days and nights which she was obliged to spend in
所以 , 期间 这 长的 天 和 夜晚 哪个 她 曾是 有义务 到 花费 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

因此，在她不得不卧床不起的漫长日日夜夜里，

[ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːst] .
she pondered still more constantly upon her own past .
她 沉思 仍然 更多的 不断地 之上 她 自己的 过去的 .

她更加频繁地思考自己的过去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['liːnhɑːrd] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs]
That she had been drawn and was still attracted to Lienhard with resistless
那 她 有 到过 绘制 和 曾是 仍然 吸引 到 利恩哈德 和 无力抵抗
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

她曾被莱因哈德深深吸引，而且至今仍无法抗拒。

[wɒz; wəz] [truː] ; [jet] [huːm] , [seɪv] [hɜː'self] , [hæd; həd] [ðɪs] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ?
was true ; yet whom , save herself , had this wounded or injured ?
曾是 真的 ; 然而 谁 , 节省 她自己 , 有 这 受伤 或者 受伤 ?

这是事实；然而，除了她自己，还有谁因此受到伤害或损害呢？

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [sɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [sʌtʃ]
it had assuredly been a heavy sin that she had called down such
它 有 当然 到过 一个 重的 罪 那 她 有 称为 向下 这样的
['terəb(ə)l] ['kɜːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .
terrible curses upon the child .
糟糕的 诅咒 之上 这 孩子 .

她对孩子下了如此可怕的诅咒，这无疑是一件罪孽深重的事情。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɒv; əv]
Still , even now she might have had good reason to execrate the wearer of
仍然 , 甚至 现在 她 可能 有 有 好的 原因 到 诅咒 这 佩戴者 的
[ðə; ði] [riːθ] ;
the wreath ;
这 花圈 ;

即便如此，她现在也可能完全有理由憎恨戴花环的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [nɒt] ['liːnhɑːrd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
for she alone , not Lienhard , was the sole cause of her misfortune .
为了 她 独自的 , 不是 利恩哈德 , 曾是 这 唯一 原因 的 她 不幸 .

因为只有她自己，而不是莱因哈德，才是她不幸的唯一原因。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [heit] [tʃaɪld] ,
Her prayer on the rope that the saints would destroy the hated child ,
她 祷告 在 这 绳索 那 这 圣徒 会 破坏 这 憎恨 孩子 ,

她在绳索上祈祷，愿圣徒们毁灭那个可憎的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
and the idea which then occupied her mind , that she was really a
和 这 主意 哪个 然后 占领 她 头脑 , 那 她 曾是 真的 一个
[grəʊn] ['meɪdn] ,
grown maiden ,
生长 少女 ,

她当时满脑子想的都是，自己其实已经是个成年少女了。

[huːz] ['elfɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪz] [ɔː(r)]
whose elfin delicacy of figure was due to her being one of the fays or
谁 精灵 美味 的 数字 曾是 到期的 到 她 存在 一 的 这 费伊斯 或者
[elvz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
elves mentioned in the fairy tales ,
精灵 提及 在 这 仙女 故事 ,

她精灵般纤细的身材是因为她是童话故事中提到的仙女或精灵之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
had made a deep impression upon her memory .
有 制成 一个 深的 印象 之上 她 记忆 .

给她留下了深刻的印象。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Whenever she thought of that supplication she again felt the bitterness she had
每当 她 想法 的 那 恳求 她 再次 毛毡 这 苦味 她 有
['teɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .
tasted on the rope .
尝过 在 这 绳索 .

每当她想起那次祈求，她就会再次感受到绳索上尝到的苦涩滋味。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ,
Though she believed herself justified in hating the little mischief - maker ,
尽管 她 相信 她自己 合理的 在 憎恨 这 小的 恶作剧 - 制造商 ,

虽然她认为自己有理由讨厌这个小捣蛋鬼，

[ðə; ði] [preə(r)] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [dɪd] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [mʌtʃ] [les] ['hevɪli]
the prayer uttered before her fall did not burden her soul much less heavily
这 祷告 说出 前 她 落下 做过 不是 负担 她 灵魂 很多 较少的 重度
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraɪm] .
than a crime .
比 一个 犯罪 .

她坠落前所做的祈祷，对她灵魂造成的负担，并不比犯罪轻多少。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hɜːd] ['evri] ['ɜːnɪst] [pə'tɪʃn] ?
Suppose the Sister was right , and that the saints heard every earnest petition ?
认为 这 姐姐 曾是 正确的 , 和 那 这 圣徒 听到 每一个 认真 请愿 ?

假设这位修女说得对，圣徒们真的听到了每一个恳切的祈求呢？

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
She shuddered at the thought .
她 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['delɪkət] .
The child was so young , so delicate .
这 孩子 曾是 所以 年轻的 , 所以 精美的 .

孩子太小了，太虚弱了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn]
Though she had caused her misfortune , the evil was not done
尽管 她 有 导致 她 不幸 , 这 邪恶的 曾是 不是 完毕
[ɪn'tenʃənəli] .
intentionally .
故意 .

虽然她的不幸是她咎由自取，但这种恶行并非出于故意。

[sʌtʃ] [θɔːts] ['ɒf(ə)n] [ɪn'djuːst] ['kuːni][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Such thoughts often induced Kuni to clasp her hands and pray to the
这样的 想法 经常 诱导 国 到 搭扣 她 双手 和 祈祷 到 这
[seɪnt] [nɒt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
saint not to fulfil the prayer she uttered at that time ;
圣 不是 到 实现 这 祷告 她 说出 在 那 时间 ;

这样的念头常常让库尼双手合十，祈求圣人不要实现她当时所作的祈祷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [lɒŋ] ,
but she did not continue the petition long ,
但 她 做过 不是 继续 这 请愿 长的 ,

但她并没有持续请愿太久。

[ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [mæn][ænd; ənd] [biːst] — [felt][ðə; ði]
a secret voice whispered that every living creature — man and beast — felt the
一个 秘密 嗓音 低声说道 那 每一个 活的 生物 — 男人 和 兽 — 毛毡 这
['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pæŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] ,
impulse to inflict a similar pang on those who caused suffering ,
冲动 到 造成 一个 相似的 疼痛 在 那些 WHO 导致 痛苦 ,

一个神秘的声音低语道，所有生物——无论是人还是动物——都渴望将同样的痛苦施加在那些制造痛苦的人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['wɪkɪd] , [niːd] [nɒt] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]
and that she , who believed the whole world wicked , need not be better than
和 那 她 , WHO 相信 这 所有的 世界 邪恶 , 需要 不是 是 更好的 比
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

她认为整个世界都是邪恶的，但她并不一定比其他人更好。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Meanwhile she longed more and more eagerly to know the name of the little
同时 她 渴望 更多的 和 更多的 急切地 到 知道 这 姓名 的 这 小的
['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
creature that had brought so much trouble upon her ,
生物 那 有 带来 所以 很多 麻烦 之上 她 ,

与此同时，她越来越迫切地想知道这个给她带来这么多麻烦的小家伙叫什么名字。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] ['liːnhɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
and whether she was still forcing herself between Lienhard and his beautiful wife .
和 无论 她 曾是 仍然 强制 她自己 之间 利恩哈德 和 他的 美丽的 妻子 .

她是否仍然试图介入利恩哈德和他美丽的妻子之间?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
As soon as she was able to talk again , she began her inquiries .
作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 讲话 再次 , 她 开始 她 查询 .

她一恢复说话能力，就开始了询问。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
The Sister ,
这 姐姐 ,

姐姐，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərisəm] [tɔɪl] ,
who was entirely absorbed in her calling and never left the scene of her wearisome toil ,
WHO 曾是 完全 吸收 在 她 呼叫 和 绝不 左边 这 场景 的 她 令人厌倦的 辛劳 ,

她全身心投入到自己的工作中，从未离开过她那令人疲惫的劳动现场。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,
had little to tell ; but the leech and the priest ,
有 小的 到 告诉 ; 但 这 水蛭 和 这 牧师 ,

没什么可说的；但水蛭和牧师，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
in reply to her questions concerning what had happened during the period of her unconsciousness ,
在 回复 到 她 问题 有关 什么 有 发生 期间 这 时期 的 她 无意识 ,

对于她提出的关于她昏迷期间发生的事情的问题，

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,
informed her that the Emperor had ordered that she should receive the most careful nursing ,
知情的 她 那 这 皇帝 有 订购 那 她 应该 收到 这 最多 小心 护理 ,

告诉她，皇帝下令要对她进行最精心的照料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and had bestowed a donation upon the convent for the purpose .
和 有 授予 一个 捐款 之上 这 修道院 为了 这 目的 .

并为此目的向修道院捐赠了一笔款项。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [tuː] .
He had thought of her future , too .
他 有 想法 的 她 未来 , 也 .

他也曾想过她的未来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
When she recovered ,
什么时候 她 恢复 ,

她康复后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][faɪv]['helə(r)] [paʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɒvrɪn] [hæd; həd][left]
she would have the five heller pounds which the generous sovereign had left
她 会 有 这 五 赫勒 磅 哪个 这 慷慨的 主权 有 左边
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] [waɪl]
for her as a partial compensation for the injuries sustained while
为了 她 作为 一个 部分的 赔偿 为了 这 受伤 持续 尽管
[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] ,
employing her rare skill for the delight of the multitude and ,
雇用 她 稀有的 技能 为了 这 喜 的 这 民众 和 ,

她将得到慷慨的君主留给她的五英镑，作为对她运用其罕见技艺为大众带来欢乐时所受伤害的部分补偿。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪm'self] .
above all , himself .
多于 全部 , 他自己 .

首先，是他自己。

[ə; eɪ] ['welθi] ['njuərəmbəːg] ['ɒnərəb(ə)l] , ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
A wealthy Nuremberg Honourable , Lienhard Groland , a member of the Council
一个 富裕 纽伦堡 尊敬的 , 利恩哈德 格罗兰 , 一个 成员 的 这 理事会
,
,
,

一位富有的纽伦堡议员，利恩哈德·格罗兰，是议会成员，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [wɪð]
had also interested himself in her and deposited the same amount with
有 还 感兴趣的 他自己 在 她 和 已存 这 相同的 数量 和
[ðə; ði] ['æbes] ,
the abbess ,
这 女修道院长 ,

他也对她很感兴趣，并向女修道院长存入了同样数额的钱。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
in case she should recover the use of her limbs and did not prefer to
在 案件 她 应该 恢复 这 使用 的 她 四肢 和 做过 不是 更喜欢 到
[spend] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hɪə(r)] ,
spend the remainder of her life here ,
花费 这 余 的 她 生活 这里 ,

万一她恢复了四肢的活动能力，并且不愿意在这里度过余生，

[ðəʊ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstə(r)] .
though only as a lay sister .
尽管 仅有的 作为 一个 躺 姐姐 .

虽然只是作为一名俗家修女。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
In that case he would be ready to defray the cost of admission .
在 那 案件 他 会 是 准备好 到 支付 这 成本 的 入学 .

那样的话，他愿意承担入学费。

" [ðæt] [ðə; ði] ['lɒfti] ['kɒnvənt] [wɔːlz] [mait] [raɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" That the lofty convent walls might rise between him and the sight of me !
" 那 这 高远 修道院 墙壁 可能 上升 之间 他 和 这 视线 的 我 !

“愿高耸的修道院围墙将他与我隔开！”

" ['kuːni] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] .
" Kuni said to herself at this information , with a bitter smile .
" 国 说 到 她自己 在 这 信息 , 和 一个 苦的 微笑 .

听到这个消息，库尼苦笑着自言自语道。

[ɒn] [ðə; ði] — ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
On the — other hand , her eyes filled with tears of genuine emotion and
在 这 — 其他 手 ， 她 眼睛 已填 和 眼泪 的 真的 情感 和
[sɪn'sɪə(r)] [ʃeɪm] ,
sincere shame ,
真诚 耻辱 ，

另一方面，她的眼中充满了真情流露和由衷的羞愧之泪。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːtʃ] [ðæt] [her] ['liːnhɑːrd] - ['lʌvli] [waɪf] [hæd; həd]
when she learned from the leech that Herr Lienhard Groland's lovely wife had
什么时候 她 学习 从 这 水蛭 那 先生 利恩哈德 - 迷人的 妻子 有
[kʌm] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
come daily to the convent to inquire about her ,
来 日常的 到 这 修道院 到 查询 关于 她 ，

当她从水蛭口中得知利恩哈德·格罗兰先生美丽的妻子每天都来修道院打听她的消息时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [taɪmz] .
and had even honoured her couch with a visit several times .
和 有 甚至 荣幸 她 长椅 和 一个 访问 一些 时代 .

甚至还曾多次光顾她的沙发。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdiz] ['prez(ə)ns] ,
She did not remain absent until one day , in the noble lady's presence ,
她 做过 不是 保持 缺席的 直到 一 天 ， 在 这 高贵 女士的 在场 ，

她并没有一直缺席，直到有一天，当着那位贵妇人的面，

['kuːni] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪrsɪst] , ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːθ] ,
Kuni , when her fever was fiercest , loaded the wearer of the wreath ,
国 ， 什么时候 她 发烧 曾是 最凶猛 ， 已加载 这 佩戴者 的 这 花圈 ，

库尼高烧最厉害的时候，把戴花环的人扛在肩上。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [wɪð]
whom her delirium often brought before her as a nightmare , with
谁 她 谵妄 经常 带来 前 她 作为 一个 恶梦 ， 和
[ðə; ði] [məʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['kɜːsɪz] .
the most savage and blasphemous curses .
这 最多 野蛮的 和 亵渎神明 诅咒 .

她的谵妄常常将她带到噩梦中，伴随着最野蛮、最亵渎的诅咒。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs]
The gracious young wife was overwhelmed with horror , which had doubtless
这 亲切 年轻的 妻子 曾是 不堪重负 和 恐怖 ， 哪个 有 毫无疑问
[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
prevented her return ,
阻止 她 返回 ，

这位温柔善良的年轻妻子惊恐万分，无疑因此才没有返回。

[ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
unless her absence was due to departure from the city .
除非 她 缺席 曾是 到期的 到 离开 从 这 城市 .

除非她缺席是因为离开这座城市。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns]
Besides , she had committed the care of inquiring about her convalescence
除了 ， 她 有 坚定的 这 关心 的 查询 关于 她 恢复期
[tuː; tə] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] [frend] [ɪn] ['ɔːgzbɜːg] ,
to an aristocratic friend in Augsburg ,
到 一个 贵族 朋友 在 奥格斯堡 ，

此外，她还委托了一位在奥格斯堡的贵族朋友负责打听她的康复情况。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɪti] [klɑːk] , ['dɒktə(r)] [pjuːtɪŋɝ] ,

the wife of the learned city clerk , Doctor Peutinger ,

这 妻子 的 这 学习 城市 职员 , 医生 波廷格 ,

博学的城市书记员波廷格博士的妻子

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɛlsər] ['fæməli][ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] .

a member of the famous Welser family of Augsburg .

一个 成员 的 这 著名的 韦尔瑟 家庭 的 奥格斯堡 .

他是奥格斯堡著名的韦尔瑟家族的成员。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

The latter had often inquired for her in person ,

这 后者 有 经常 询问 为了 她 在 人 ,

后者曾多次亲自打听她的下落。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn][dɪə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][kept][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] .

until the illness of her own dear child had kept her at home .

直到 这 疾病 的 她 自己的 亲爱的 孩子 有 保留 她 在 家 .

直到她心爱的孩子生病，她才得以待在家中。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə]

Yet , in spite of this , her housekeeper had appeared the day before to

然而 , 在 尽管如此 的 这 , 她 管家 有 出现 这 天 前 到

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['æbes] [ðæt] ,

inform the abbess that ,

通知 这 女修道院长 那 ,

然而，尽管如此，她的管家前一天还是出现并告知了女修道院长：

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf][ɪn]

if the injured girl should recover and wished to lead a respectable life in

如果 这 受伤 女孩 应该 恢复 和 希望 到 带领 一个 可敬 生活 在

['fjuːtʃə(r)] ,

future ,

未来 ,

如果受伤的女孩能够康复，并且希望将来过上体面的生活，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['iːzi] ['djuːtiz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

she might be sure of a welcome and easy duties in her own household .

她 可能 是 当然 的 一个 欢迎 和 简单的 职责 在 她 自己的 家庭 .

她或许可以肯定，在她自己的家中，她能从事一份轻松愉快的工作。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə]['kuːni] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ;

This surely ought to be a great comfort to Kuni , the physician added ;

这 一定 应该 到 是 一个 伟大的 舒适 到 国 , 这 医生 额外 ;

医生补充说，这肯定会给库尼带来很大的安慰；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'sjuː] [rəʊp] - ['dɑːnsɪŋ] ,

for she could no longer pursue rope - dancing ,

为了 她 可以 不 更长 追求 绳索 - 跳舞 ,

因为她再也无法从事走钢丝的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['wɜːldli] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and the Peutingers were lavishly endowed with worldly goods and intellectual

和 这 - 是 慷慨地 捐赠 和 世俗 商品 和 知识分子

[gɪfts] , [ænd; ənd] ,

gifts , and ,

礼物 , 和 ,

波廷格家族拥有丰富的物质财富和卓越的才智，而且

[bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

besides , were people of genuine Christian spirit .

除了 , 是 人们 的 真的 基督教 精神 .

此外，他们都是真正具有基督教精神的人。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [təʊld]
The convent , too , would be ready to receive her — the abbess had told
这 修道院 , 也 , 会 是 准备好 到 收到 她 — 这 女修道院长 有 讲述
[hɪm] [səʊ] — [ɪf] [her] ['groʊlænd] ,
him so — if Herr Groland ,
他 所以 — 如果 先生 格罗兰 ,

修道院也准备好接收她——女修道院长已经告诉过他——如果格罗兰先生愿意的话。

[ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] , [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [djuːz] .
of Nuremberg , kept his promise of paying her admission dues .
的 纽伦堡 , 保留 他的 承诺 的 付费 她 入学 会费 .

这位来自纽伦堡的官员信守承诺，支付了她的入学费用。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
All these things awakened a new world of thoughts and feelings in the
全部 这些 事物 觉醒 一个 新的 世界 的 想法 和 情怀 在 这
[ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
convalescent .
康复期 .

所有这些都唤醒了康复者内心深处全新的思想和情感世界。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['kiːnli] ,
That they ought , above all , to have aroused sincere gratitude , she felt keenly ,
那 他们 应该 , 多于 全部 , 到 有 被唤醒 真诚 感激 , 她 毛毡 敏锐地 ,

她深切地感受到，他们最应该做的，是激起人们由衷的感激之情。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['θæŋkfl] .
yet she could not succeed in being especially thankful .
然而 她 可以 不是 成功 在 存在 尤其 感恩 .

然而，她却无法真正心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['liːnhɑːrd] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
It would be doing Lienhard a favour , she repeated to herself , if she should
它 会 是 正在做 利恩哈德 一个 偏爱 , 她 重复 到 她自己 , 如果 她 应该
['entə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
enter a convent ,
进入 一个 修道院 ,

她反复对自己说，如果她能进入修道院，那对莱因哈德来说就是个忙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [den] [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and she would rather have sought shelter in a lion's den than under the
和 她 会 相当 有 寻求 庇护所 在 一个 狮子的 丹 比 在下面 这
[pjuːtɪŋɚ] [ruːf] .
Peutinger roof .
波廷格 屋顶 .

她宁愿躲进狮子窝，也不愿待在波廷格家的屋檐下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [klɜːrks] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
She had been informed the day before that the city clerk's wife was the
她 有 到过 知情的 这 天 前 那 这 城市 职员的 妻子 曾是 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [deθ] .
mother of the child upon whom she had called down misfortune and death .
母亲 的 这 孩子 之上 谁 她 有 称为 向下 不幸 和 死亡 .

前一天她得知，市书记员的妻子是那个被她诅咒遭遇不幸和死亡的孩子的母亲。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgzbɜːg] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɜːnd] [hɜː'self] [wɪð]
The keeper of an Augsburg bath - house , who had burned herself with
这 守门员 的 一个 奥格斯堡 洗澡 - 房子 , WHO 有 烧伤 她自己 和
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [nekst] [bed] .
boiling water , occupied the next bed .
沸腾 水 , 占领 这 下一个 床 .

奥格斯堡一家澡堂的管理员被开水烫伤了，睡在隔壁的床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] , [huːz] [ɪn'truːsɪv] [lə'kwæsəti]
She was recovering , and was a talkative woman , whose intrusive loquacity
她 曾是 恢复中 , 和 曾是 一个 健谈 女士 , 谁 侵入性的 健谈
[æt; ət][fɜːst] [ə'nɔɪd] ['kuːni] ,
at first annoyed Kuni ,
在 第一的 恼怒 国 ,

她正在康复中，而且是个话很多的女人，她喋喋不休的性格起初让库尼很恼火。

[neɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
nay , when she could not silence it , caused her pain .
不 , 什么时候 她 可以 不是 沉默 它 , 导致 她 疼痛 .

不，当她无法压制这种情绪时，反而给她带来了痛苦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɪn]
But her conversation soon revealed that she knew every stick and stone in
但 她 对话 很快 揭晓 那 她 知道 每一个 戳 和 石头 在
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
her native city .
她 本国的 城市 .

但她的谈话很快表明，她对家乡的每一根树枝、每一块石头都了如指掌。

['kuːni] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Kuni availed herself of this ,
国 已利用 她自己 的 这 ,

库尼利用了这一点。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd]
and did not need to ask many questions to learn everything that she desired
和 做过 不是 需要 到 问 许多 问题 到 学习 一切 那 她 想要的
[tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪ'gɑːrˌglændɪd][elf] .
to know about the little begarlanded elf .
到 知道 关于 这 小的 戴着花环 精灵 .

她不需要问很多问题就能了解关于这位戴着花环的小精灵的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌdʒuː'liːɑːnə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [her] ['kɒnræd] [pjuːtɪŋɚ] , [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk]
She was Juliane , the young daughter of Herr Conrad Peutinger , the city clerk
她 曾是 朱莉安娜 , 这 年轻的 女儿 的 先生 康拉德 波廷格 , 这 城市 职员
— [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['klevənəs] ,
— a girl of unusual cleverness ,
— 一个 女孩 的 异常 聪明才智 ,

她是朱莉安娜，是城市书记员康拉德·波廷格先生的小女儿——一个异常聪颖的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
and a degree of learning never before found in a child eleven years old .
和 一个 程度 的 学习 绝不 前 成立 在 一个 孩子 十一 年 老的 .

以及一个十一岁孩子前所未有的学习能力。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] ['kiːpə(r)][hæd; həd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The bath - house keeper had many wonderful stories to relate of her
这 洗澡 - 房子 守门员 有 许多 精彩的 故事 到 涉及 的 她
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪzdəm] ,
remarkable wisdom ,
卓越 智慧 ,

澡堂老板娘有很多关于她非凡智慧的精彩故事可以讲述。

[wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [vaɪ] .
with which even highly educated men could not vie .
和 哪个 甚至 高度 受过教育 男人 可以 不是 争夺 .

即使是受过高等教育的人也无法与之匹敌。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
In doing so , she blamed the father and mother ,
在 正在做 所以 , 她 被指责 这 父亲 和 母亲 ,

她这样做，就把责任归咎于父母。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'nætʃrəl] ['peərənts][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
who had been unnatural parents to the charming child ; for to make the
WHO 有 到过 不自然 父母 到 这 迷人 孩子 ; 为了 到 制作 这
['mɑːv(ə)l] [kəm'pliːt] ,
marvel complete ,
奇迹 完全的 ,

他们并非这个迷人孩子的合法父母；为了使奇迹更加完美，

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['vænəti] ,
and to gratify their own vanity ,
和 到 满足 他们的 自己的 虚荣 ,

为了满足他们自己的虚荣心，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tæks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['strɛnjuəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl]
they had taxed the little girl's mind with such foolish strenuousness that the frail
他们 有 已征税 这 小的 女孩们 头脑 和 这样的 愚蠢 费力 那 这 脆弱
['bɒdi] ['sʌfəd] .
body suffered .
身体 遭受 .

他们用愚蠢的艰苦训练折磨小女孩的大脑，导致她虚弱的身体不堪重负。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
She had heard this in her own bath - house from the lips of the
她 有 听到 这 在 她 自己的 洗澡 - 房子 从 这 嘴唇 的 这
[tʃaɪldz] [ɑːnt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
child's aunt and from other distinguished friends of the Welsers and
孩子的 阿姨 和 从 其他 杰出的 朋友们 的 这 - 和
- .
Peutingers .
- .

她在自己的澡堂里从孩子的姑妈那里，以及从韦尔瑟家族和波廷格家族的其他显赫朋友那里听说了这件事。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðiːz] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn]
Unfortunately , these sensible women proved to have been right ; for soon
很遗憾 , 这些 明智的 女性 已证实 到 有 到过 正确的 ; 为了 很快
['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] ,
after the close of the Reichstag ,
后 这 关闭 的 这 国会大厦 ,

不幸的是，这些明智的女性的判断最终被证明是正确的；因为在国会闭幕后不久，

[ˌdʒuː'liɑːnə][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ruːmə(r)] [naʊ] [ə'sɜːtɪd]
Juliane was attacked by a lingering illness , from which rumour now asserted
朱莉安娜 曾是 遭到攻击 经过 一个 挥之不去的 疾病 , 从 哪个 谣言 现在 断言
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .
that she would never recover .
那 她 会 绝不 恢复 .

朱莉安娜患上了顽疾，现在有传言说她再也康复不了了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
Some people even regarded the little girl's sickness as a just punishment of
一些 人们 甚至 认为 这 小的 女孩们 疾病 作为 一个 只是 惩罚 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

有些人甚至认为小女孩的疾病是上帝应得的惩罚。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə]
to whom the constant devotion of the father and his young daughter to
到 谁 这 持续的 虔诚 的 这 父亲 和 他的 年轻的 女儿 到
[ðə; ði][əʊld]['peɪgənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪv] [ə'fens] .
the old pagans and their ungodly writings must have given grave offence .
这 老的 异教徒 和 他们的 不敬神的 著作 必须 有 给定 严重 罪行 .

父亲和他的小女儿对古老异教徒及其不敬神的著作的持续崇拜，必定令某些人感到严重冒犯。

[ðɪs] [nju:z] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ku:ni][hæd; həd] [lɒŋ] ['sʌfəd] .
This news increased to the utmost the anxiety from which Kuni had long suffered .
这 消息 增加 到 这 极致 这 焦虑 从 哪个 国 有 长的 遭受 .

这条消息让久尼长期以来饱受的焦虑情绪达到了极致。

['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:nhɑ:rd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
Often as she thought of Lienhard , she remembered still more frequently that it was she ,
经常 作为 她 想法 的 利恩哈德 , 她 记得 仍然 更多的 频繁地 那 它 曾是 她 ,

她常常想起莱因哈德，但更频繁地想起的是，那个人其实是她自己。

[hu:] [hæd; həd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪknəs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
who had prayed for sickness to visit the child of a mother ,
WHO 有 祈祷 为了 疾病 到 访问 这 孩子 的 一个 母亲 ,

曾祈求疾病降临到一位母亲的孩子身上的人

[hu:] [hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] , [hu:m] [gʊd] ['wɪmɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃʌnd] ,
who had so kindly offered her , the strolling player , whom good women usually shunned ,
WHO 有 所以 亲切地 提供 她 , 这 漫步 玩家 , 谁 好的 女性 通常 被排斥 ,

那位好心向她介绍的流浪艺人，是位好女人通常会避而远之的艺人。

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [haʊs] .
the shelter of her distinguished house .
这 庇护所 的 她 杰出的 房子 .

她显赫家族的庇护。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə] [ðəʊz] , [ə'genst] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sin] [səʊ] ['hevɪli] ,
The consciousness of owing a debt of gratitude to those , against whom she had sinned so heavily ,
这 意识 的 欠款 一个 债务 的 感激 到 那些 , 反对 谁 她 有 罪过 所以 重度 ,

她意识到自己对那些她曾深深伤害过的人负有感恩之心，

[ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] .
oppressed her .
受压迫者 她 .

压迫了她。

[ðə; ði][kaɪnd][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒkəri] .
The kind proposal of the sick child's mother seemed like a mockery .
这 种类 提议 的 这 生病的 孩子的 母亲 似乎 喜欢 一个 嘲讽 .

患病孩子的母亲提出的好意，听起来却像是一种嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjuːtɪŋɚ] .
It was painful even to hear the name of Peutinger .
它 曾是 痛苦 甚至 到 听到 这 姓名 的 波廷格 .

甚至听到波廷格这个名字都让人感到痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ə'pɪəd]
Besides , the further she advanced toward recovery , the more unendurable appeared
除了 , 这 更远 她 先进的 朝向 恢复 , 这 更多的 难以忍受 出现
[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
the absence of liberty .
这 缺席 的 自由 .

此外，随着她康复进程的推进，失去自由的痛苦也愈发难以忍受。

[ðə; ði][kaɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
The kind efforts of the abbess to keep her in the cloister ,
这 种类 努力 的 这 女修道院长 到 保持 她 在 这 修道院 ,

修道院院长为了让她留在修道院里所做的种种努力，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l][ðeə(r)][baɪ] ['səʊɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]
and teach her to make herself useful there by sewing , were
和 教 她 到 制作 她自己 有用 那里 经过 缝纫 , 是
[ˌʌnsək'sesfl] ;
unsuccessful ;
不成功 ;

教她用缝纫来让自己在那里有用，但没有成功；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æmpjuteɪtɪd]
for she could not turn the spinning wheel on account of her amputated
为了 她 可以 不是 转动 这 旋转 车轮 在 帐户 的 她 截肢
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

因为她的脚被截肢了，所以她无法转动纺车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [nɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
and she had neither inclination nor patience for the finer branches of
和 她 有 两者都不 倾角 也不 耐心 为了 这 更精细 分支 的
['niːd(ə)lwɜːk] .
needlework .
针线活 .

她既没有兴趣也没有耐心去从事更精细的针线活。

[ðəʊz] [huː] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ;
Those who charged her with a lamentable lack of perseverance were right ;
那些 WHO 带电 她 和 一个 令人惋惜的 缺少 的 毅力 是 正确的 ;

那些指责她缺乏毅力的人是对的；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hem] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp]['əʊnli] [tuː] [suːn] .
the linen which she began to hem fell into her lap only too soon .
这 亚麻布 哪个 她 开始 到 她们 跌倒 进入 她 膝 仅有的 也 很快 .

她开始缝边的亚麻布很快就掉到了她的腿上。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːld] [jɑːd] —
When her eyes — which could see nothing here except a small walled yard —
什么时候 她 眼睛 — 哪个 可以 看 没有什么 这里 除了 一个 小的 有围墙的 院子 —
[kləʊzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,
closed while she was working ,
关闭 尽管 她 曾是 在职的 ,

当她工作时，她的眼睛——在这里除了一个带围墙的小院子什么也看不到——闭上了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,
the others thought that she was asleep ; but her mind remained awake ,
这 其他的 想法 那 她 曾是 睡着了 ; 但 她 头脑 剩余 醒 ,

其他人以为她睡着了；但她的意识却依然清醒。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒndə] ['restləsli] ['əʊvə(r)] ['væliz] ['rɪvəz] ,
though she had lowered her lids , and it wandered restlessly over valleys rivers ,
尽管 她 有 降低 她 盖子 , 和 它 漫步 躁动不安 超过 山谷 河流 ,

虽然她低下了眼睑，但它却不安地游荡在山谷和河流之上，

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .
and mountains through the wide , wide world .
和 山脉 通过 这 宽的 , 宽的 世界 .

以及遍布世界各地巍峨的群山。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['dʒʌgləz] ['meri] [mjuː'zɪʃənz] ,
She saw herself in imagination travelling along the highway with nimble jugglers merry musicians ,
她 锯 她自己 在 想像力 旅行 沿着 这 公路 和 灵活 杂耍演员 欢乐 音乐家 ,

她想象着自己和身手敏捷的杂耍艺人、快乐的音乐家们一起沿着公路旅行，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [keə(r)] - [friː] ['veɪgrənt] [fəʊk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
and other care - free vagrant folk , instead of plying the needle .
和 其他 关心 - 自由的 流浪汉 民间 , 反而 的 合奏 这 针 .

以及其他无忧无虑的流浪汉，而不是从事针线活。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hwɜːrl] [dʌst] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,
Even the whirling dust , the rushing wind ,
甚至 这 旋转 灰尘 , 这 匆忙 风 ,

就连扬起的尘土，呼啸的狂风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['kɒnvənt] [eə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] .
and the refreshing rain outside seemed desirable compared with the heavy convent air impregnated by a perpetual odour of lavender .
和 这 令人耳目一新 雨 外部 似乎 理想 比较的 和 这 重的 修道院 空气 受精 经过 一个 永久 气味 的 薰衣草 .

与修道院里弥漫着薰衣草香味的沉闷空气相比，外面清爽的雨似乎更令人向往。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['æfrə] , [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [niːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] ,
When at last , in the month of March , little Afra , the fair - haired niece of the portress ,
什么时候 在 最后的 , 在 这 月 的 行进 , 小的 阿夫拉 , 这 公平的 - 头发 侄女 的 这 门房 ,

终于，到了三月，门房的金发小侄女阿芙拉……

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊdrɒp] ,
brought her the first snowdrop ,
带来 她 这 第一的 雪花莲 ,

给她带去了第一朵雪花莲，

[ænd; ənd]['kuːni] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɑːliŋz] ['entə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['lɪndən][bɪ'fɔː(r)]
and Kuni saw a pair of starlings enter the box on the budding linden before
和 国 锯 一个 一对 的 椋鸟 进入 这 盒子 在 这 萌芽 菩提树 前
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

库尼看到一对椋鸟飞进了她窗前那棵正在发芽的菩提树上的树箱里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
she could no longer bear her imprisonment in the convent .
她 可以 不 更长 熊 她 监禁 在 这 修道院 .

她再也无法忍受在修道院里的囚禁生活。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪd] , [pə'hæps] [daɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] .
Within these walls she must fade , perhaps die and return to dust .
之内 这些 墙壁 她 必须 褪色 , 也许 死 和 返回 到 灰尘 .

在这座高墙之内，她终将消逝，或许会死去，化为尘埃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [in'triːti] ,
In spite of all the warnings , representations , entreaties ,
在 尽管如此 的 全部 这 警告 , 表现形式 , 恳求 ,

尽管有种种警告、陈述和恳求，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] — [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ment] [wel] [tə'wɔːd]
and promises of those who — she gratefully perceived it — meant well toward
和 承诺 的 那些 WHO — 她 感激不尽 感知 它 — 意思是 出色地 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

以及那些——她心存感激地认为——对她怀有善意的人的承诺，

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,
she persisted in her desire to be dismissed ,
她 持续 在 她 欲望 到 是 解雇 ,

她坚持要被解雇，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] .
to live out of doors as she had always done .
到 居住 出去 的 门 作为 她 有 总是 完毕 .

她将继续像以往一样生活在户外。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][djuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['əʊnli][ðə; ði]
At last they paid her what was due , but she accepted only the
在 最后的 他们 有薪酬的 她 什么 曾是 到期的 , 但 她 公认 仅有的 这
['ɛmpərərz] ['baʊnti] ,
Emperor's bounty ,
皇帝的 赏金 ,

最后他们还是付清了她应得的报酬，但她只接受了皇帝的赏赐。

['praʊdli] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['liːnhɑːrd] - ['mʌni] ,
proudly refusing Lienhard Groland's money ,
自豪地 拒绝 利恩哈德 - 钱 ,

他断然拒绝了利恩哈德·格罗兰的钱，

['ɜːnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
earnestly as she was urged to add it to the other and to the
切实 作为 她 曾是 敦促 到 添加 它 到 这 其他 和 到 这
[vaɪ'ætɪkəm] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] .
viaticum bestowed by the nuns .
灵柩 授予 经过 这 修女 .

她诚恳地听从劝告，将它添加到其他圣餐和修女们赐予的临终圣餐中。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['eɪprəl][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðə; ði]['kɒnvənt]['geɪts] [kləʊzd][bɪ'haɪnd]['kuːni] .
The April sun was shining brightly when the convent gates closed behind Kuni .
这 四月 太阳 曾是 灼灼 明亮地 什么时候 这 修道院 大门 关闭 在后面 国 .

四月的阳光灿烂，库尼身后的修道院大门缓缓关闭。

[ðə; ði] ['lɪndən] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [jʌŋ] [liːvz] , [ðə; ði][bɝdz]
The lindens in the square were already putting forth young leaves , the birds
这 椴树 在 这 正方形 是 已经 推杆 前进 年轻的 树叶 , 这 鸟类
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
were singing ,
是 歌唱 ,

广场上的菩提树已经抽出了嫩叶，鸟儿们在歌唱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
and her heart swelled more joyously than it had done for many
和 她 心 肿胀 更多的 欣喜地 比 它 有 完毕 为了 许多
[j'iəz] .
years .
年 .

她的心中充满了多年来从未有过的喜悦。

[truː] , [ðə; ði] [kɒf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
True , the cough which had tormented her all winter attacked her in the
真的 , 这 咳嗽 哪个 有 饱受折磨 她 全部 冬天 遭到攻击 她 在 这
['ʃeɪdi] ['klɔɪstə(r)] ,
shady cloister ,
阴凉 修道院 ,

没错，困扰她整个冬天的咳嗽在阴凉的修道院回廊里再次袭来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [fʊt] ,
but she had learned to use her wooden foot ,
但 她 有 学习 到 使用 她 木制的 脚 ,

但她已经学会了使用她的木脚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi]
and with a cane in one hand and her little bundle in the other she
和 和 一个 甘蔗 在 一 手 和 她 小的 捆 在 这 其他 她
[muːvd] ['stɜːdɪli] [ɒn] .
moved sturdily on .
已搬 坚固地 在 .

她一手拄着拐杖，一手抱着小包裹，坚定地向前走去。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]
After making her pilgrimage to Compostella , she intended to seek her
后 制作 她 朝圣 到 康波斯特拉 , 她 故意的 到 寻找 她
[əʊld] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['loʊni] .
old employer , Loni .
老的 雇主 , 洛尼 .

完成前往孔波斯特拉的朝圣之旅后，她打算去找她的老雇主洛尼。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['kraɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɒf] [prɪ'ventɪd]
Perhaps he could give her a place as crier , or if the cough prevented
也许 他 可以 给 她 一个 地方 作为 哭泣者 , 或者 如果 这 咳嗽 阻止
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或许他可以给她提供一个哭泣的地方，或者如果咳嗽让她无法做到这一点的话，

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
in collecting the money or training the children .
在 收集 这 钱 或者 训练 这 孩子们 .

在筹集资金或训练孩子方面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] .
He was a kind - hearted man .
他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 .

他是个心地善良的人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] ['prɒspərəs] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [let] [hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)l]
If he were even tolerably prosperous he would certainly let her travel
如果 他 是 甚至 勉强可以接受 繁荣 他 会 当然 让 她 旅行
[wɪð] [ðə; ði][bænd] ,
with the band ,
和 这 乐队 ,

如果他稍微富裕一些，肯定会让她和乐队一起巡演。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi]
and give the girl who was injured in his service the bit of food she
和 给 这 女孩 WHO 曾是 受伤 在 他的 服务 这 少量 的 食物 她
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

并把那位在他服役期间受伤的女孩需要的一点食物给她。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [gəʊld] [wɪð] ['lævɪʃ] [hændz] ,
Besides , in former days , when she scattered gold with lavish hands ,
除了 , 在 以前的 天 , 什么时候 她 疏散 金子 和 奢华的 双手 ,

此外，在往昔，她曾挥霍无度地撒播黄金，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wɒt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,
he had predicted what had now befallen her ,
他 有 预测 什么 有 现在 发生 她 ,

他曾预言过她如今的遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] ['ɔːgzbɜːg] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
and when he left Augsburg he had asked the nuns to tell her that
和 什么时候 他 左边 奥格斯堡 他 有 问 这 修女 到 告诉 她 那
[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)]['loʊni] .
if she should ever be in want she must remember Loni .
如果 她 应该 曾经 是 在 想 她 必须 记住 洛尼 .

离开奥格斯堡时，他曾请求修女们转告她，如果她将来遇到困难，一定要记住洛尼。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [faɪv] ['helə(r)] [paʊndz] ,
With the Emperor's five heller pounds ,
和 这 皇帝的 五 赫勒 磅 ,

带着皇帝的五英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['flɒrɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪ'ætɪkəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the two florins which she had received as a viaticum from the
和 这 二 弗洛林 哪个 她 有 已收到 作为 一个 灵柩 从 这
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

还有她从修道院得到的两枚临终圣物——弗罗林金币。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
she could journey a long distance through the world ;
她 可以 旅行 一个 长的 距离 通过 这 世界 ;

她可以远行世界各地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kærɪəz] [ænd; ənd] ['trævələz] [wɪð] [kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz]
for there were plenty of carriers and travellers with carts and wagons
为了 那里 是 很多 的 承运人 和 旅行者 和 购物车 和 马车
[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
who would take her for a trifle ,
WHO 会 拿 她 为了 一个 琐事 ,

因为有很多搬运工和旅客赶着马车和货车，他们会把她当成小便宜宰掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vægə,bɒndz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['reəli] [left] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .
and the vagabonds on the highway rarely left people like her in the lurch .
和 这 流浪汉 在 这 公路 很少 左边 人们 喜欢 她 在 这 困境 .

公路上的流浪汉很少会抛弃像她这样的人。

['prɒbəbli] , [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)]
Probably , in former days , she had looked forward to the future with greater
大概 , 在 以前的 天 , 她 有 看起来 向前 到 这 未来 和 更大的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [,ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
strength and different expectations ,
力量 和 不同的 期望 ,

或许在过去，她对未来曾怀有更强烈的憧憬和不同的期待。

[jet] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['prɪkɪŋ]
yet , even as it was , in spite of the cough and the painful pricking
然而 , 甚至 作为 它 曾是 , 在 尽管如此 的 这 咳嗽 和 这 痛苦 刺
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːrz] ,
in her scars ,
在 她 疤痕 ,

然而，即便如此，尽管她咳嗽不止，伤疤处也隐隐作痛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɒt'evə(r)]
she found it pleasant so long as she was free and could follow whatever
她 成立 它 令人愉快的 所以 长的 作为 她 曾是 自由的 和 可以 跟随 任何
[wei] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
way she chose .
方式 她 选择 .

只要她自由自在，可以随心所欲地选择自己的道路，她就觉得很开心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
She knew the city ,
她 知道 这 城市 ,

她熟悉这座城市。

[ænd; ənd] [limp] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [ðə; ði]
and limped through the streets and alleys toward the tavern where the
和 跛行 通过 这 街道 和 小巷 朝向 这 酒馆 在哪里 这
['strəʊlɪŋ] ['pleər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɒdʒd] .
strolling players usually lodged .
漫步 玩家 通常 已提交 .

他一瘸一拐地穿过街道和小巷，走向流浪艺人通常下榻的酒馆。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [lait] ['ɑːmə(r)] ,
On the way she met a gentleman in a suit of light armour ,
在 这 方式 她 遇见 一个 绅士 在 一个 套装 的 光 盔甲 ,

途中她遇到一位身穿轻甲的绅士，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - ,
whom she recognised in the distance as the Knight of Neckerfels ,
谁 她 已确认 在 这 距离 作为 这 骑士 的 - ,

她认出远处的人是内克尔费尔斯骑士。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
who had been paying court to her before her fall .
WHO 有 到过 付费 法庭 到 她 前 她 落下 .

在她跌倒之前，曾有人对她献殷勤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
He was walking alone and looked her directly in the face ,
他 曾是 步行 独自的 和 看起来 她 直接地 在 这 脸 ,

他独自一人走着，直视着她的脸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['mædkæp] ['kuːni] .
but he did not have the slightest idea that he had met madcap Kuni .
但 他 做过 不是 有 这 丝毫 主意 那 他 有 遇见 疯子 国 .

但他丝毫没有意识到自己遇到了疯癫的库尼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .
It was only too evident that he supposed her to be a total stranger .
它 曾是 仅有的 也 明显 那 他 据称 她 到 是 一个 全部的 陌生人 .

很明显，他把她当成了完全陌生的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet it would have been impossible for any one to recognise her .
然而 它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 一 到 认出 她 .

然而，任何人都不可能认出她。

['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
Mirrors were not allowed in the convent ,
镜子 是 不是 允许 在 这 修道院 ,

修道院里不允许使用镜子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [tɪn] [pleɪt] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [skɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
but a bright new tin plate had showed her her emaciated face with the broad scar on the forehead ,
但 一个 明亮的 新的 锡 盘子 有 显示 她 她 瘦弱 脸 和 这 广阔 瘢痕 在 这 前额 ,

但一块崭新的锡盘让她看到了自己消瘦的脸和额头上那道宽阔的疤痕。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['nærəʊ] [hed] , [weə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] , [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ə'gen] ['veri] ['sləʊli] ,
the sunken eyes , and the whole narrow head , where the hair , which grew out again very slowly ,
这 凹陷 眼睛 , 和 这 所有的 狭窄的 头 , 在哪里 这 头发 , 哪个 生长 出去 再次 非常 缓慢地 ,

眼窝深陷，整个头部狭长，头发长得很慢。

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ʌgli] [leŋkθ; leŋθ] .
was just an ugly length .
曾是 只是 一个 丑陋的 长度 .

长度实在太难看了。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊni] [hænd] [wɪtʃ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [keɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɒrəʊfl] ,
Now the sight of the bony hand which grasped the cane brought a half - sorrowful ,
现在 这 视线 的 这 骨质 手 哪个 抓住 这 甘蔗 带来 一个 一半 - 悲伤 ,

现在，看到那只紧握拐杖的骨瘦如柴的手，心中涌起一丝悲伤。

[hɑːf] - ['skɔːnf(ə)l] , [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
half - scornful , smile to her lips .
一半 - 轻蔑的 , 微笑 到 她 嘴唇 .

她嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)]
Her arm had been plump and round , but was now little larger
她 手臂 有 到过 丰满 和 圆形的 , 但 曾是 现在 小的 更大的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɪk] .
than a stick .
比 一个 戳 .

她的手臂原本丰满圆润，但现在却像根棍子一样细了。

['prɪti] ['kuːni] , [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;
Pretty Kuni , the ropedancer , no longer existed ;
漂亮的 国 , 这 走钢丝的人 , 不 更长 存在 ;

走钢丝的漂亮库尼已经不在人世了；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
she must become accustomed to have the world regard her as a
她 必须 变得 习惯 到 有 这 世界 看待 她 作为 一个
['dɪfrənt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ,
different and far less important personage ,
不同的 和 远的 较少的 重要的 人士 ,

她必须习惯于世人将她视为一个截然不同、远不如她重要的人物。

[huːm] ['liːnhɑːrd] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] — [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [diːmd]
whom Lienhard , too — and this was fortunate — would not have deemed
谁 利恩哈德 , 也 — 和 这 曾是 幸运 — 会 不是 有 被认为
['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːns] .
worthy of a glance .
值得 的 一个 瞥一眼 .

连莱因哈德——这真是幸运——也不会看上他一眼。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [self] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
And yet , if the inner self is the true one , there was little change in her
和 然而 , 如果 这 内 自己 是 这 真的 一 , 那里 曾是 小的 改变 在 她
.
.
.

然而，如果内在的自我才是真实的自我，那么她几乎没有什么变化。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] , ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
Her soul was moved by the same feelings , only there was now a touch
她 灵魂 曾是 已搬 经过 这 相同的 情怀 , 仅有的 那里 曾是 现在 一个 触碰
[ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
of bitterness .
的 苦味 .

她的内心也感受到了同样的情感，只是现在多了一丝苦涩。

[wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
One great advantage of her temperament , it is true ,
一 伟大的 优势 的 她 气质 , 它 是 真的 ,

她的性情确实有一个很大的优势，那就是：

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə]
had vanished with her physical beauty and strength — the capacity to
有 消失了 和 她 身体的 美丽 和 力量 — 这 容量 到
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
hope for happiness and joy .
希望 为了 幸福 和 喜悦 .

随着她的美貌和力量的消失，她对幸福和快乐的期盼也随之消失了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [æn; ən] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Perhaps it would never return ; an oppressive feeling of guilt , usually
也许 它 会 绝不 返回 ; 一个 压迫性的 感觉 的 有罪 , 通常
['fɒrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['neɪtʃə(r)] ,
foreign to her careless nature ,
外国的 到 她 粗心 自然 ,

或许它永远不会再回来了；一种令人窒息的内疚感，这通常与她漫不经心的性格格格不入。

[hæd; həd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðæt]
had oppressed her ever since she had heard recently in the convent that
有 受压迫者 她 曾经 自从 她 有 听到 最近 在 这 修道院 那
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
the child on whom she had called down death and destruction was lying
这 孩子 在 谁 她 有 称为 向下 死亡 和 破坏 曾是 说谎
['həʊpləsli] [ɪl] ,
hopelessly ill ,
绝望地 患病的 ,

自从她前不久在修道院里听到那个被她诅咒得死无葬身之地的孩子病入膏肓的消息后，这种感觉就一直折磨着她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['wɪtsntaɪd] .
and would scarcely live till the joyous Whitsuntide .
和 会 几乎 居住 直到 这 欢乐 圣灵降临节 .

他恐怕活不到欢乐的圣灵降临节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第二卷(In the Blue Pike — Volume 02)
第3/3页

[ðɪs] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
This now came back to her mind .
这 现在 来了 后退 到 她 头脑 .

这件事现在又浮现在她的脑海中。

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
The jubilant sense of freedom deserted her ;
这 喜庆 感觉 的 自由 荒凉的 她 ;

她那份自由的喜悦感消失了;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] -
she walked thoughtfully on until she reached the neighbourhood of Jacob Fugger's
她 步行 深思熟虑 在 直到 她 达到 这 邻里 的 雅各布 -
[haʊs] .
house .
房子 .

她若有所思地继续往前走，直到走到雅各布·富格尔家附近。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
A long funeral procession was moving slowly toward her .
一个 长的 葬礼 游行 曾是 移动 缓慢地 朝向 她 .

长长的送葬队伍缓缓向她走来。

[sʌm; səm] ['veri] [ɪɡ'zɔːltɪd][ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
Some very exalted and aristocratic person must be taking the journey to
一些 非常 崇高 和 贵族 人 必须 是 采取 这 旅行 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

一定是某个地位显赫、身份尊贵的人踏上了前往坟墓的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
for it was headed by all the clergy in the city .
为了 它 曾是 标题 经过 全部 这 牧师 在 这 城市 .

因为它是由城里所有的神职人员领导的。

['kɔristəz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [dres] ,
Choristers , in the most elaborate dress ,
唱诗班成员 , 在 这 最多 精心制作的 裙子 ,

唱诗班成员，身着最华丽的服装，

['swɪŋɪŋ] ['ɪnsens] [h'əʊldəz][baɪ] ['delɪkət] ['met(ə)l] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['læntənz] [ɒn] [lɒŋ] [pəulz] ,
swinging incense holders by delicate metal chains and bearing lanterns on long poles ,
摇摆 香 持有者 经过 精美的 金属 链条 和 轴承 灯笼 在 长的 杆子 ,
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] [krɒs] .
surrounded the lofty cross .
包围 这 高远 叉 .

高耸的十字架周围，悬挂着用精致金属链拴着的香炉和用长杆支撑的灯笼。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['ɔːɡzbɜːɡ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendɪd] [skuːl] ,
Every one of distinction in Augsburg , all the children who attended school ,
每一个 一 的 区别 在 奥格斯堡 , 全部 这 孩子们 WHO 参加 学校 ,

奥格斯堡所有杰出人士，所有上学的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ɪn][ðə; ði]
and all the members of the various ecclesiastical orders and guilds in the
和 全部 这 成员 的 这 各种各样的 教会的 订单 和 公会 在 这
['sɪti] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪə(r)] .
city marched before the bier .
城市 行军 前 这 柩 .

城中各教会团体和行会的成员列队在灵柩前。

['kuːni][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
Kuni had never seen such a funeral procession .
国 有 绝不 已见 这样的 一个 葬礼 游行 .

库尼从未见过这样的葬礼队伍。

[pə'hæps] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['witnis] [ɪn][mɪ'læn] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['berid] ,
Perhaps the one she witnessed in Milan , when a great nobleman was buried ,
也许 这 一 她 目击者 在 米兰 , 什么时候 一个 伟大的 贵族 曾是 埋葬 ,

或许是她在米兰亲眼目睹的那场葬礼，当时一位伟大的贵族下葬。

[wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒenjuɪn] [griːf] .
was longer , but in this every individual seemed to feel genuine grief .
曾是 更长 , 但 在 这 每一个 个人 似乎 到 感觉 真的 悲伤 .

虽然时间更长，但每个人似乎都感受到了真切的悲伤。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skuːlbɔi] [huː] , [ɒn] [sʌtʃ] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
Even the schoolboys who , on such solemn occasions , usually play all sorts of
甚至 这 男学生 WHO , 在 这样的 庄严 场合 , 通常 玩 全部 排序 的
['siːkrət][præŋks] ,
secret pranks ,
秘密 恶作剧 ,

即使是那些在如此庄严的场合通常会玩各种秘密恶作剧的小学生，

[wɔːkt] [æz; əz] ['mɔːnfəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm] ['relətɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['speʃəli]
walked as mournfully as if each had lost some relative who was specially
步行 作为 悲伤地 作为 如果 每个 有 丢失的 一些 相对的 WHO 曾是 特别
[dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
dear to him .
亲爱的 到 他 .

他们步履沉重，仿佛各自失去了一位至亲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huːz] ['rəʊzi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒnstəntli] [wet]
Among the girls there were few whose rosy cheeks were not constantly wet
之中 这 女孩们 那里 是 很少 谁 红润 脸颊 是 不是 不断地 湿的
[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

这些女孩中，很少有人红扑扑的脸颊上没有泪水盈眶。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['kuːni][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə]
From the first Kuni had believed that she knew who was being borne to
从 这 第一的 国 有 相信 那 她 知道 WHO 曾是 存在 出生 到
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

从一开始，库尼就相信她知道谁将被送往坟墓。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Now she heard several women whispering near her mention the name of
现在 她 听到 一些 女性 耳语 靠近 她 提到 这 姓名 的
[ˌdʒuː'liːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] .
Juliane Peutinger .
朱莉安娜 波廷格 .

现在她听到附近几个女人低声议论着朱莉安·波廷格的名字。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdərə(r)] ,
A pale - faced gold embroiderer ,
一个 苍白 - 面对 金子 刺绣工 ,

一位面色苍白的金线刺绣女工，

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [dres] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
who had recently bordered a gala dress with leaves and tendrils for the
WHO 有 最近 带边框 一个 节日 裙子 和 树叶 和 卷须 为了 这
[ded] [gɜːrlz] ['sɪstə(r)] ,
dead girl's sister ,
死的 女孩们 姐姐 ,

他最近为死者的姐姐缝制了一件带有树叶和卷须图案的晚礼服。

[dɪ'skraɪbd] , ['sɒbɪŋ] ,
described , sobbing ,
描述 , 啜泣 ,

描述，抽泣着，

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] [f'eəɹəst] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd]
the severe suffering amid which this fairest blossom of Augsburg girlhood had
这 严重 痛苦 之中 哪个 这 最公平 开花 的 奥格斯堡 少女时代 有
['wɪðəd] [eə(r)] [deθ] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['slendə(r)] [stem] .
withered ere death finally broke the slender stem .
干枯 埃雷 死亡 最后 打破 这 苗条 干 .

这位奥格斯堡少女时代最美丽的花朵，在经历了巨大的苦难之后，最终凋零，死神折断了她纤细的茎干。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
Suddenly she stopped ; a cry of mingled astonishment , lamentation , and delight
突然 她 停止 ; 一个 哭 的 混合 惊讶 , 哀叹 , 和 喜
, ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] ,
, sometimes rising ,
, 有时 上升 ,

她突然停了下来；一声夹杂着惊讶、哀叹和喜悦的惊呼，有时高亢起来。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
sometimes falling , ran through the crowd which had gathered along the sides of
有时 坠落 , 跑 通过 这 人群 哪个 有 聚集 沿着 这 侧面 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

有时跌倒，穿过聚集在街道两旁的人群。

[ðə; ði] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
The bier was in sight .
这 柩 曾是 在 视线 .

灵柩就在眼前。

[twelv] [juːðz] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [bluː] [klɒθ] , [ɒn]
Twelve youths bore the framework , covered with a richly embroidered blue cloth , on
十二 青年 钻孔 这 框架 , 涵盖 和 一个 丰富 绣花 蓝色的 布 , 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['restɪd] .
which the coffin rested .
哪个 这 棺材 休息 .

十二名青年抬着棺架，棺架上覆盖着一块绣工精美的蓝色布料，棺材就放在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
It was open ,
它 曾是 打开 ,

它开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
and the dead girl's couch was so high that it seemed as though the
和 这 死的 女孩们 长椅 曾是 所以 高的 那 它 似乎 作为 尽管 这
['sliːpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['pɪləʊ] .
sleeper was only resting lightly on the white silk pillow .
轨枕 曾是 仅有的 休息 轻轻 在 这 白色的 丝绸 枕头 .

死去的女孩的沙发很高，以至于睡着的人似乎只是轻轻地躺在白色的丝绸枕头上。

[ə; eɪ] [riːθ] [ə'gen] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
A wreath again encircled her head ,
一个 花圈 再次 包围 她 头 ,

她的头上再次戴上了花圈，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['blɒsəmɪŋ] ['mɜːtl] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kɜːrlz] [ðæt]
but this time blossoming myrtles blended with the laurel in the brown curls that
但 这 时间 盛开 桃金娘 混合 和 这 月桂树 在 这 棕色的 卷发 那
[leɪ] [ɪn] [θɪk] ,
lay in thick ,
躺 在 厚的 ,

但这一次，盛开的桃金娘与月桂树交织在一起，形成浓密的棕色卷发。

[sɒft] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['piləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [ʃraʊd] .
soft locks on the snowy pillows and the lace - trimmed shroud .
柔软的 锁 在 这 下雪的 枕头 和 这 蕾丝 - 修剪过的 裹尸布 .

柔软的发丝散落在雪白的枕头上，还有蕾丝镶边的裹尸布。

[dʒuːliːɛnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
Juliane's eyes were closed .
朱莉安娜的 眼睛 是 关闭 .

朱莉安娜双眼紧闭。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['glædli]['kuːni] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðəʊz] [lɒŋ] - [læʃt] [lɪdz][tuː; tə][wɪn]['iːv(ə)n][wʌn] [lʊk]
how gladly Kuni would have kissed those long - lashed lids to win even one look
如何 乐意 国 会 有 亲吻 那些 长的 - 鞭打 盖子 到 赢 甚至 一 看
[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] [hæd; həd] [pə'hæps] [snætʃt]
of forgiveness from her whom her curse had perhaps snatched
的 饶恕 从 她 谁 她 诅咒 有 也许 抢夺
[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [sprɪŋ] [wɜːld] !
from the green spring world !
从 这 绿色的 春天 世界 !

库尼多么渴望亲吻她那长长的睫毛，哪怕只为博得她一眼的原谅，因为她的诅咒或许已经将她从绿色的春天世界夺走了！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sliːpərz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑːkl] [æz; əz]
She remembered the sunny radiance with which this sleeper's eyes had sparkled as
她 记得 这 阳光明媚 辐射 和 哪个 这 睡眠者的 眼睛 有 闪闪发光 作为
[ðeɪ] [met] - .
they met Lienhard's .
他们 遇见 - .

她记得，当这双沉睡的眼睛与莱因哈德的眼睛相遇时，那双眼睛闪烁着阳光般的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːn] , ['məʊbaɪl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
They were the pure mirror of the keen , mobile intellect and the innocent
他们 是 这 纯的 镜子 的 这 敏锐的 , 移动的 智力 和 这 清白的

,
,
,

他们是敏锐、灵活的智力和纯真无邪的纯粹体现。

['lʌvɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [tʃaɪld] .
loving soul of this rare child .
爱 灵魂 的 这 稀有的 孩子 .

这个罕见的孩子拥有一颗充满爱的心。

[naʊ] [deθ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒuːliːɛnz] [end] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv]
Now death had closed them , and Juliane's end had been one of
现在 死亡 有 关闭 他们 , 和 朱莉安娜的 结尾 有 到过 一 的

['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

如今，死亡将他们分开，朱莉安娜的结局充满了痛苦。

[ðə; ði] [peɪl] [ɪm'brɔɪdərə(r)] [hæd; həd] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt]
The pale embroiderer had said so , and the sorrowful droop of the sweet
这 苍白 刺绣工 有 说 所以 , 和 这 悲伤 下垂 的 这 甜的

['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,
little mouth ,
小的 嘴 ,

那位面色苍白的刺绣女工曾这样说过，而那甜美的小嘴也悲伤地耷拉着。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['delɪkət] , ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [səʊ] [pə'θetɪk] [æn; ən]
which gave the wondrously beautiful , delicate , touching little face so pathetic an
哪个 给予 这 奇妙地 美丽的 , 精美的 , 接触 小的 脸 所以 可怜的 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
expression , betrayed it .
表达 , 背叛 它 .

这使得那张无比美丽、精致、动人的小脸露出了如此可怜的表情，出卖了她。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːl] [hæd; həd] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [grəʊn]
If the living girl had measured her own young intellect with that of grown
如果 这 活的 女孩 有 测量 她 自己的 年轻的 智力 和 那 的 生长

['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果这位活着的女孩用成年人的智力来衡量自己年幼的智力，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [prɪ'kəʊʃəs] [mə'tʃʊərəti] ,
and her face had worn the impress of precocious maturity ,
和 她 脸 有 磨损 这 令人印象深刻 的 早熟 到期 ,

她的脸上已经显露出早熟的神韵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .
now it was that of a charming child who had died in suffering .
现在 它 曾是 那 的 一个 迷人 孩子 WHO 有 死亡 在 痛苦 .

现在，死者是一位在痛苦中死去的可爱孩子。

['kuːni] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðɪs] ,
Kuni also felt this ,
国 还 毛毡 这 ,

国也感受到了这一点。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
and asked herself how it had been possible for her heart to
和 问 她自己 如何 它 有 到过 可能的 为了 她 心 到
['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [fɪəs] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
cherish such fierce hatred against this little one ,
珍惜 这样的 凶猛的 仇恨 反对 这 小的 一 ,

她问自己，自己的心中怎么会对这个小家伙怀有如此强烈的仇恨?

[huː] [hæd; həd] ['nʌmbəd] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
who had numbered only eleven years .
WHO 有 编号 仅有的 十一 年 .

他们当时只有十一岁。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [rɪ'zembld] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?
But had this Juliane resembled other children ?
但 有 这 朱莉安娜 类似 其他 孩子们 ?

但朱莉安娜和其他孩子相似吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[nəʊ] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ði]
No Emperor's daughter of her age would have been accompanied to the
不 皇帝的 女儿 的 她 年龄 会 有 到过 伴随 到 这
['tʃɜːtʃjɑːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pædʒəntri] ,
churchyard with such pageantry ,
墓地 和 这样的 盛大场面 ,

没有哪个像她这个年纪的皇帝女儿会以如此盛大的仪式送葬。

[sʌtʃ] [diːp] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [griːf] .
such deep , universal grief .
这样的 深的 , 普遍的 悲伤 .

如此深切、如此普遍的悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
She had been the jewel of a great city .
她 有 到过 这 宝石 的 一个 伟大的 城市 .

她曾是这座伟大城市的瑰宝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['mæksɪm][ɒn] ['tæblɪts] [bɔːn] [baɪ]
This was proclaimed by many a Greek and Latin maxim on tablets borne by
这 曾是 宣布 经过 许多 一个 希腊语 和 拉丁 格言 在 片剂 出生 经过
[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmənɪst] [huː] ,
the friends of the great humanist who ,
这 朋友们 的 这 伟大的 人文主义者 WHO ,

许多刻在石碑上的希腊和拉丁格言都宣扬了这一点，这些石碑由这位伟大的人文主义者的朋友们随身携带。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [praɪd] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
with joyful pride , called her his daughter .
和 快乐 自豪 , 称为 她 他的 女儿 .

他满怀喜悦和自豪地称她为女儿。

['kuːni][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,
Kuni could not read ,
国 可以 不是 读 ,

库尼不识字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['sentəns] [trænz'leɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
but she heard at least one sentence translated by a Benedictine monk to the
但 她 听到 在 至少 一 句子 翻译 经过 一个 本笃会 僧 到 这
[nʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :
nun at his side :
尼姑 在 他的 边 :

但她至少听到了一句由一位本笃会修士翻译给身边修女的话:

" [hiː; hi] [huːz] [deθ] [kəm'pelz] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [wiːp] , [hæz; həz][ðə; ði][f'eəɹəst][end] .
" He whose death compels those who knew him to weep , has the fairest end .
" 他 谁 死亡 强制 那些 WHO 知道 他 到 哭泣 , 有 这 最公平 结尾 .

“死后令认识他的人为之落泪的人，拥有最美好的结局。”

" — [['senəkə] , - . , - .]
" — [Seneca , Hippol . , 881 .]
" — [塞内卡 , - . , - .]

“—[塞内卡，《希波吕托斯》，881.]

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [dʒuːliːɛnz][end][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [feə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
If this were true , Juliane's end was indeed fair ; for she herself ,
如果 这 是 真的 , 朱莉安娜的 结尾 曾是 的确 公平的 ; 为了 她 她自己 ,

如果这是真的，朱莉安娜的结局确实公平；因为她自己，

[huːm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][met]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'flɪkt][peɪn] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] [baɪ]
whom the child had met only to inflict pain , had her eyes dimmed by
谁 这 孩子 有 遇见 仅有的 到 造成 疼痛 , 有 她 眼睛 调暗 经过
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

孩子只与那个伤害过她的人相遇，她的双眼已被泪水模糊。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
and wherever she turned she saw people weeping .
和 无论 她 转向 她 锯 人们 哭泣 .

无论她走到哪里，看到的都是哭泣的人。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [laɪnd][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
Most of those who lined the street could have had no close relations with
最多 的 那些 WHO 衬里 这 街道 可以 有 有 不 关闭 关系 和
[ðə; ði] [ded] [gɜːl] .
the dead girl .
这 死的 女孩 .

街边列队的大多数人可能与死去的女孩并无密切关系。

[bʌt; bət]['jɒndə(r)] [blæk] - [rəʊbd] ['mɔːnəz] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
But yonder black - robed mourners who followed the bier were her parents
但 远处 黑色的 - 身着长袍 哀悼者 WHO 随后 这 柩 是 她 父母
, [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
, her brothers and sisters ,
, 她 兄弟 和 姐妹 ,

但跟在灵柩后面的那些身穿黑袍的哀悼者是她的父母、兄弟姐妹。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]
her nearest relatives , the members of the Council , and the family
她 最近的 亲属 , 这 成员 的 这 理事会 , 和 这 家庭
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

她的近亲、议会成员和家里的仆人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['retʃɪd] , ['rekləs] , ['sɪnfl] , ['krɪp(ə)ld] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
And she , the wretched , reckless , sinful , crippled strolling player , for whom
和 她 , 这 可怜 , 鲁莽 , 罪恶的 , 残疾的 漫步 玩家 , 为了 谁

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] [kɛəd] ,
not a soul on earth cared ,
不是 一个 灵魂 在 地球 关心 ,

而她，那个可怜的、鲁莽的、有罪的、残疾的流浪艺人，世上没有一个人关心她。

[huːz] [deθ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [drɔːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ] ,
whose death would not have drawn even a single tear from any eye ,
谁 死亡 会 不是 有 绘制 甚至 一个 单身的 撕 从 任何 眼睛 ,

他的死不会让任何人流下一滴眼泪。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,
to whom a speedy end could be only a benefit ,
到 谁 一个 迅速 结尾 可以 是 仅有的 一个 益处 ,

对他们而言，迅速结束生命只有好处。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
was perhaps the cause of the premature drying up of this pure fountain
曾是 也许 这 原因 的 这 过早 烘干 向上 的 这 纯的 喷泉

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

这或许是导致这纯净快乐之泉过早枯竭的原因。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [səʊ] ['meni] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹəst]
which had refreshed so many hearts and animated them with the fairest
哪个 有 焕然一新 所以 许多 心 和 动画 他们 和 这 最公平

[həʊps] .
hopes .
希望 .

它温暖了无数人的心，并激发了他们最美好的希望。

[ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] , [huːz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
The tall lady , whose noble face and majestic figure were shrouded in a
这 高的 女士 , 谁 高贵 脸 和 雄伟 数字 是 被遮蔽的 在 一个

[θɪk] [veɪl] ,
thick veil ,
厚的 面纱 ,

那位身材高挑的女士，高贵的面容和威严的身姿都被厚厚的面纱遮盖着。

[wɒz; wəz] [dʒuliːɛnz] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [sɪk] ['rəʊpˌdɑːnsə] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]
was Juliane's mother — and she had offered the sick ropedancer a home in
曾是 朱莉安娜的 母亲 — 和 她 有 提供 这 生病的 走钢丝的人 一个 家 在

[hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['haʊshəʊld] .
her wealthy household .
她 富裕 家庭 .

她是朱莉安娜的母亲——她慷慨地为这位生病的走钢丝演员提供了一个家，让她住在自己富裕的家中。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] , " [θɔːt] ['kuːni] , " [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ai] [wɒz; wəz] [in'flikt] [ə'pɒn]
" If she had only known , " thought Kuni , " the injury I was inflicting upon
" 如果 她 有 仅有的 已知 , " 想法 国 , " 这 受伤 我 曾是 造成 之上

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['treʒə(r)] ,
her heart's treasure ,
她 心脏的 宝藏 ,

“如果她知道，”库尼心想，“我正在对她心灵的宝藏造成怎样的伤害，该有多好啊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɒgz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['θreʃhəʊld] .
she would rather have hunted me with dogs from her threshold .
她 会 相当 有 猎杀 我 和 狗 从 她 临界点 .

她宁愿从家门口放出猎犬来追杀我。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
" In spite of the veil which floated around the stately figure of the grieving mother ,
" 在 尽管如此 的 这 面纱 哪个 漂浮 大约 这 庄严 数字 的 这 悲伤 母亲 ,

尽管面纱笼罩着这位悲痛欲绝的母亲庄严的身影，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
she could see her bosom rise and fall with her sobs of anguish .
她 可以 看 她 怀 上升 和 落下 和 她 啜泣 的 痛苦 .

她能看到自己的胸口随着痛苦的抽泣而起伏。

- [kəm'pæʃənət] [hɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
Kuni's compassionate heart made it impossible for her to watch this sorrow longer ,
- 富有同情心 心 制成 它 不可能的 为了 她 到 手表 这 悲哀 更长 ,

久尼的怜悯之心让她无法再继续目睹这种悲伤。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
and , covering her face with her hands , she turned her back upon the procession and ,
和 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 转向 她 后退 之上 这 游行 和 ,

她用双手捂住脸，背对着队伍，

['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , [limp] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [fʊt] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .
weeping aloud , limped away as fast as her injured foot would let her .
哭泣 大声 , 跛行 离开 作为 快速地 作为 她 受伤 脚 会 让 她 .

她放声痛哭，一瘸一拐地走开了，用她受伤的脚所能达到的最快速度跑开了。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪnəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ded] [gɜːl][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Meanwhile she sometimes said to herself that she was the worst of all sinners because she had cursed the dead girl and called down death and destruction upon her head ,
同时 她 有时 说 到 她自己 那 她 曾是 这 最差 的 全部 罪人 因为 她 有 被诅咒的 这 死的 女孩 和 称为 向下 死亡 和 破坏 之上 她 头 ,

与此同时，她有时对自己说，她是所有罪人中最恶劣的，因为她诅咒了死去的女孩，并诅咒她遭受死亡和毁灭。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,
sometimes she listened to the voice within ,
有时 她 听着 到 这 嗓音 之内 ,

有时她会听从内心的声音，

[wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [griːv] ['əʊvə(r)][dʒuːliːɛnz] [deθ] ,
which told her that she had no reason to grieve over Juliane's death ,
哪个 讲述 她 那 她 有 不 原因 到 悲伤 超过 朱莉安娜的 死亡 ,

这让她明白，她没有理由为朱莉安娜的死感到悲伤。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪm'bɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['retʃɪd] [laɪf] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [self] - [,ækjuː'zeiʃən] ;
and completely embitter her already wretched life by remorse and self - accusations ;
和 完全地 苦涩 她 已经 可怜 生活 经过 悔恨 和 自己 - 指控 ;

悔恨和自责让她原本悲惨的生活更加痛苦不堪；

[ðə; ði] [ded] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l][fɔːl] .
the dead girl was the sole cause of her terrible fall .
这 死的 女孩 曾是 这 唯一 原因 的 她 糟糕的 落下 .

导致她惨烈坠落的唯一原因是那个死去的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] , [wɪtʃ] [muːvd]
But the defiant rebellion against the consciousness of guilt , which moved
但 这 桀骜不驯 叛乱 反对 这 意识 的 有罪 , 哪个 已搬
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['diːpli] ,
her so deeply ,
她 所以 深 ,

但正是这种对罪恶感的反抗，深深地触动了她。

['ɔːlweɪz] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][fækt][wɒz; wəz]
always ceased abruptly as soon as it raised its head ; for one fact was
总是 停止 突然 作为 很快 作为 它 提高 它是 头 ; 为了 一 事实 曾是
['pɒzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

它一抬起头就立刻停止了；因为有一件事是肯定的：

[ɪf] [ðə; ði] [kɜːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
if the curse she had called down upon the innocent child ,
如果 这 诅咒 她 有 称为 向下 之上 这 清白的 孩子 ,

如果她对无辜的孩子所施加的诅咒，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɒŋ] , [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːzd] [dʒuːliːɛnz][end] ,
who had done her no intentional wrong , had really caused Juliane's end ,
WHO 有 完毕 她 不 故意 错误的 , 有 真的 导致 朱莉安娜的 结尾 ,

那个并没有故意伤害她的人，却真正导致了朱莉安娜的死亡。

[ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
a whole life was not long enough to atone for the sin which she had
一个 所有的 生活 曾是 不是 长的 足够的 到 赎罪 为了 这 罪 哪个 她 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

即使活到老，也无法赎清她所犯下的罪孽。

[jet] [wɒt] [ə'təʊnmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
Yet what atonement was still in her power ,
然而 什么 赎罪 曾是 仍然 在 她 力量 ,

然而，她仍然有能力进行赎罪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ɪts]['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]
after the death which she had summoned had performed its terrible work of
后 这 死亡 哪个 她 有 被召唤 有 执行 它是 糟糕的 工作 的
[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ?
executioner ?
刽子手 ?

在她所召唤的死亡完成了其可怕的刽子手工作之后?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" Nothing , nothing at all !
" 没有什么 , 没有什么 在 全部 !

“什么都没有，什么都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['æŋgrəli] , [rɪ'zɒlvɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [wɪð] ['betə(r)]
" she said to herself angrily , resolving , as she had so often done with better
" 她 说 到 她自己 愤怒地 , 解决 , 作为 她 有 所以 经常 完毕 和 更好的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

她愤怒地自言自语道，下定决心，就像她过去经常做的那样，而且往往更加成功。

[tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [kɑːst][ðə; ði][pɑːst]['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
to forget what had happened , cast the past into oblivion , and live in
到 忘记 什么 有 发生 , 投掷 这 过去的 进入 遗忘 , 和 居住 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
the present as before .
这 展示 作为 前 .

忘记过去发生的一切，将过去抛诸脑后，像以前一样活在当下。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
But ere she could attempt to fulfil this determination , the image of the tall
但 埃雷 她 可以 试图 到 实现 这 决心 , 这 图像 的 这 高的
,
,
,

但在她尝试实现这个决心之前，高个子的形象，

[griːf] - [baʊd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌdʒuː'liːɑːnə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld]
grief - bowed figure of the woman who had called Juliane her dear child
悲伤 - 鞠躬 数字 的 这 女士 WHO 有 称为 朱莉安娜 她 亲爱的 孩子
[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
rose before her mind ,
玫瑰 前 她 头脑 ,

悲痛欲绝的她脑海中浮现出那个曾称朱莉安娜为她亲爱的孩子的女人的低垂身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld] ,
and it seemed as if a cold ,
和 它 似乎 作为 如果 一个 寒冷的 ,

似乎有点感冒了，

['hevi] [hænd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
heavy hand paralyzed the wings of the light - hearted temperament which had
重的 手 瘫痪 这 翅膀 的 这 光 - 心地 气质 哪个 有
['fɔːməli] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
formerly borne her pleasantly over so many things .
以前 出生 她 愉快 超过 所以 许多 事物 .

沉重的打击使她原本轻松愉悦的性情失去了往日的活力，而这种性情曾让她愉快地应对许多事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Then she told herself that , in order not to go to perdition herself , she must
然后 她 讲述 她自己 那 , 在 命令 不是 到 去 到 毁灭 她自己 , 她 必须
[vaʊ] , ['sækrɪfaɪs] ,
vow , sacrifice ,
发誓 , 牺牲 ,

然后她告诉自己，为了不让自己堕入地狱，她必须发誓，做出牺牲，

[ˌʌndə'teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
undertake everything for the salvation of the dead girl and of her
承担 一切 为了 这 救恩 的 这 死的 女孩 和 的 她
[əʊn] ['hevɪli] ['bəːdnd] [səʊl] .
own heavily burdened soul .
自己的 重度 负担 灵魂 .

为了拯救死去的女孩和她自己背负的沉重灵魂，她愿意承担一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm]
For the first time she felt a longing to confide her feelings to some
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 一个 渴望 到 信任 她 情怀 到 一些
[wʌn] .
one .
一 .

她第一次感到渴望向某人倾诉自己的感受。

[ɪf] ['liːnhɑːrd] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
If Lienhard had been within reach and disposed to listen to her , he
如果 利恩哈德 有 到过 之内 抵达 和 处置 到 听 到 她 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ,
would have understood ,
会 有 理解 ,

如果莱因哈德当时在她身边，并且愿意听她解释，他就会明白了。

[ænd; ənd] [nəʊn] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
and known what course to advise .
和 已知 什么 课程 到 建议 .

并且知道应该建议什么课程。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
the thought that he was not looking at her when she took the fatal
这 想法 那 他 曾是 不是 寻找 在 她 什么时候 她 采取 这 致命的
[liːp] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
leap still haunted her .
飞跃 仍然 闹鬼的 她 .

想到在她纵身一跃时他并没有看着她，这个念头仍然让她难以释怀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ə'fensɪvli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
He could not have showed more offensively how little he cared for her
他 可以 不是 有 显示 更多的 进攻 如何 小的 他 关心 为了 她
— [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spel] ;
— but perhaps he was under the influence of a spell ;
— 但 也许 他 曾是 在下面 这 影响 的 一个 拼写 ;

他再怎么无礼地表现出对她的冷漠也不为过——但也许他中了邪；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
for she must be something to him .
为了 她 必须 是 某物 到 他 .

因为她对他来说一定很重要。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [veɪn] [self] - [dɪ'sepʃn] ; [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [səʊ] ,
This was no vain self - deception ; had it not been so ,
这 曾是 不 徒劳 自己 - 欺骗 ; 有 它 不是 到过 所以 ,

这并非徒劳的自欺欺人；如果不是这样的话，

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
would he have come in person to her couch of pain ,
会 他 有 来 在 人 到 她 长椅 的 疼痛 ,

他会亲自来到她痛苦的病榻前吗?

[ɔː(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kaɪndli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ?
or cared for her so kindly after the accident ?
或者 关心 为了 她 所以 亲切地 后 这 事故 ?

或者说，事故发生后，有人对她关怀备至?

[ɪn][ðə; ði]['kɒnvənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

In the convent she had reached the conviction that it would be degrading to think longer of the man who ,

在 这 修道院 她 有 达到 这 定罪 那 它 会 是 降级 到 思考 更长 的 这 男人 WHO ，

在修道院里，她逐渐确信，再多想那个男人是件有辱身份的事。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] , ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːmz][ɪn]['dʒɪŋglɪŋ][kɔɪn] ;

in return for the most ardent love , offered nothing but alms in jingling coin ;

在 返回 为了 这 最多 热心 爱 ， 提供 没有什么 但 施舍 在 叮当 硬币 ；

对于最热烈的爱，得到的回报只有叮当作响的铜钱施舍；

[jet] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [siːs] [ɪts] ['jɜːnɪŋ] .

yet her poor heart would not cease its yearning .

然而 她 贫穷的 心 会 不是 停止 它是 渴望 .

然而，她那颗可怜的心却始终无法停止渴望。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['moʊtɪvz] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [lait] .

Meanwhile she never wearied of seeking motives that would place his conduct in a more favourable light .

同时 她 绝不 疲惫 的 寻求 动机 那 会 地方 他的 执行 在 一个 更多的 有利 光 .

与此同时，她从未厌倦寻找能够使他的行为显得更有利的动机。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [best][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men] ,

Whatever he might have withheld from her , he was nevertheless the best and noblest of men ,

任何 他 可能 有 隐瞒 从 她 ， 他 曾是 尽管如此 这 最好的 和 最高贵 的 男人 ，

无论他可能对她隐瞒了什么，他仍然是最好、最高尚的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [limp] ['eɪmləsli] [ɒn] ,

and as she limped aimlessly on ,

和 作为 她 跛行 漫无目的地 在 ，

她一瘸一拐地漫无目的地走着，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['streŋθ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [dɪ'spel][ðə; ði][mɪsts] [wɪtʃ] ,

the conviction strengthened that the mere sight of him would dispel the mists which ,

这 定罪 加强 那 这 仅仅 视线 的 他 会 打消 这 薄雾 哪个 ，

他更加确信，只要见到他，就能驱散笼罩在他身上的迷雾。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [sprɪŋ] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə][veɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

on this sunny spring day , seemed to veil everything around and within her .

在 这 阳光明媚 春天 天 ， 似乎 到 面纱 一切 大约 和 之内 她 .

在这个阳光明媚的春日，似乎笼罩着她周围的一切，也笼罩着她内心的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] ,

But he remained absent ,

但 他 剩余 缺席的 ，

但他仍然缺席。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] .
and suddenly it seemed more disgraceful to seek him than to stand in the stocks .
和 突然 它 似乎 更多的 可耻 到 寻找 他 比 到 站立 在 这 股票 .

突然间，去寻找他似乎比被关进枷锁更丢脸。

[jet] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] ?
Yet the pilgrimage to Compostella , of which the confessor had spoken ?
然而 这 朝圣 到 康波斯特拉 , 的 哪个 这 忏悔者 有 说 ?

然而，那位忏悔神父所提到的前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,
For the very reason that it had been described to her as unattainable ,
为了 这 非常 原因 那 它 有 到过 描述 到 她 作为 高不可攀 ,

正因为有人告诉她这是不可能实现的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
it would perhaps be rated at a high value in heaven ,
它 会 也许 是 评级 在 一个 高的 价值 在 天堂 ,

它或许会在天堂里被赋予极高的价值。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .
and restore to her while on earth the peace she had lost .
和 恢复 到 她 尽管 在 地球 这 和平 她 有 丢失的 .

让她在世时重获她失去的平静。

[ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɔːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] ,
She pondered over this thought on her way to the tavern ,
她 沉思 超过 这 想法 在 她 方式 到 这 酒馆 ,

她在去酒馆的路上一直在思考这个问题。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] [huː] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
where she found a corner to sleep , and a carrier who , on the day after the morrow ,
在哪里 她 成立 一个 角落 到 睡觉 , 和 一个 载体 WHO , 在 这 天 后 这 明天 ,

她找到一个角落睡觉，第二天，一个搬运工......

[wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['helə(r)] [paʊnd] .
would take her to the sea for a heller pound .
会 拿 她 到 这 海 为了 一个 赫勒 磅 .

我会花一英镑带她去海边。

['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['æntwɜːp] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌnə] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,
Other pilgrims had also engaged passage at Antwerp for Corunna , the harbour of Compostella ,
其他 朝圣者 有 还 已订婚的 通道 在 安特卫普 为了 科伦纳 , 这 港口 的 康波斯特拉 ,

其他朝圣者也从安特卫普乘船前往科伦纳，即圣地亚哥-德孔波斯特拉的港口。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and her means were sufficient for the voyage .
和 她 方法 是 充足的 为了 这 航程 .

她的财力足以支付此次航行的费用。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['sʌmwɒt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] .
This assurance somewhat soothed her while she remained among people of her own calling .
这 保证 有些 舒缓 她 尽管 她 剩余 之中 人们 的 她 自己的 呼叫 .

这份保证让她在与同行的人们相处时感到些许安慰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ;
But she spent a sleepless night ;
但 她 花费 一个 失眠 夜晚 ;

但她彻夜未眠；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪldz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for again and again the dead child's image appeared vividly before her .
为了 再次 和 再次 这 死的 孩子的 图像 出现 生动地 前 她 .

死去的孩子的影像一次又一次地清晰地出现在她眼前。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] ['piləuz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Rising from the soft pillows in the coffin , she shook her finger threateningly at her ,
崛起 从 这 柔软的 枕头 在 这 棺材 , 她 摇晃 她 手指 威胁地 在 她 ,

她从棺材里柔软的枕头上起身，威胁地朝她摇了摇手指。

[ɔː(r)] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] — ['daʊtləs] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
or , weeping and wailing , pointed down to the flames — doubtless those of purgatory — which were blazing upward around her ,
或者 , 哭泣 和 哀嚎 , 尖 向下 到 这 火焰 — 毫无疑问 那些 的 炼狱 — 哪个 是 炽烈 向上 大约 她 ,

或者，她一边哭泣哀嚎，一边指着下方熊熊燃烧的火焰——无疑是炼狱的火焰——那些火焰在她周围向上燃烧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] .
and had already caught the hem of her shroud .
和 有 已经 捕捉 这 她们 的 她 裹尸布 .

她已经抓住了裹尸布的下摆。

['kuːni] [ə'rəʊz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [breɪn] .
Kuni arose soon after sunrise with a bewildered brain .
国 出现 很快 后 日出 和 一个 困惑 脑 .

库尼在日出后不久便醒了过来，心中充满困惑。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] ,
Before setting out on her pilgrimage she wished to attend mass ,
前 环境 出去 在 她 朝圣 她 希望 到 出席 大量的 ,

在踏上朝圣之旅前，她希望参加弥撒。

[ænd; ənd] — [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] [mait] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [rɪ'piːt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpætə'nɒstə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] .
and — that the Holy Virgin might be aware of her good intentions — repeat in church some of the paternosters which her confessor had imposed .
和 — 那 这 圣 处女 可能 是 意识到的 的 她 好的 意图 — 重复 在 教会 一些 的 这 回旋曲 哪个 她 忏悔者 有 强加 .

为了让圣母玛利亚知道她的善意，她在教堂里重复了她的告解神父要求她诵读的一些天主经。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['rəʊzəri] [ðæt] [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn]
She went out with the simple rosary that the abbess had given her upon
她 去 出去 和 这 简单的 念珠 那 这 女修道院长 有 给定 她 之上
[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,
her wrist ,
她 手腕 ,

她戴着修道院院长送给她的那串简朴的念珠出门了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tævən] [bɪ'haɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
but when she had left the tavern behind she saw a great crowd in front of
但 什么时候 她 有 左边 这 酒馆 在后面 她 锯 一个 伟大的 人群 在 正面 的
[ðə; ði] [njuː] [ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪks] [tʃɜːtʃ] ,
the new St . Ulrich's Church ,
这 新的 英石 . 乌尔里希的 教会 ,

但当她离开酒馆时，她看到新建的圣乌尔里希教堂前聚集了很多人。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] ['ðɪðə(r)]
and recognised among the throngs of people who had flocked thither
和 已确认 之中 这 人群 的 人们 WHO 有 成群结队的 那里
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
her companion in suffering at the convent ,
她 伴侣 在 痛苦 在 这 修道院 ,

在蜂拥而至的人群中，她认出了她在修道院里一同受苦的同伴。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz]
the keeper of the bath - house , who had been cured of her burns
这 守门员 的 这 洗澡 - 房子 , WHO 有 到过 治愈 的 她 烧伤
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
long before .
长的 前 .

澡堂的女主人，她的烧伤早已痊愈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪnz]
She had left her business to buy an indulgence for her own sins
她 有 左边 她 商业 到 买 一个 放纵 为了 她 自己的 罪孽
,
,
,

她放弃了自己的事业，去购买赎罪券来赎自己的罪孽。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [huːz] [deθ] - [bed]
and to purchase for the soul of her husband — whose death - bed
和 到 购买 为了 这 灵魂 的 她 丈夫 — 谁 死亡 - 床
[kən'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
confession , it is true ,
忏悔 , 它 是 真的 ,

并为了赎回她丈夫的灵魂——的确，他临终前的忏悔是这样的：

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz]
had been a long one — for the last time , but for many centuries
有 到过 一个 长的 一 — 为了 这 最后的 时间 , 但 为了 许多 几个世纪
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

那是一段漫长的岁月——虽然是最后一次，但却是几个世纪以来的漫长岁月。

[rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
redemption from the fires of purgatory .
赎回 从 这 火灾 的 炼狱 .

从炼狱之火中得救赎。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] ['tɛtsəl] , [frɒm; frəm]['njuərəmbə:g] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒfə(r)] ,
The Dominican friar Tetzel , from Nuremberg , was here with his coffer ,
这 多米尼加 修士 特策尔 , 从 纽伦堡 , 曾是 这里 和 他的 保险箱 ,

来自纽伦堡的多米尼加修道士特策尔带着他的箱子来到这里。

[ænd; ənd] ['kærid] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
and carried written promises which secured certain remission of punishment for
和 携带 书面 承诺 哪个 安全 肯定 缓解 的 惩罚 为了
[ɔ:l] [sɪnz] ,
all sins ,
全部 罪孽 ,

他们携带书面承诺，保证所有罪行都能得到相应的惩罚豁免。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
even those committed long ago , or to be committed in the future .
甚至 那些 坚定的 长的 前 , 或者 到 是 坚定的 在 这 未来 .

即使是很久以前犯下的罪行，或是将来要犯下的罪行。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [hɜ:'self] .
The woman had experienced the power of his papers herself .
这 女士 有 经验丰富的 这 力量 的 他的 文件 她自己 .

这位女士亲身领略过他文章的威力。

['tɛtsəl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɔ:gzbɜ:g] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
Tetzel had come to Augsburg about a year after her husband's death ,
特策尔 有 来 到 奥格斯堡 关于 一个 年 后 她 丈夫的 死亡 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

特策尔在丈夫去世大约一年后来到奥格斯堡，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] ['meni] [sɪnz][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
as she knew how many sins he had committed ,
作为 她 知道 如何 许多 罪孽 他 有 坚定的 ,

因为她知道他犯下了多少罪行，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [tu:; tə] [fri:] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] .
she put her hand into her purse to free him from the flames .
她 放 她 手 进入 她 钱包 到 自由的 他 从 这 火焰 .

她把手伸进钱包里，把他从火焰中救了出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɜ:nd] ['veri] ['fɪəsli] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn]
They must have burned very fiercely ; for , while awake at night and in
他们 必须 有 烧伤 非常 激烈地 ; 为了 , 尽管 醒 在 夜晚 和 在
[hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] ,
her dreams ,
她 梦境 ,

它们一定燃烧得非常猛烈；因为，当她夜里醒着，梦里也是如此，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] .
she had often heard him wailing and complaining piteously .
她 有 经常 听到 他 哀嚎 和 抱怨 可怜地 .

她经常听到他凄惨的哀嚎和抱怨。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] ,
But after she bought the paper he became quiet and , on the third night ,
但 后 她 买 这 纸 他 成为 安静的 和 , 在 这 第三 夜晚 ,

但她买下报纸后，他就变得沉默寡言，到了第三天晚上，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ['entə(r)] [ðə; ði] [ru:m] ,
she saw him with her own eyes enter the room ,
她 锯 他 和 她 自己的 眼睛 进入 这 房间 ,

她亲眼看见他走进房间。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and heard him promise her a great happiness in return for her
和 听到 他 承诺 她 一个 伟大的 幸福 在 返回 为了 她
['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] .
faithful remembrance .
忠实 纪念 .

她听到他承诺，只要她忠心耿耿地记住她，就会给她带来巨大的幸福。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , [vaɪt] - , [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] [prə'praɪətə(r)] ,
The very next Sunday , Veit Haselnuss , the bath - house proprietor ,
这 非常 下一个 星期日 , 维特 - , 这 洗澡 - 房子 业主 ,

紧接着的下一个星期天，澡堂老板维特·哈塞尔努斯

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] [huː] [əʊnd] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [hiː; hi]
a well - to - do man who owned another house besides the one where he
一个 出色地 - 到 - 做 男人 WHO 拥有 其他 房子 除了 这 一 在哪里 他
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

一位富裕的男士，除了自己居住的房子外，还拥有另一处房产。

[ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .
invited her to take a walk with him .
受邀 她 到 拿 一个 走 和 他 .

他邀请她一起散步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det]
She knew instantly that her late husband was beginning to pay his debt
她 知道 即刻 那 她 晚的 丈夫 曾是 开始 到 支付 他的 债务
[ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [wɪð] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] ,
of gratitude with this visitor and ,
的 感激 和 这 游客 和 ,

她立刻意识到，她已故的丈夫正在通过这位访客来偿还他生前欠下的恩情。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
in fact , a short time after , the worthy man asked her to be his wife ,
在 事实 , 一个 短的 时间 后 , 这 值得 男人 问 她 到 是 他的 妻子 ,

事实上，不久之后，这位优秀的男士就向她求婚了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
though she had three little children ,
尽管 她 有 三 小的 孩子们 ,

虽然她有三个孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
and his oldest daughter by his first wife was already able to look after
和 他的 最老 女儿 经过 他的 第一的 妻子 曾是 已经 有能力的 到 看 后
[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
the housekeeping .
这 家政 .

他与前妻所生的大女儿已经能够料理家务了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['hwɪt'sʌndei] ,
The wedding took place on Whitsunday ,
这 婚礼 采取 地方 在 圣灵群岛 ,

婚礼在圣灵降临节举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əʊd] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and she owed this great happiness entirely to the dispensation which had
和 她 欠款 这 伟大的 幸福 完全 到 这 豁免 哪个 有
[rɪ'liːst] [ðə; ði] [ded] [mænz] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm]
released the dead man's soul from the fires of purgatory and induced him
发布 这 死的 男人的 灵魂 从 这 火灾 的 炼狱 和 诱导 他
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] .
to show his thankfulness .
到 展示 他的 感恩 .

她所获得的巨大幸福完全归功于神明的恩典，神明将死者的灵魂从炼狱之火中解救出来，并促使他表达了感激之情。

['kuːni] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ræpɪd] [flʌd] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
Kuni listened to her companion's rapid flood of talk ,
国 听着 到 她 同伴的 迅速的 洪水 的 讲话 ，

库尼听着同伴滔滔不绝的讲话，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [in'dʒɔin] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [priːst] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd]
until she herself enjoined silence to hear the black - robed priest who stood beside
直到 她 她自己 禁止 沉默 到 听到 这 黑色的 - 身着长袍 牧师 WHO 站立 旁
[ðə; ði]['kɒfə(r)] .
the coffer .
这 保险箱 .

直到她亲自示意大家保持安静，聆听站在宝箱旁的黑袍牧师的讲话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
He was just urging his hearers , in a loud voice ,
他 曾是 只是 敦促 他的 听众 ， 在 一个 大声 嗓音 ，

他大声地敦促听众们：

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [beɪs] ['ævərɪs] [wɪtʃ] ['gæðəz] [pens] .
to abandon the base avarice which gathers pence .
到 放弃 这 根据 贪婪 哪个 聚集 便士 .

摒弃卑劣的贪婪，只为积攒蝇头小利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['flɒrɪn] , ['lɪvɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
There was still time to gain , in exchange for dead florins , living salvation .
那里 曾是 仍然 时间 到 获得 ， 在 交换 为了 死的 弗洛林 ， 活的 救恩 .

还有时间，可以用死去的弗罗林换取活着的救赎。

[let] [ðəʊz] [huː] [ri'pent] [sɪn]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ]
Let those who repented sin listen , and they would hear the voices of wailing
让 那些 WHO 悔改 罪 听 ， 和 他们 会 听到 这 声音 的 哀嚎
['peərənts] ,
parents ,
父母 ，

让那些悔改认罪的人倾听，他们将会听到父母的哀嚎。

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm]
husbands , wives , brothers , sisters , and children , who had preceded them
丈夫们 ， 妻子们 ， 兄弟 ， 姐妹 ， 和 孩子们 ， WHO 有 之前 他们
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
to the other world .
到 这 其他 世界 .

先于他们前往另一个世界的丈夫、妻子、兄弟姐妹和孩子。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [huːz] ['pɑːsɪməni] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
Whose heart was so utterly turned to stone , whose parsimony , spite of all
谁 心 曾是 所以 完全地 转向 到 石头 ， 谁 节俭 ，尽管如此 的 全部
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
his love of money ,
他的 爱 的 钱 ，

他的心彻底变得像石头一样坚硬，尽管他热爱金钱，却依然吝啬不已。

[wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðiːz] ['tɔːtʃəd] [səʊlz] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ɪn]
was so strong that he would allow these tortured souls to burn and suffer in
曾是 所以 强的 那 他 会 允许 这些 受折磨 灵魂 到 烧伤 和 遭受 在
[ðə; ði] [fleɪmz] ,
the flames ,
这 火焰 ,

他如此强大，以至于会允许这些饱受折磨的灵魂在烈焰中燃烧受苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
when it was in his power , by putting his hand into his purse ,
什么时候 它 曾是 在 他的 力量 , 经过 推杆 他的 手 进入 他的 钱包 ,

当他有能力这样做的时候，他把手伸进钱包里。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
to buy a dispensation which would as surely redeem them from the
到 买 一个 豁免 哪个 会 作为 一定 赎回 他们 从 这
['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] [wʊd] [rɪ'liːs] [æn; ən]
fires of purgatory as his Imperial Majesty's pardon would release an
火灾 的 炼狱 作为 他的 帝国 陛下的 赦免 会 发布 一个
[ɪm'prɪznd] [θiːf] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ?
imprisoned thief from jail ?
被监禁 贼 从 监狱 ?

花钱买个特赦令，就能像皇帝陛下赦免被监禁的小偷一样，让他们免于炼狱之火的折磨?

[skeɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] - [aɪz] .
Scales seemed to fall from Kuni's eyes .
秤 似乎 到 落下 从 - 眼睛 .

库尼的眼中仿佛有鳞片脱落了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ,
She hastily forced her way to the Dominican ,
她 草草 强制 她 方式 到 这 多米尼加 ,

她匆忙强行前往多米尼加共和国。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was just wiping the perspiration from his brow with the hem of the
WHO 曾是 只是 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 这 她们 的 这
[waɪt] [rəʊb]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [kaʊl] .
white robe under his black cowl .
白色的 长袍 在下面 他的 黑色的 兜帽 .

他正用黑色兜帽下的白色长袍下摆擦拭额头的汗水。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ə'piːl] ,
Coughing and panting , he was preparing his voice for a fresh appeal ,
咳嗽 和 喘息 , 他 曾是 准备 他的 嗓音 为了 一个 新鲜的 上诉 ,
['miːnwaɪl] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [bɒks] ,
meanwhile opening the iron - bound box ,
同时 开幕 这 铁 - 边界 盒子 ,

他一边咳嗽喘息，一边准备再次发出呼吁，同时打开了那个铁皮包裹的箱子。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðə; ði]['plækɑːd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and pointing out to the throng the placard beside his head ,
和 指向 出去 到 这 人群 这 标语牌 旁 他的 头 ,

他指着头边的标语牌向人群说道:

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
which announced that the money obtained by the indulgences was intended for
哪个 宣布 那 这 钱 获得 经过 这 放纵 曾是 故意的 为了
[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] .
the Turkish war .
这 土耳其 战争 .

公告称，通过赎罪券获得的资金将用于土耳其战争。

[ðen] , [ɪn]['fluːənt]['læŋgwɪdʒ] ,
Then , in fluent language ,
然后 , 在 流利 语言 ,

然后，用流利的语言，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn] [rəʊm]
he explained to the bystanders that this meant that the Holy Father in Rome
他 解释 到 这 旁观者 那 这 意思是 那 这 圣 父亲 在 罗马
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
intended to drive the hereditary foe of Christianity back to the steppes and
故意的 到 驾驶 这 遗传 敌人 的 基督教 后退 到 这 草原 和
[dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
deserts of the land of Asia ,
沙漠 的 这 土地 的 亚洲 ,

他向旁观者解释说，这意味着罗马教皇打算将基督教的世仇赶回亚洲的草原和沙漠。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
where he belonged .
在哪里 他 属于 .

那是他应该在的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɜːk] , [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
In order to accomplish this work , so pleasing to the Lord ,
在 命令 到 完成 这 工作 , 所以 令人愉悦 到 这 主 ,

为了完成这项蒙主喜悦的工作，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['lævɪʃ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
the Church was ready to make lavish use of the treasures of mercy
这 教会 曾是 准备好 到 制作 奢华的 使用 的 这 宝藏 的 怜悯
[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
intrusted to her .
受托人 到 她 .

教会准备慷慨地使用托付给她的慈悲宝藏。

[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃiːpli]
Deliverance from the flames of purgatory would never be more cheaply
解救 从 这 火焰 的 炼狱 会 绝不 是 更多的 便宜
['pɜːrtʃəst] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
purchased than at this opportunity .
购买 比 在 这 机会 .

从炼狱之火中解脱出来，再也没有比现在更便宜的机会了。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] ['glitə] , ['ɪntuː]
Then he thrust his little fat hand , on which several valuable rings glittered , into
然后 他 推力 他的 小的 胖的 手 , 在 哪个 一些 有价值的 戒指 闪闪发光 , 进入
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

然后他把那只胖乎乎的小手伸进盒子里，手上戴着好几枚闪闪发光的名贵戒指。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən]
and held out to the bystanders a small bundle of papers like an open
和 握住 出去 到 这 旁观者 一个 小的 捆 的 文件 喜欢 一个 打开
[pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
pack of cards .
盒 的 牌 .

然后他向旁观者递出一小捆纸张，就像一副打开的扑克牌。

['ku:ni] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [pə'zes]
Kuni summoned up her courage and asked whether they would also possess
国 被召唤 向上 她 勇气 和 问 无论 他们 会 还 具有
[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [kɜ:s] .
the power to remove a curse .
这 力量 到 消除 一个 诅咒 .

库尼鼓起勇气，问道他们是否也有解除诅咒的能力。

['tɛtsəl] ['i:gəli] [ə'sent] ,
Tetzel eagerly assented ,
特策尔 急切地 同意 ,

特泽尔欣然同意。

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [waɪt] [frɒm; frəm] ['evri]
adding that he had papers which would wash the soul as white from every
添加 那 他 有 文件 哪个 会 洗 这 灵魂 作为 白色的 从 每一个
[sɪn] [æz; əz] [səʊp] [wʊd] [klenz] [ə; eɪ] ['sʊti] [hænd] ,
sin as soap would cleanse a sooty hand ,
罪 作为 肥皂 会 洁净 一个 煤烟 手 ,

他还说，他有一些文件，可以像肥皂洗净沾满煤灰的手一样，将灵魂洗净一切罪孽。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [kɜ:s] , " [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['pærɪsaɪd] .
even though , instead of " curse , " its name was " parricide .
甚至 尽管 , 反而 的 " 诅咒 , " 它是 姓名 曾是 " 弑亲 .

虽然它的名字不是“诅咒”，而是“弑亲”。

" [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [træns'fɜ:(r)] ['skaundrəl] ['rəʊstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst]
" The most costly had the power to transfer scoundrels roasting in the hottest
" 这 最多 昂贵 有 这 力量 到 转移 无赖 烘焙 在 这 最热门
[fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜ:gət(ə)ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
flames of purgatory to the joys of paradise ,
火焰 的 炼狱 到 这 喜悦 的 天堂 ,

“最昂贵的法器能够将炼狱中最炽热火焰中炙烤的恶棍转移到天堂的极乐之中。”

[æz; əz] ['jɒndə(r)] ['spærəʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sɔ:rd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]
as yonder sparrow had just soared from the dust of the street to
作为 远处 麻雀 有 只是 飙升 从 这 灰尘 的 这 街道 到
[ðə; ði] [elm] [baʊ] .
the elm bough .
这 榆树 买 .

只见那只麻雀刚刚从街道的尘土中飞到榆树枝上。

['ku:ni] ['tɪmɪdli] [ɑ:skt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Kuni timidly asked the price of an indulgence ,
国 胆怯地 问 这 价格 的 一个 放纵 ,

库尼怯生生地问赎罪券的价格，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ʌŋktjuəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊld] [laɪk] ['peni] [rəʊlz]
but the Dominican unctuously explained that they were not sold like penny rolls
但 这 多米尼加 假惺惺 解释 那 他们 是 不是 卖 喜欢 一分钱 卷
[æt; ət] [ðə; ði] ['beikəz] ;
at the baker's ;
在 这 面包师的 ;

但那位多米尼加人谄媚地解释说，它们不像面包店里的便士面包卷那样出售；

[ðə; ði] ['hevɪə] [ðə; ði] [sɪn] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] .
the heavier the sin , the higher the fine to be paid .
这 较重 这 罪 , 这 更高 这 美好的 到 是 有薪酬的 .

罪孽越重，罚款越高。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [sɪn'sɪə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]
First of all , she must confess sincere contrition for what had been done
第一的 的 全部 , 她 必须 承认 真诚 忏悔 为了 什么 有 到过 完毕
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [haʊ] ,
and inform him how ,
和 通知 他 如何 ,

首先，她必须真诚地忏悔自己所做的一切，并告诉他具体情况。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [gɪlt] .
in spite of her youth , she had been led into such heinous guilt .
在 尽管如此 的 她 青年 , 她 有 到过 引领 进入 这样的 令人发指的 有罪 .

尽管她年纪轻轻，却被卷入了如此滔天罪行之中。

['kuːni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][məʊst] ['diːpli] ,
Kuni replied that she had long mourned her error most deeply ,
国 回复 那 她 有 长的 哀悼 她 错误 最多 深 ,

库尼回答说，她早已对自己的错误深感懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)][tuː; tə] ['tɛtsəl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kɜːs]
and then began to whisper to Tetzel how she had been induced to curse
和 然后 开始 到 耳语 到 特策尔 如何 她 有 到过 诱导 到 诅咒
[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔːt(ə)l] .
a fellow - mortal .
一个 同伴 - 凡人 .

然后她开始悄悄告诉特泽尔，她是被诱使去诅咒一个凡人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She desired nothing for herself .
她 想要的 没有什么 为了 她自己 .

她对自己没有任何奢求。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [ded] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]
Her sole wish was to release the dead girl from the flames of
她 唯一 希望 曾是 到 发布 这 死的 女孩 从 这 火焰 的
['pɜːgət(ə)ri] ,
purgatory ,
炼狱 ,

她唯一的愿望就是将死去的女孩从炼狱的烈焰中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] , ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and the curse which , by her guilt , burdened her soul .
和 这 诅咒 哪个 , 经过 她 有罪 , 负担 她 灵魂 .

以及因她的罪孽而加诸于她灵魂的诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] ,
But the Dominican had only half listened ,
但 这 多米尼加 有 仅有的 一半 听着 ,

但那位多米尼加人只听了一半。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [huː] ['wɒntɪd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɒks] ,
and as many who wanted indulgences were crowding around his box ,
和 作为 许多 WHO 通缉 放纵 是 拥挤 大约 他的 盒子 ,

许多想要获得赎罪券的人都围在他的箱子周围。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːni][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ɪn]
he interrupted Kuni by offering her a paper which he would make out in
他 中断 国 经过 提供 她 一个 纸 哪个 他 会 制作 出去 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kə'rektli] .
the name of the accursed Juliane Peutinger — if he had heard correctly .
这 姓名 的 这 被诅咒的 朱莉安娜 波廷格 — 如果 他 有 听到 正确 .

他打断了库尼的话，递给她一张纸，上面写着他要以该死的朱莉安·波廷格的名义写上去——如果他没听错的话。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Such cases seemed to be very familiar to him ,
这样的 案例 似乎 到 是 非常 熟悉的 到 他 ,

这类案件他似乎非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] .
but the price he asked was so large that the girl grew pale with terror .
但 这 价格 他 问 曾是 所以 大的 那 这 女孩 生长 苍白 和 恐怖 .

但他要价太高，女孩吓得脸色苍白。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
Yet she must have the redeeming paper ,
然而 她 必须 有 这 赎回 纸 ,

但她必须持有赎金文件。

[ænd; ənd] ['tɛtsəl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [praɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['əʊnli]
and Tetzel lowered his price after her declaration that she possessed only
和 特策尔 降低 他的 价格 后 她 宣言 那 她 拥有 仅有的
[faɪv] ['helə(r)] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [vaɪ'ætɪkəm] .
five heller pounds and the convent viaticum .
五 赫勒 磅 和 这 修道院 灵柩 .

在她宣称自己只有五英镑和修道院的临终圣物后，特策尔降低了价格。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɑːgind] [wɪð] [ðə; ði]['kæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Besides , she stated that she had already bargained with the carrier for the
除了 , 她 声明 那 她 有 已经 讨价还价 和 这 载体 为了 这
['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
journey to the sea .
旅行 到 这 海 .

此外，她还表示，她已经与承运人谈妥了前往海边的航程费用。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [meɪd]
This , however , had no influence upon the Dominican , as the indulgence made
这 , 然而 , 有 不 影响 之上 这 多米尼加 , 作为 这 放纵 制成
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
the pilgrimage to Compostella unnecessary .
这 朝圣 到 康波斯特拉 不必要 .

然而，这对多米尼加人来说并没有什么影响，因为赎罪券使前往孔波斯特拉朝圣变得没有必要了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , [ʃiː; ʃi] ,
Since it would redeem the accursed person from the fires of purgatory , she ,
自从 它 会 赎回 这 被诅咒的 人 从 这 火灾 的 炼狱 , 她 ,

因为这能将受诅咒的人从炼狱之火中解救出来，所以她

[tuː] , [wɒz; wəz] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] .
too , was absolved from the vow which drew her thither .
也 , 曾是 赦免 从 这 发誓 哪个 画 她 那里 .

她也被解除了将她带到那里的誓言。

[wɪð] [stɜːn] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
With stern decision he therefore insisted upon demanding the entire sum in her
和 船尾 决定 他 所以 坚持 之上 要求 这 全部的 和 在 她
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

因此，他果断地坚持要她交出所有款项。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tʃiːpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]
He could only do it so cheaply because her face and her lost
他 可以 仅有的 做 它 所以 便宜 因为 她 脸 和 她 丢失的
[fʊt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [hɪə(r)][ɒn]
foot showed that she was destined to suffer part of the eternal torture here on
脚 显示 那 她 曾是 注定 到 遭受 部分 的 这 永恒 酷刑 这里 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他只能以如此低廉的价格出售她，因为她的脸和她失去的脚表明，她注定要遭受人间永恒折磨的一部分。

[ðen] ['kuːni] ['jiːldɪd] .
Then Kuni yielded .
然后 国 产生 .

于是，久尼投降了。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌdʒuː'liːɑːnə] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
The paper was made out in the name of Juliane , she gave up her little
这 纸 曾是 制成 出去 在 这 姓名 的 朱莉安娜 , 她 给予 向上 她 小的
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

这份文件是以朱莉安娜的名义开具的，她放弃了她的小商店。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['peniləs] ['begə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] ,
and returned to the inn a penniless beggar , but with a lighter heart ,
和 返回 到 这 客栈 一个 身无分文 乞丐 , 但 和 一个 打火机 心 ,

他回到客栈时，虽然身无分文，成了个乞丐，但心情却轻松了许多。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
carrying the precious paper under the handkerchief crossed over her bosom .
携带 这 宝贵的 纸 在下面 这 手帕 交叉 超过 她 怀 .

她将珍贵的纸张藏在交叉放在胸前的手帕下面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But there the carrier refused her a seat without the money which she
但 那里 这 载体 拒绝 她 一个 座位 没有 这 钱 哪个 她
[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,
had promised him ,
有 承诺 他 ,

但是，由于她没有支付之前承诺的钱，航空公司拒绝让她上车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]
and the landlord demanded payment for her night's lodging and
和 这 房东 要求 支付 为了 她 夜晚 住宿 和
[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] .
the bit of food she had eaten .
这 少量 的 食物 她 有 吃 .

房东要求她支付当晚的住宿费和她吃的那点食物的费用。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌm] [wɪtʃ]
Should she go back to the convent and ask for the little sum which
应该 她 去 后退 到 这 修道院 和 问 为了 这 小的 和 哪个

她应该回到修道院去索要那点钱吗?

['liːnhɑːrd] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Lienhard had left there for her ?
利恩哈德 有 左边 那里 为了 她 ?

莱恩哈德为了她离开了那里?

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [bʌt; bət] [praɪd] ['faɪnəli] ['kɔŋkə] .
The struggle was a hard one , but pride finally conquered .
这 斗争 曾是 一个 难的 一 , 但 自豪 最后 征服 .

这场斗争很艰难，但最终骄傲战胜了邪恶。

[ʃiː; ʃi] [ri'nauns] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ment] [gɪft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [frend] .
She renounced the kindly meant gift of her only friend .
她 放弃 这 亲切地 意思是 礼物 的 她 仅有的 朋友 .

她拒绝了她唯一朋友好心送的礼物。

[wen] [ðə; ði] ['æbes] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm] ,
When the abbess returned the money to him ,
什么时候 这 女修道院长 返回 这 钱 到 他 ,

当女修道院长把钱还给他时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['begə(r)] [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] .
he could not help perceiving that she was no beggar and scorned to be his debtor .
他 可以 不是 帮助 感知 那 她 曾是 不 乞丐 和 被鄙视 到 是 他的 债务人 .

他不由自主地意识到，她并非乞丐，也不愿成为他的债务人。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
If he then asked himself why , he would find the right answer .
如果 他 然后 问 他自己 为什么 , 他 会 寻找 这 正确的 回答 .

如果他再问自己为什么，他就能找到正确的答案。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒnʃəs] [ðæt] ,
She did not confess it to herself in plain words , but she wished to remain conscious that ,
她 做过 不是 承认 它 到 她自己 在 清楚的 字 , 但 她 希望 到 保持 有意识的 那 ,

她没有用直白的言语向自己坦白，但她希望始终保持这种意识：

['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
whether he desired it or not ,
无论 他 想要的 它 或者 不是 ,

无论他是否愿意，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [best] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] ,
she had given her heart's best love to this one man without reward ,
她 有 给定 她 心脏的 最好的 爱 到 这 一 男人 没有 报酬 ,

她将自己最真挚的爱毫无保留地给了这个男人。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
merely because it was her pleasure to do it .
仅仅 因为 它 曾是 她 乐趣 到 做 它 .

仅仅是因为她乐意这样做。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .
At last she remembered that she still possessed something valuable .
在 最后的 她 记得 那 她 仍然 拥有 某物 有价值的 .

她终于想起自己还拥有一些珍贵的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had not thought of it before ,
她 有 不是 想法 的 它 前 ,

她之前从未想过这个问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)]
because it had been as much a part of herself as her eyes or
因为 它 有 到过 作为 很多 一个 部分 的 她自己 作为 她 眼睛 或者
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

因为它就像她的眼睛和嘴唇一样，是她身体的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and it would have seemed utterly impossible to part with it .
和 它 会 有 似乎 完全地 不可能的 到 部分 和 它 .

把它卖掉似乎是完全不可能的。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['hevi] [gəʊld] [rɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['ruːbi][ɪn][ðə; ði]
This article was a tolerably heavy gold ring , with a sparkling ruby in the
这 文章 曾是 一个 勉强可以接受 重的 金子 戒指 , 和 一个 闪闪发光 红宝石 在 这
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

这篇文章介绍的是一枚相当重的金戒指，戒指中央镶嵌着一颗闪闪发光的红宝石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɪŋgə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
She had drawn it from her father's finger after he had taken
她 有 绘制 它 从 她 父亲的 手指 后 他 有 已采取
[hɪz; ɪz][lɑːst] [liːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːps] .
his last leap and she was called to his corpse .
他的 最后的 飞跃 和 她 曾是 称为 到 他的 尸体 .

在她父亲纵身一跃之后，她从父亲的手指上取下了那根线，然后被叫到他的遗体旁。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɜːklət][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
She did not even know whether he had received the circlet as a wedding ring
她 做过 不是 甚至 知道 无论 他 有 已收到 这 圆环 作为 一个 婚礼 戒指
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'membrəns] ,
from the mother of whom she had no remembrance ,
从 这 母亲 的 谁 她 有 不 纪念 ,

她甚至不知道这枚戒指是否是他从她毫无记忆的母亲那里得到的结婚戒指。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
or where he obtained it .
或者 在哪里 他 获得 它 .

或者他是从哪里得到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['væljuː] ,
But she had heard that it was of considerable value ,
但 她 有 听到 那 它 曾是 的 大量 价值 ,

但她听说它价值不菲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['dʒuːəl] ,
and when she set off to sell the jewel ,
和 什么时候 她 放 离开 到 卖 这 宝石 ,

当她出发去卖那件珠宝时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
she did not find it very hard to gave it up .
她 做过 不是 寻找 它 非常 难的 到 给予 它 向上 .

她觉得放弃它并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
It seemed as if her father , from the grave ,
它 似乎 作为 如果 她 父亲 , 从 这 严重 ,

仿佛她的父亲从坟墓里复活了一样，

[wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
was providing his poor child with the means she needed to continue to
曾是 提供 他的 贫穷的 孩子 和 这 方法 她 需要 到 继续 到
[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
support her life .
支持 她 生活 .

他为贫困的女儿提供了维持生活所需的资源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kɒnvənt][ɒv; əv][græslɪn] , [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ,
She had heard in the convent of Graslin , the goldsmith ,
她 有 听到 在 这 修道院 的 格拉斯林 , 这 金匠 ,

她在格拉斯林修道院里听说了金匠的事，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['relɪks] , [ænd; ənd]
who had bestowed on the chapel a silver shrine for the relics , and
WHO 有 授予 在 这 教堂 一个 银 神社 为了 这 遗物 , 和
[went] [tuː; tə][hɪm] .
went to him .
去 到 他 .

曾向教堂捐赠银质圣物龛的人，便去拜访了他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hænsəm] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]
When she stood before the handsome gableroofed house which he occupied she shrank
什么时候 她 站立 前 这 英俊的 - 房子 哪个 他 占领 她 缩小
[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
back a little .
后退 一个 小的 .

当她站在他居住的那栋漂亮的坡屋顶房子前时，她不禁有些畏缩。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [rɪ'pɛləntli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,
At first he received her sternly and repellantly enough , but ,
在 第一的 他 已收到 她 严厉地 和 令人厌恶地 足够的 , 但 ,

起初他对她态度严厉甚至厌恶，但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði]
as soon as she introduced herself as the ropedancer who had met with the
作为 很快 作为 她 介绍 她自己 作为 这 走钢丝的人 WHO 有 遇见 和 这
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

她刚一自我介绍说是那位遭遇意外的走钢丝演员，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld] ['dʒentlmən] .
he showed himself to be a kindly old gentleman .
他 显示 他自己 到 是 一个 亲切地 老的 绅士 .

他表现得像个和蔼可亲的老绅士。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
After one of the city soldiers had said that she told the truth and had
后 一 的 这 城市 士兵 有 说 那 她 讲述 这 真相 和 有
[dʒʌst] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
just been dismissed from the convent ,
只是 到过 解雇 从 这 修道院 ,

一名城里的士兵说她说的是实话，而且刚刚被修道院开除。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['flɒrɪn] [aʊt] [ɒv; əv]
he paid her the full value of the ring and added a florin out of
他 有薪酬的 她 这 满的 价值 的 这 戒指 和 额外 一个 弗洛林 出去 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [stɪl] [dwelt] [ɪn]
sympathy and the admiration he felt for the charm which still dwelt in
同情 和 这 钦佩 他 毛毡 为了 这 魅力 哪个 仍然 居住 在
[hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] .
her sparkling blue eyes .
她 闪闪发光 蓝色的 眼睛 .

他付给她戒指的全款，还额外加了一弗罗林，以示同情和钦佩她那双闪亮的蓝眼睛里依然存在的魅力。

[bʌt; bət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But Compostella was indeed far away .
但 康波斯特拉 曾是 的确 远的 离开 .

但孔波斯特拉的确很远。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
Her new supply of money was sufficient for the journey there , but
她 新的 供应 的 钱 曾是 充足的 为了 这 旅行 那里 , 但
[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] ?
how could she return ?
如何 可以 她 返回 ?

她新获得的钱足够她去那里的路费，但她怎么能回来呢?

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
Besides , her cough troubled her very seriously ,
除了 , 她 咳嗽 麻烦 她 非常 严重地 ,

此外，她的咳嗽非常严重，令她备受困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [ðæt] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'ləʊn] .
and it seemed as though she could not travel that long distance alone .
和 它 似乎 作为 尽管 她 可以 不是 旅行 那 长的 距离 独自的 .

她似乎无法独自走完那么远的路。

[ðə; ði]['diːlə(r)][ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The dealer in indulgences had said that the paper made the pilgrimage
这 经销商 在 放纵 有 说 那 这 纸 制成 这 朝圣
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

兜售赎罪券的人曾说，这张纸让朝圣变得没有必要了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [hæd; həd]['əʊnli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]
and the confessor in the convent had only commanded her to go
和 这 忏悔者 在 这 修道院 有 仅有的 命令 她 到 去
[tuː; tə] - .
to Altotting .
到 - .

修道院的告解神父只命令她去阿尔托廷。

[wɪð] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [gəʊl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] ['ɔːgzbɜːg]
With this neighbouring goal before her , she turned her back upon Augsburg
和 这 邻接 目标 前 她 , 她 转向 她 后退 之上 奥格斯堡
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .

第二天早上，她带着这个近在咫尺的目标，转身离开了奥格斯堡。

[hɜː(r); hə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [kəm'pæʃənət] ['piːp(ə)l] ,
Her hope of meeting on the way compassionate people ,
她 希望 的 会议 在 这 方式 富有同情心 人们 ,

她希望在路上遇到富有同情心的人。

[huː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðeə(r)]['viːək(ə)lz] , [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
who would give her a seat in their vehicles , was fulfilled .
WHO 会 给 她 一个 座位 在 他们的 车辆 , 曾是 已完成 .

那些愿意让她在车里坐一排的人，让她感到很满足。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
She reached Altotting sooner than she had expected .
她 达到 - 很快 比 她 有 预期的 .

她比预期更早到达了阿尔托廷。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑːt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] ['wæɡən] ,
During the journey , sometimes in a peasant's cart , sometimes in a freight wagon ,
期间 这 旅行 , 有时 在 一个 农民的 大车 , 有时 在 一个 货运 车皮 ,

旅途中，有时乘坐农民的马车，有时乘坐货车，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌdʒuː'liːɑːnə] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [neɪ] ,
she had thought often of little Juliane , and always with a quiet , nay ,
她 有 想法 经常 的 小的 朱莉安娜 , 和 总是 和 一个 安静的 , 不 ,
[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːt] .
a contented heart .
一个 满足 心 .

她常常想起小朱莉安娜，而且总是带着平静，不，是满足的心情。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,
In the famous old church , at the end of her pilgrimage ,
在 这 著名的 老的 教会 , 在 这 结尾 的 她 朝圣 ,

在她朝圣之旅的终点，在那座著名的古老教堂里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪkt] [səʊlz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd]
she saw a picture in which the raked souls of children were soaring upward
她 锯 一个 图片 在 哪个 这 耙过的 灵魂 的 孩子们 是 翱翔 向上
[tuː; tə]['hev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ['bleɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːɡət(ə)ri] .
to heaven from the flames blazing around them in purgatory .
到 天堂 从 这 火焰 炽烈 大约 他们 在 炼狱 .

她看到一幅画，画中孩童们被撕裂的灵魂从炼狱中熊熊燃烧的火焰中升向天堂。

[ðə; ði] [kən'fesə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
The confessor had sent her to the right place .
这 忏悔者 有 发送 她 到 这 正确的 地方 .

忏悔神父把她送到了正确的地方。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Here a fervent prayer had the power to rescue a child's soul from the
这里 一个 热切 祷告 有 这 力量 到 救援 一个 孩子的 灵魂 从 这
['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːɡət(ə)ri] .
fires of purgatory .
火灾 的 炼狱 .

在这里，虔诚的祈祷能够将孩子的灵魂从炼狱之火中拯救出来。

['meni] ['ʌðə(r)]['vəʊtɪv] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði]['pɪlɡrɪmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Many other votive pictures , the pilgrims at the inn , and a priest whom she
许多 其他 奉献 图片 , 这 朝圣者 在 这 客栈 , 和 一个 牧师 谁 她
['kwestʃənd] , [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
questioned , confirmed it .
被质问 , 确认的 它 .

许多其他供奉的画像、客栈里的朝圣者以及她询问过的一位神父都证实了这一点。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs]
She also heard from various quarters that she had not paid too high a price
她 还 听到 从 各种各样的 四分之一 那 她 有 不是 有薪酬的 也 高的 一个 价格
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .
for the indulgence .
为了 这 放纵 .

她还从各方听说，她为这种放纵付出的代价并不算太高。

[ðɪs] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] , [neɪ] ,
This strengthened her courage and henceforward , nay ,
这 加强 她 勇气 和 从此以后 , 不 ,

这增强了她的勇气，从此以后，不，

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][sɔː(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [ɪn'djʊəd] ,
even during the time of sore privation which she afterward endured ,
甚至 期间 这 时间 的 疮 匮乏 哪个 她 之后 忍受 ,

即使在她后来所遭受的极其困苦的时期，

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['rænsəm] ['peɪpə(r)]
she blessed a thousand times her resolve to buy the ransoming paper
她 蒙福 一个 千 时代 她 解决 到 买 这 赎金 纸
[frɒm; frəm] ['tɛtsəl] ,
from Tetzel ,
从 特策尔 ,

她千百次地祈祷自己下定决心要从特泽尔手中买下那份赎金文件。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [ɪk'spɪəriənst] [ɪts]['paʊə(r)] .
the Dominican ; for she thought that she daily experienced its power .
这 多米尼加 ; 为了 她 想法 那 她 日常的 经验丰富的 它是 力量 .

多米尼加人；因为她认为自己每天都能感受到它的力量。

[wen'evə(r)] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [ə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [neɪ] , [wʌns] ,
Whenever Juliane appeared , her face wore a friendly expression — nay , once ,
每当 朱莉安娜 出现 , 她 脸 穿着 一个 友好的 表达 — 不 , 一次 ,
[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
in a dream ,
在 一个 梦 ,

每当朱莉安娜出现时，她的脸上总是带着友善的表情——有一次，甚至在梦里也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,
she floated before her as if she wished to thank her ,
她 漂浮 前 她 作为 如果 她 希望 到 感谢 她 ,

她飘到她面前，仿佛想要向她道谢。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪð] [lɑːdʒ] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋz] .
in the form of a beautiful angel with large pink and white wings .
在 这 形式 的 一个 美丽的 天使 和 大的 粉色的 和 白色的 翅膀 .

外形是一位有着粉色和白色大翅膀的美丽天使。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kɜːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn]
She no longer needed to fear the horrible curse which she had called down upon
她 不 更长 需要 到 害怕 这 可怕 诅咒 哪个 她 有 称为 向下 之上
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
the little one ,
这 小的 一 ,

她不再需要害怕自己降在孩子身上的可怕诅咒了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːnhɑːrd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and once more thought of Lienhard with pleasure .
和 一次 更多的 想法 的 利恩哈德 和 乐趣 .

于是，我又一次愉快地想起了莱因哈德。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ]
When he learned in the other world how she had atoned for the wrong
什么时候 他 学习 在 这 其他 世界 如何 她 有 赎罪 为了 这 错误的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
which she had done his little favourite ,
哪个 她 有 完毕 他的 小的 最喜欢的 ,

当他在另一个世界得知她如何弥补了她对他最喜欢的小家伙所犯下的过错时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] .
she would be sure of his praise .
她 会 是 当然 的 他的 称赞 .

她肯定会得到他的赞扬。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [lait] [ɪ'stiːm] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪzd] , [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ]
To be held in light esteem , nay , even despised , was part of her calling
到 是 握住 在 光 尊重 , 不 , 甚至 被鄙视的 , 曾是 部分 的 她 呼叫
,
,
,

被人轻视，甚至被人鄙视，是她使命的一部分。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['wɒndərɪŋ] .
like her constant wandering .
喜欢 她 持续的 漫游 .

就像她总是四处游荡一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ,
She had longed for applause in her art ,
她 有 渴望 为了 掌声 在 她 艺术 ,

她一直渴望自己的艺术能获得掌声。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [swɪft] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
but for herself she had desired nothing save swift draughts of pleasure ,
但 为了 她自己 她 有 想要的 没有什么 节省 迅速 起草 的 乐趣 ,

但她自己却只想要短暂的欢愉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːz]
since she had learned how little she was regarded by the only person whose
自从 她 有 学习 如何 小的 她 曾是 认为 经过 这 仅有的 人 谁
[ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi]['væljuːd] .
opinion she valued .
观点 她 有价值的 .

因为她已经意识到，在她唯一重视意见的人眼里，她有多么不被看好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
She could never have expected that he would hold her in high esteem ,
她 可以 绝不 有 预期的 那 他 会 抓住 她 在 高的 尊重 ,

她做梦也没想到他会如此器重她。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
since he was so indifferent to her art that he did not even think it
自从 他 曾是 所以 冷漠 到 她 艺术 那 他 做过 不是 甚至 思考 它
[wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] .
worth while to lift his eyes to the rope .
值得 尽管 到 举起 他的 眼睛 到 这 绳索 .

因为他对她的艺术如此漠不关心，甚至觉得抬头看一眼绳子都不值得。

[jet] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Yet the idea that he placed her in the same rank with others in her
然而 这 主意 那 他 放置 她 在 这 相同的 秩 和 其他的 在 她
[prə'feʃn] [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
profession seemed unendurable .
职业 似乎 难以忍受 .

然而，他竟然把她和同行们放在同一级别，这让她感到难以忍受。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [griːv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
But she need grieve over this no longer ,
但 她 需要 悲伤 超过 这 不 更长 ,

但她无需再为此悲伤了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔː(r)] [wɒnt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and when she remembered that even the sorest want had not been able to
和 什么时候 她 记得 那 甚至 这 最痛 想 有 不是 到过 有能力的 到
[ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
induce her to touch his alms ,
诱导 她 到 触碰 他的 施舍 ,

当她想起即使是最极度的贫困也无法让她触碰他的施舍时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ə'mɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .
she could have fairly shouted for joy amid all her misery .
她 可以 有 相当 喊叫 为了 喜悦 之中 全部 她 苦难 .

即便身处苦难之中，她也完全可以放声欢呼。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,
The conviction that one man , who was the best and noblest of his sex ,
这 定罪 那 一 男人 , WHO 曾是 这 最好的 和 最高贵 的 他的 性别 ,

坚信，有一个男人，是他所在性别中最优秀、最高尚的人，

[mait] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː]
might deem her a poor , unfortunate girl , but never a creature who
可能 认为 她 一个 贫穷的 , 不幸 女孩 , 但 绝不 一个 生物 WHO
[dɪ'zɜːvd] [kən'tempt] ,
deserved contempt ,
应得的 鄙视 ,

人们或许会认为她是个可怜的、不幸的女孩，但绝不会认为她应该受到鄙视。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəbl] ,
was the beam to which she clung , when the surges of her pitiable ,
曾是 这 光束 到 哪个 她 紧紧抓住 , 什么时候 这 涌动 的 她 可怜的 ,

那是她紧紧抓住的支柱，当她可怜的情绪汹涌澎湃时，

['wɒndərɪŋ] [laɪf] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
wandering life threatened to close over her and stifle her .
漫游 生活 威胁 到 关闭 超过 她 和 窒息 她 .

漂泊的生活似乎要将她吞噬，让她窒息。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[bai] - [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
Buy indugence for sins to be committed in the future
买 - 为了 罪孽 到 是 坚定的 在 这 未来

购买赎罪券，以赎将来可能犯下的罪行。

['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt]
Mirrors were not allowed in the convent
镜子 是 不是 允许 在 这 修道院

修道院里不允许有镜子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神